INSTALLATIEHANDLEIDING NL/BE

INSTRUCTIONS FOR INSTALLATION GB/IE

INSTALLATIONSVORSCHRIFT DE/AT/BE/LU/CH

INSTRUCTIONS D' INSTALLATION FR/BE/LU/CH

INSTALLATIONSVEJLEDNING DK

MANUALE D'INSTALLAZIONE IT

BABE/ BABE SWING
KALLE
LARS 800/900/1100/1300
MATS
PELLE
TOR
VIDAR WALL/SMALL/MEDIUM/LARGE/TRIPLE
JENS L/H
JANNIK

Lees en bewaar dit document zorgvuldig
Please read and retain this document carefully
Dieses Dokument sorgfältig durchlesen und gut aufbewahren
Lisez et conservez soigneusement cette notice
Læs og opbevar dette dokument omhyggeligt
Leggere e conservare con cura il presente documento



Dik Geurts
The Netherlands

DRU Verwarming B.V.
Postbus 1021, NL-6920 BA DUIVEN
Ratio 8, NL-6921 RW DUIVEN



89000105.04

12/2013

Typeplaatje

Data plate

La plaque signalétique



VOORWOORD

Als fabrikant van haarden ontwikkelt en produceert Dik Geurts producten volgens de hoogst mogelijke kwaliteits-, prestatie- en veiligheidseisen. U kunt hierdoor rekenen op jarenlang gebruiksplezier.
Deze haard is voorzien van een CE merk. Houtgestookte haarden die voldoen aan de essentiële eisen uit de Europese Bouwproductenrichtlijn, waaronder eisen voor veiligheid, milieu en energiegebruik, hebben het recht het CE merk te dragen.
Bij de haard worden twee handleidingen geleverd: de installatiehandleiding en de gebruikershandleiding.
De gebruikershandleiding geeft u de informatie die u nodig hebt om de haard goed en veilig te laten functioneren.
Lees de gebruikershandleiding zorgvuldig alvorens de haard in gebruik te nemen.
U dient de gebruikershandleiding én de installatiehandleiding zorgvuldig te bewaren.
Als gebruiker mag u uitsluitend de werkzaamheden uitvoeren die in de gebruikershandleiding worden genoemd. Voor de overige werkzaamheden schakelt u een vakbekwame installateur in.
De installatiehandleiding geeft u de informatie die u nodig hebt om de haard zo te installeren dat deze goed en veilig functioneert.
Deze handleiding schenkt aandacht aan de installatie van de haard en de daarbij geldende voorschriften. Daarnaast treft u technische gegevens van de haard aan.
Neem bij vragen of twijfel altijd contact op met uw installateur.

U dient deze installatiehandleiding zorgvuldig te lezen en te gebruiken.
In de handleidingen worden de volgende markeringen gebruikt om belangrijke informatie aan te geven:

- Uit te voeren acties



Let op Deze instructies zijn noodzakelijk ter voorkoming van brand, persoonlijk letsel of andere ernstige schades.

Na oplevering dient u de gebruikershandleiding én deze installatiehandleiding te overhandigen aan de gebruiker.

1. INLEIDING

Gefeliciteerd met de aankoop van uw Dik Geurts haard.
De vrijstaande houtgestookte haard heeft een uitgekiend stooksysteem dat zorgt voor een effectieve verbranding en een optimaal rendement.
De verbrandingsruimte is bekleed met platen van vermiculiet.
Bovenin ligt een zogenaamde keerplaat om het rendement te verhogen.
De haard is uitgerust met een schuif voor de luchttoevoer; bij bepaalde modellen wordt de secundaire lucht continu langs de bovenkant van de ruit geleid.
De haard is uitsluitend geschikt om gestookt te worden met hout of houtbriketten.

2. EC CONFORMITEITSVERKLARING LARS 800/900/1100/1300

De ondergetekende, vertegenwoordiger van:

Fabrikant:
DRU Verwarming BV
Postbus 1021, NL-6920 BA Duiven
Ratio 8, NL-6921 RW Duiven

Verklaart hiermee dat het door DRU uitgebrachte houtgestookte verwarmingstoestel door zijn ontwerp en bouwwijze voldoet aan de essentiële eisen van de Bouwproductenrichtlijn en dat ze geproduceerd en verdeeld wordt volgens de eisen van het koninklijk besluit van 12 oktober 2010 tot regeling van de minimale eisen van rendement en emissieniveaus van verontreinigende stoffen voor verwarmingsapparaten voor vaste brandstoffen.

Product:
Vrijstaand, houtgestookt verwarmingstoestel gemaakt van plaatstaal
Type:
LARS 800/900/1100/1300
Van toepassing zijnde EC-richtlijnen:
89/106/EEC
Toegepaste geharmoniseerde normen:
NEN-EN-13240, NEN/EN-13240/A2
Notified body:
K.V.B.G. – A.R.G.B., Reg.nr. 2013
Rodestraat 125, BE – 1630 Linkebeek

Door bedrijfsinterne maatregelen is gewaarborgd dat seriematig geproduceerde toestellen aan de essentiële eisen van de van kracht zijnde EC-richtlijnen en de daarvan afgeleide normen voldoen.
Deze verklaring verliest haar geldigheid als zonder schriftelijke toestemming van Dik Geurts Haardkachels wijzigingen aan het toestel worden aangebracht.
Namens DRU Verwarming B.V.

M.J.M. Gelten
Algemeen directeur

Kenmerkende producteigenschappen

Kenmerk	Resultaat			
	LARS 800	LARS 900	LARS 1100	LARS 1300
Brandstof	Hout	Hout	Hout	Hout
Werking	Intermitterend	Intermitterend	Intermitterend	Intermitterend
Afstand tot brandbare materialen	500 mm	700 mm	700 mm	700 mm
Emissie van verbrandingsproducten	CO-emissie: 0,152 vol.% (bij 13% O_2)	CO-emissie: 0,107 vol.% (bij 13% O_2)	CO-emissie: 0,114 vol.% (bij 13% O_2)	CO-emissie: 0,114 vol.% (bij 13% O_2)
Rookgastemperatuur	197,4 °C	197,4 °C	257,7 °C	257,7 °C
Nom. Vermogen	4,1kW	5,24 kW	9,20 kW	14,6 kW
Rendement	83%	83 %	77 %	77 %
Brandveiligheid	voldoet	voldoet	voldoet	voldoet
Vrijkomen van gevaarlijke stoffen	geen	geen	geen	geen
Oppervlakte temperatuur	voldoet	voldoet	voldoet	voldoet
Mechanische sterkte	voldoet	voldoet	voldoet	voldoet
Rapport	# 0709-1 + # 0709-2	0709-1	# 0705-1 + # 0709-1	0705-1

2A. EC CONFORMITEITSVERKLARING BABE / BABE SWING, KALLE + TOR + JENS L/H + JANNIK

De ondergetekende, vertegenwoordiger van:

Fabrikant:
DRU Verwarming BV
Postbus 1021, NL-6920 BA Duiven
Ratio 8, NL-6921 RW Duiven

Verklaart hiermee dat het door DRU uitgebrachte houtgestookte verwarmingstoestel door zijn ontwerp en bouwwijze voldoet aan de essentiële eisen van de Bouwproductenrichtlijn en dat ze geproduceerd en verdeeld wordt volgens de eisen van het koninklijk besluit van 12 oktober 2010 tot regeling van de minimale eisen van rendement en emissieniveaus van verontreinigende stoffen voor verwarmingsapparaten voor vaste brandstoffen.

Product:
Dik Geurts vrijstaande haard, houtgestookt verwarmingstoestel gemaakt van plaatstaal
Type:
Babe/Babe Swing, Kalle + Tor + Jens L/H + Jannik
Van toepassing zijnde EC-richtlijnen:
89/106/EEC
Toegepaste geharmoniseerde normen:
NEN-EN-13240, NEN/EN-13240/A2
Notified body:
K.V.B.G. – A.R.G.B., Reg.nr. 2013
Rodestraat 125, BE – 1630 Linkebeek

Door bedrijfsinterne maatregelen is gewaarborgd dat seriematig geproduceerde toestellen aan de essentiële eisen van de van kracht zijnde EC-richtlijnen en de daarvan afgeleide normen voldoen.
Deze verklaring verliest haar geldigheid als zonder schriftelijke toestemming van Dik Geurts Haardkachels wijzigingen aan het toestel worden aangebracht.
Namens DRU Verwarming B.V.

M.J.M. Gelten
Algemeen directeur

Kenmerkende producteigenschappen

Kenmerk	Resultaat				
	Babe/Babe swing	Kalle	Tor	Jens L/H	Jannik
Brandstof	Hout	Hout	Hout	Hout	Hout
Werking	Intermitterend	Intermitterend	Intermitterend	Intermitterend	Intermitterend
Afstand tot brandbare materialen	750 mm	800 mm	700 mm	700 mm	700 mm
Emissie van verbrandingsproducten	CO-emissie: 0,078 vol.% (bij 13% O_2)	CO-emissie: 0,070 vol.% (bij 13% O_2)	CO-emissie: 0,085 vol.% (bij 13% O_2)	CO-emissie: 0,085 vol.% (bij 13% O_2)	CO-emissie: 0,085 vol.% (bij 13% O_2)
Rookgastemperatuur	189,5 °C	181,0 °C	195,0 °C	195,0 °C	195,0 °C
Nom. Vermogen	4,82 kW	7,0 kW	7,0 kW	7,0 kW	7,0 kW
Rendement	76 %	85 %	87 %	87 %	87 %
Brandveiligheid	voldoet	voldoet	voldoet	voldoet	voldoet
Vrijkomen van gevaarlijke stoffen	geen	geen	geen	geen	geen
Oppervlakte temperatuur	voldoet	voldoet	voldoet	voldoet	voldoet
Mechanische sterkte	voldoet	voldoet	voldoet	voldoet	voldoet
Rapport	07151/1	09078/1	09007/1	# 09007/1	09007/1



2B. EC CONFORMITEITSVERKLARING MATS, PELLE + VIDAR SMALL / MEDIUM / LARGE / WALL + TRIPLE

De ondergetekende, vertegenwoordiger van:
Fabrikant:
DRU Verwarming BV
Postbus 1021, NL-6920 BA Duiven
Ratio 8, NL-6921 RW Duiven

Verklaart hiermee dat het door DRU uitgebrachte houtgestookte verwarmingstoestel door zijn ontwerp en bouwwijze voldoet aan de essentiële eisen van de Bouwproductenrichtlijn en dat ze geproduceerd en verdeeld wordt volgens de eisen van het koninklijk besluit van 12 oktober 2010 tot regeling van de minimale eisen van rendement en emissieniveaus van verontreinigende stoffen voor verwarmingsapparaten voor vaste brandstoffen.

Product:
Vrijstaand, houtgestookt verwarmingstoestel gemaakt van plaatstaal
Type:
MATS,PELLE + VIDAR SMALL / MEDIUM / LARGE / WALL + TRIPLE
Van toepassing zijnde EC-richtlijnen:
89/106/EEC
Toegepaste geharmoniseerde normen:
NEN-EN-13240, NEN/EN-13240/A2
Notified body:
SGS Nederland BV, EC Reg nr. 0608
Leemansweg 51, NL- 6827 BX Arnhem

Door bedrijfsinterne maatregelen is gewaarborgd dat seriematig geproduceerde toestellen aan de essentiële eisen van de van kracht zijnde EC-richtlijnen en de daarvan afgeleide normen voldoen.
Deze verklaring verliest haar geldigheid als zonder schriftelijke toestemming van Dik Geurts Haardkachels wijzigingen aan het toestel worden aangebracht.
Namens DRU Verwarming B.V.

M.J.M. Gelten
Algemeen directeur

Kenmerkende producteigenschappen

Kenmerk	Resultaat				
	MATS	PELLE/VIDAR SMALL	VIDAR MEDIUM	VIDAR LARGE	VIDAR WALL / TRIPLE
Brandstof	Hout	Hout	Hout	Hout	Hout
Werking	Intermitterend	Intermitterend	Intermitterend	Intermitterend	Intermitterend
Afstand tot brandbare materialen	700 mm	700 mm	700 mm	700 mm	700 mm
Emissie van verbrandingsproducten	CO-emissie: >0,06 vol.% (bij 13% O_2)	CO-emissie: 0,080 vol.% (bij 13% O_2)	CO-emissie: 0,070 vol.% (bij 13% O_2)	CO-emissie: 0,070 vol.% (bij 13% O_2)	CO-emissie: 0,065 vol.% (bij 13% O_2)
Rookgastemperatuur	+/- 240 °C	196,0 °C	217,0 °C	217,0 °C	127,7 °C
Nom. Vermogen	6,5 kW	5,3 kW	7,6 kW	7,0 kW	8,5 kW
Rendement	80 %	82,9 %	82,9 %	82,3 %	88 %
Brandveiligheid	voldoet	voldoet	voldoet	voldoet	voldoet
Vrijkomen van gevaarlijke stoffen	geen	geen	geen	geen	geen
Oppervlakte temperatuur	voldoet	voldoet	voldoet	voldoet	voldoet
Mechanische sterkte	voldoet	voldoet	voldoet	voldoet	voldoet
Rapport	EZKA/11/053-1	EZ/09/2922-1	EZ/09/2922-3	# EZ/09/2922-3 +	# 10083/1 # 09056-1

3. VEILIGHEID

3.1 ALGEMEEN



Let op - **Leest u dit hoofdstuk over veiligheid zorgvuldig door voordat u begint met installatie of onderhoud;**
- **Houdt u zich aan de algemeen geldende voorschriften en de voorzorgsmaatregelen/veiligheids-instructies in deze handleiding.**

3.2 VOORSCHRIFTEN

Installeer het toestel volgens de geldende Europese, nationale, lokale en bouwkundige (installatie)voorschriften.
Voor Nederland geldt onder meer het Bouwbesluit.

3.3 VOORZORGSMAATREGELEN / VEILIGHEIDS-INSTRUCTIES BIJ INSTALLATIE

Volg de onderstaande voorzorgsmaatregelen/ veiligheidsvoorschriften nauwkeurig op:

- installeer en onderhoud de haard alleen als u een vakbekwame installateur op het gebied van houtgestookte toestellen bent;
- plaats de haard op een vloer met voldoende draagkracht;
- plaats de haard en/of de kachelpijpen voor een wand van niet brandbaar materiaal;
- breng indien u brandbare materialen aantreft voldoende niet brandbaar isolatie materiaal aan;
- plaats de haard en/of de kachelpijpen op minimaal 50 mm vanaf de niet brandbare wand;
- plaats de haard en/of de kachelpijpen altijd op minimaal 700 mm afstand van brandbare objecten en/of materialen; Bij het model Kalle is deze minimale afstand 800 mm.
- plaats de haard op een beschermende vloerplaat in geval van een brandbare vloer. De vloerplaat van niet brandbaar materiaal dient minimaal 300 mm voor de haard uit te steken en een minimaal 300mm breder te zijn als de haard;
- dek de haard niet af en/of pak deze niet in met een isolatiedeken of enig ander materiaal;
- sluit de haard aan op een geschikt rookgaskanaal;
- laat het rookgaskanaal vooraf inspecteren en reinigen door een erkend schoorsteenveegbedrijf;
- breng zelf geen wijzigingen aan de haard aan;
- gebruik uitsluitend originele onderdelen ter vervanging;
- zorg voor voldoende ventilatie in de opstellingsruimte.

4 UITPAKKEN

Schenk aandacht aan de onderstaande punten bij het uitpakken van de haard:

- controleer het toestel op transportschade, plaats nooit een beschadigde haard;
- controleer of de doos met onderdelen compleet is. In Bijlage 1 / **Tabel 1** staat vermeld over welke onderdelen u na het uitpakken dient te beschikken;
- door het transport kunnen onderdelen verschoven zijn, controleer de liggen van de keerplaat en vermiculietplaten.
- controleer de werking van luchtschuif, deursluiting en het eventuele draaimechanisme;
- verwijder eventueel achtergebleven straalgrit uit de luchtschuif;
- neem zonodig contact op met uw leverancier;
- voer de verpakking af via de reguliere weg.

5. INSTALLATIE

5.1 VOORSCHRIFTEN

- Installeer de haard volgens de geldende Europese, nationale, lokale en bouwkundige (installatie)voorschriften.
- Houdt u zich aan de voorschriften/instructies zoals vermeld in deze handleiding.

5.2 ROOKGASKANAAL

Voor het rookgaskanaal gelden de volgende eisen:

– het rookgaskanaal moet van tevoren geïnspecteerd worden door een specialist;
– het rookgaskanaal dient geschikt te zijn voor aansluiting van een houtgestookt toestel;
– de haard dient te worden aangesloten op een enkel, ongedeeld rookgaskanaal;
– het rookgaskanaal moet schoon zijn;
– het rookgaskanaal moet gasdicht zijn;
– de versleping in het rookgaskanaal mag maximaal 1,5 meter bedragen met een minimale hoek van 45 graden vanuit het horizontale vlak;
– bij achteraansluiting op de haard mag het horizontale deel van het rookgaskanaal maximaal 500 mm bedragen;
– bij gebruik van de achteraansluiting van de haard op een verticaal rookgaskanaal moet een T-stuk met roetzak worden toegepast;
– de diameter van het rookgaskanaal moet minimaal gelijk zijn aan de diameter van de rookgasafvoer van de haard;
– de trek van het rookgaskanaal moet minimaal 12 Pascal zijn;
– in een (te) sterk trekkend kanaal dient zonodig een rookgasklep worden aangebracht;
– kachelpijpen moeten afwaterend naar de haard worden geplaatst;
– het rookgaskanaal dient zelfdragend te zijn en mag niet op de haard rusten;

5.3 OMBOUWEN BOVENAANSLUITING NAAR ACHTERAANSLUITING HAARD

De haard wordt geleverd met een bovenaansluiting voor het rookgaskanaal. De bovenaansluiting kan indien van toepassing omgebouwd worden naar een achteraansluiting (zie foto).
Volg hiervoor de onderstaande stappen:





- verwijder de convectie achterplaat van de haard door het losdraaien van de inbusbouten;
- verwijder het doordrukplaatje uit de convectie achterplaat;
- verwijder het rookgasafvoer afdekplaatje uit de achterwand van de haard door het losdraaien van 2 moeren (zie foto);
- verwijder de rookgasafvoerring uit de bovenplaat door het losdraaien van de 2 moeren;
- monteer de rookgasafvoerring op de achterwand m.b.v. 2 moeren;
- zet de convectieplaat weer vast met de inbusbouten;
- monteer het rookgasafvoer afdekplaatje in de opening in de bovenplaat m.b.v. de 2 moeren.

5.4 PLAATSEN HAARD



Let op
- Breng geen wijzigingen aan de haard aan;
- plaats de haard op een vloer met voldoende draagkracht;
- plaats de haard en/of de kachelpijpen tegen een wand van niet brandbaar materiaal;
- plaats de haard en/of de kachelpijpen op minimaal 50 mm vanaf de wand;
- plaats de haard en/of de kachelpijpen altijd op minimaal 800 mm afstand van brandbare objecten en/of materialen;
- plaats de haard op een brandwerende vloerplaat die 300 mm voor de haard uitsteekt als deze op een vloer van brandbaar materiaal komt te staan;
- dek de haard niet af en/of pak deze niet in met een isolatiedeken of enig ander materiaal;
- houdt u zich aan de eisen voor het rookgaskanaal zoals genoemd in paragraaf 5.2.

- Bepaal de plaats van de haard; de afmetingen zijn aangegeven in bijlage 2.
- Plaats zonodig de vloerplaat.
- Zet de haard op de bestemde plek.
- Controleer of de vermiculietplaten en de keerplaten in de haard goed geplaatst zijn (zie gebruikshandleiding).
- Verbeter zonodig de positie van de platen.
- Sluit de haard aan op het rookgaskanaal.

5.5 AANWIJZINGEN PER TYPE HAARD

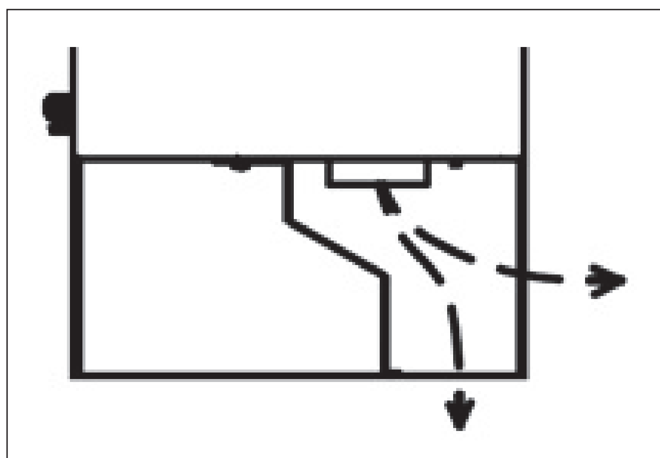
- **Babe**
- Wanneer de uitgang wordt verplaatst, zal de desbetreffende bovenplaat besteld dienen te worden. Neem hiervoor contact op met uw leverancier.

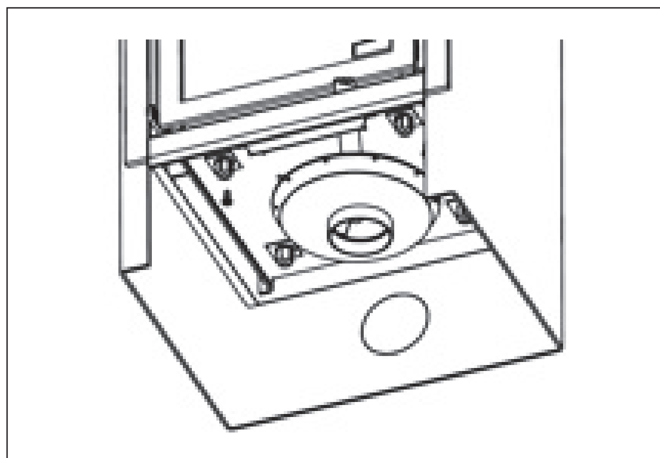
- **Babe Swing**
- Stel de haard waterpas d.m.v. de stelpootjes;
- bovenop de haard zit een draaibare ring waar de kachelpijp in draait;
- indien noodzakelijk kan de weerstand van het draaisysteem worden aangepast .De weerstand van het draaisysteem is instelbaar dmv. een instelmoer aan de onderzijde in het midden van de voet. De haard kan hiervoor achterover worden gekanteld. Door het aandraaien van de moer wordt de weerstand verhoogd.

- **Kalle**
- Wanneer de uitgang wordt verplaatst, zal de desbetreffende bovenplaat besteld dienen te worden.
  Neem hiervoor contact op met uw leverancier;
- om de zijruiten te vervangen dienen de zijpanelen verwijderd te worden;
- til de bovenplaat op;
- draai de bevestigingsboutjes los van de zijplaten;
- til de zijplaten uit de beugels;
- de ruitclipjes kunnen nu gedemonteerd worden

- **Tor**
- De Tor is uitgevoerd met een niet afsluitbare buitenlucht-aansluiting van 100 mm. Afhankelijk van de regelgeving kan deze worden aangesloten op een afsluitbaar rooster.

- **Vidar Small /Medium / Large**
- De Vidar serie is uitgevoerd met een afsluitbare buitenlucht-aansluiting van 80 mm. Deze kan zowel naar onder als achteren worden aangesloten met een flexibele aluminium pijp met een diam. van 80 mm. Verwijder daartoe de afdekplaat





● **Mats**
- De Mats is uitgevoerd met een afsluitbare buitenlucht-aansluiting van 80 mm;
- Het Ecolight wordt met een 6v adapter geleverd.

● **Jens L/H**
- De Jens is uitgevoerd met een afsluitbare buitenluchtaansluiting van 80 mm;
- De rookgasafvoerring is om te draaien voor een 130 of 150 mm diameter.

● **Jens L/H nastellen sluiting**
- contoleer bij aflevering en onderhoud de deurspeling en bediening van de deursluiting;
- Wanneer deze stroef gaat kunnen de volgende maatregelen worden getroffen;
- smeer eventueel met een klein beetje hittebestendig vet de binnenzijde van het sluitplaatje (Fig 1, A);
- de deur dient evenwijdig met de mantel te lopen, hij mag niet “te krap” zijn aan de sluitingzijde;
- indien noodzakelijk kan de deur worden gesteld door het sluitplaatje iets te verschuiven;
- door de twee kruiskop metaalschroeven (Fig 2, C) en de zelfborgende moeren (Fig 1, B) iets los te draaien;
- om de metaalschroeven (Fig 3, C) te bereiken dient eerst de vemiculietbodem (Fig 3, 1) en daarna de linkerzijwand (Fig 3, 2) verwijderd te worden;
- draai de borgmoeren (Fig 1, B) een slag los zover dat het sluitplaatje net te verschuiven is. Verschuif het sluitplaatje een mm., zorg dat de voorkant van het sluitplaatje evenwijdig met de voorkant blijft;
- controleer dit bv. met een schuifmaat;
- draai de borgmoeren en de metaalschroeven weer goed aan;
- controleer of het afdichtband goed sluit d.m.v. een vel papier tussen de kachel en het afdichtband te klemmen met het sluiten van de kacheldeur;
- het vel papier mag er niet gemakkelijk tussenuit getrokken worden, stel zonodig de deur bij;
- plaats het vermiculiet binnenwerk weer in omgekeerde volgorde terug.

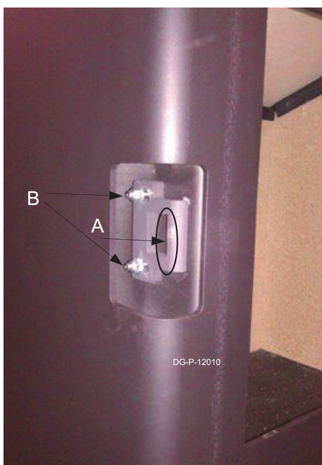


Fig. 1

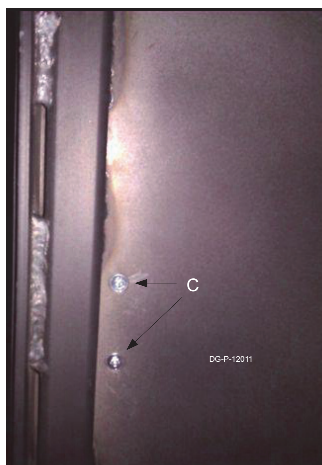


Fig. 2



Fig. 3

● **Vidar Wall**

BELANGRIJK: DEZE HANGHAARD KAN ALLEEN WORDEN GEINSTALLEERD AAN EEN ONBRANDBARE MUUR. ALLE BRANDBARE MATERIALEN DIENEN OP MINIMAAL 700 MM AFSTAND GEHOUDEN TE WORDEN.

 **Let op** het is belangrijk dat derookgasafvoer (nisbus of aansluitstuk geschikt voor RVS pijp 150 mm) in het plafond zich 190 mm vanaf het hart tot de muur bevindt (zie afb. 1). Als dit minder of meer is dienen er bochten te worden gebruikt.

Bevestiging muurplaat
- Advieshoogte is 930 mm (450 mm onder haard). De minimale hoogte van de muurplaat dient echter 780 mm te zijn (300 mm onder haard), zie afb. 2.
- Boor de gaten en bevestig de muurplaat met de meegeleverde keilhulsels en bouten (zorg dat alles waterpas gemonteerd is en de muurplaat zich gecentreerd onder de rookgasafvoer in het plafond bevindt).

Plaatsen haard
- Alvorens de haard te plaatsen verwijder de voordeur en stookplaat om beschadigingen te voorkomen en de installatie te vergemakkelijken.
- Hang de haard over de lip van de muurplaat en stel de haard af met de voetjes aan de onderzijde zodat deze verticaal hangt.
- Plaats de kachelpijp en eventuele plafondplaat.

Installatie stucwerk beschermplaat
- In geval van stucwerk of lichte kleuren verf op de muur wordt er aangeraden de bijgeleverde stucwerk beschermplaat te installeren. Zonder deze plaat kan het stucwerk of de verf beschadigen door hoge temperaturen.
- Plaats de beschermplaat op de haard en druk deze tegen het rookgaskanaal. Boor 4 gaatjes (4 mm) en schroef de plaat vast met de bijgeleverde schroeven (zie afb.3)

● **Vidar Wall/ Vidar Triple**

- Luchtschuif (afbeelding 4)
  Controleer bij installatie en onderhoud de werking van de

luchtschuif. In geval van een slecht lopende luchtschuif kan deze gedemonteerd worden om te reinigen/vervangen. De luchtschuif is verend opgehangen doormiddel van een bout (4) en een veer (5) die zich onder een afdekplaat (3) bevindt. Ook de plaat (7) waar de schuif op loopt kan gedemonteerd worden.

- Verwijderen van de luchtschuif gaat als volgt (zie afbeelding 4);
  - Verwijder de vermiculiet platen (1) van de bodem
  - Verwijder de boutjes (2) en verwijder de afdekplaat (3)
  - Verwijder plaatje 11 met schroefjes (12) of buitenluchtaansluiting (9) met schroefjes (10)
  - Verwijder bout (4) met veer (5) (houd hendel luchtschuif vast)
  - De luchtschuif (6) kan nu uitgenomen worden.
- Nadat de luchtschuif verwijderd is kan het loopvlak gecontroleerd worden op eventuele beschadigingen / vuil. Reinig of schuur (K80) het oppervlak.
- Breng droogsmeermiddel Molykote D-321R aan op de loopvlakken.
- Voor montage van de luchtschuif, volg bovenstaande punten in omgekeerde volgorde.

● **Jannik**
- De Jannik is uitgevoerd met een afsluitbare buitenluchtaansluiting van 80 mm;
- De rookgasafvoerring is om te draaien voor een 130 of 150 mm diameter.

● **Jannik nastellen sluiting**
- controleer bij aflevering en onderhoud de deurspeling en bediening van de deursluiting;
- Wanneer deze stroef gaat of geluid maakt kunnen de volgende maatregelen worden getroffen;
  - smeer eventueel met een klein beetje hittebestendig vet de as van de afsluiting;
  - indien noodzakelijk kan de deur worden gesteld door de “tonnetjes” te verstellen;
  - door de moertjes iets los te draaien en de “tonnetjes” te verstellen;
  - draai de moertjes weer goed aan;
  - controleer of het afdichtband goed sluit d.m.v. een vel papier tussen de kachel en het afdichtband te klemmen met het sluiten van de kacheldeur;
  - het vel papier mag er niet gemakkelijk tussenuit getrokken worden, stel zonodig de deur bij.

6. STOKEN
Zie de **Gebruikershandleiding**, hoofdstuk 5, voor het aansteken en stoken van de haard.

7. OPLEVERING
U dient de gebruiker vertrouwd te maken met de haard. U dient haar/hem te instrueren over onder meer de ingebruikname, het stoken en het onderhoud.

● Instrueer de gebruiker over de haard.
● Wijs er bij ingebruikname op, dat
- bij de eerste keer stoken vluchtige componenten uitdampen uit lak, materialen e.d.;
- de ruimte goed wordt geventileerd.
● Wijs op de noodzaak om het rookgaskanaal minstens één keer per jaar te laten inspecteren en reinigen door een specialist.
● Overhandig de gebruiker de gebruikershandleiding én de installatiehandleiding (de installatiehandleiding dient bij het toestel bewaard te blijven).

8. ONDERHOUD
In de **Gebruikershandleiding** wordt in Hoofdstuk 6, Onderhoud, een aantal tips/instructies gegeven voor het onderhoud van de haard. Tevens is vermeld hoe een aantal onderdelen vervangen kan worden.

9. STORINGEN
In de **Gebruikershandleiding**, hoofdstuk 7, staat een tabel met een overzicht van storingen die kunnen optreden, de mogelijke oorzaak en de oplossing.

Bijlage 1 Meegeleverde onderdelen

In de onderstaande tabel staan de onderdelen vermeld die met het toestel worden meegeleverd.

Tabel 1: Meegeleverde onderdelen

onderdeel	aantal
Installatiehandleiding	1x
Gebruikershandleiding	1x
Handschoen	1x
Asschep	1x
Spuitflacon ruitenreiniger	1x
Spuitbus met hittebestendige lak	1x

Bijlage 2 Technische gegevens

In de onderstaande tabel staan de technische gegevens vermeld. De omschreven rendementen en emissies in de technische gegevens kunnen worden behaald volgens de testmethode zoals beschreven in de Europese Norm 13240.

Tabel 2: Technische gegevens

Type	Babe / Babe Swing	Kalle	Tor	Jens L/H	Jannik
Brandstof	Hout	Hout	Hout	Hout	Hout
Werking	Intermitterend	Intermitterend	Intermitterend	Intermitterend	Intermitterend
Afstand tot brandbare materialen	750 mm	800 mm	700 mm	700 mm	700 mm
Rookgastemperatuur	189,5 °C	181,0 °C	195 °C	195 °C	195 °C
Rookgasdebiet	6,41 g/s	5,9 g/s	4,7 g/s	4,7 g/s	4,7 g/s
Trek rookgaskanaal	12 Pa	12 Pa	12 Pa	12 Pa	12 Pa
Nom. Vermogen	4,82 kW	7 kW	7 kW	7 kW	7 kW
Rendement	76 %	85 %	87 %	87 %	87 %
Stof	17 mg/Nm3	18 mg/Nm3	49 mg/Nm3	49 mg/Nm3	49 mg/Nm3
Diameter uitgang	150 mm	150 mm	150 mm	150 mm	150 mm
Gewicht	98 kg	95 kg	84 kg	94 kg	94 kg

Tabel 2A: Technische gegevens

Type	Lars 800	Lars 900	Lars 1100	Lars 1300
Brandstof	Hout	Hout	Hout	Hout
Werking	Intermitterend	Intermitterend	Intermitterend	Intermitterend
Afstand tot brandbare materialen	500 mm	700 mm	700 mm	700 mm
Rookgastemperatuur	197,4 °C	197,4 °C	257,7 °C	257,7 °C
Rookgasdebiet	3,9 g/s	4,48 g/s	10,4 g/s	14,22 g/s
Trek rookgaskanaal	10 Pa	10 Pa	10 Pa	10 Pa
Nom. Vermogen	4,1 kW	5,24 kW	9,2 kW	14,6 kW
Rendement	83 %	83 %	77 %	77 %
Stof	24 mg/Nm3	24 mg/Nm3	28 mg/Nm3	28 mg/Nm3
Diameter uitgang	130 mm	150 mm	180 mm	180 mm
Gewicht	82 kg	91 kg	112 kg	128 kg

Tabel 2B: Technische gegevens

Type	Mats	Pelle / Vidar Small	Vidar Medium	Vidar Large	Vidar Wall / Triple
Brandstof	Hout	Hout	Hout	Hout	Hout
Werking	Intermitterend	Intermitterend	Intermitterend	Intermitterend	Intermitterend
Afstand tot brandbare materialen	700 mm	700 mm	700 mm	700 mm	700 mm
Rookgastemperatuur	240 °C	196 °C	217 °C	217 °C	127,7 °C
Rookgasdebiet	6,7 g/s	4,2 g/s	5,6 g/s	6,4 g/s	10,5 g/s
Trek rookgaskanaal	12 Pa	12 Pa	12 Pa	12 Pa	12 Pa
Nom. Vermogen	6,5 kW	5,3 kW	7,6 kW	7 kW	8,5 kW
Rendement	80 %	82 %	82 %	82 %	88 %
Stof	68 mg/Nm3	40 mg/Nm3	62 mg/Nm3	62 mg/Nm3	18 mg/Nm3
Diameter uitgang	150 mm	150 mm	150 mm	180 mm	180 mm
Gewicht	110 kg	125 kg	144 kg	162 kg	120 kg



CONTENTS 11

PREFACE
Dik Geurts, a fire manufacturer, develops and produces products that comply with the highest quality, performance and safety requirements. This will enable you to enjoy using this product for many years to come.
This fire is provided with a CE mark. Wood burning fires that comply with the essential requirements for safety, environment and energy consumption, etc. of the European Construction Products Directive, are entitled to carry the CE mark.
Two manuals are supplied with the fire: the installation manual and the user manual.
The user manual will give you the information you need to operate the fire properly and safely.
Carefully read the user manual prior to using the fire.
Keep the user manual AND the installation manual in a safe place.
As a user you are only entitled to perform the work described in the user manual. Any other work requires a competent installer.
The installation manual will give you the information you need to install the fire in such a way that it will operate properly and safely.
This manual discusses the installation of the fire and the regulations that apply to the installation. It also provides you with the technical specification of the fire.
In case of questions or doubts, please contact your installer.

Please carefully read and use this installation manual.
The following symbols are used in the manual to indicate important information:

- Work to be performed


Caution You need these instructions to prevent fire, personal injury or other serious damages.

After delivery, you should give the user manual and this installation manual to the user.

1. INTRODUCTION
Congratulations on your purchase of this Dik Geurts fire.
The free-standing wood burning fire has an ingenious burning system which ensures effective combustion and optimum efficiency.
The combustion chamber is lined with vermiculite plates.
At the top you will find a so-called baffle plate to increase the efficiency.
The fire is equipped with a slide for air supply. The secondary air is continuously guided along the top of the glass pane.
The fire is only suitable to be filled with wood or wood briquettes.



2. EC CONFORMITY DECLARATION LARS 800/900/1100/1300

The undersigned, representative of:
Manufacturer:
DRU Verwarming BV
Postbus 1021, NL-6920 BA Duiven
Ratio 8, NL-6921 RW Duiven

Hereby declares that the DRU issued wood fired heating appliance was designed and constructed in such a way that the appliance complies with the essential requirements of the Construction Products Directive and that it is produced and distributed in accordance with the requirements of the Belgian Royal Decree of 12 October 2010 for the regulation of minimum requirements concerning the efficiency and emission levels of polluting substances for solid fuel heating appliances.

Product:
Free-standing, wood burning heating appliance made from sheet steel.
Type:
LARS 800/900/1100/1300
Applicable EEC directives:
89/106/EEC
Applied harmonized standards:
NEN-EN-13240, NEN/EN-13240/A2
Notified body:
K.V.B.G. – A.R.G.B., Reg.no. 2013
Rodestraat 125, BE – 1630 Linkebeek

Internal measures by the company guarantee that mass-produced appliances comply with the essential requirements of the prevailing EEC directives and the standards derived from them.
This declaration will lose its validity if adjustments are made to the appliance, without prior written permission by Dirk Geurts Haardkachels.
On behalf of DRU Verwarming B.V.

M.J.M. Gelten
General director

Distinguishing product features

Feature	Result			
	LARS 800	LARS 900	LARS 1100	LARS 1300
Fuel	Wood	Wood	Wood	Wood
Operation	Intermittent	Intermittent	Intermittent	Intermittent
Distance from combustible materials	500 mm	700 mm	700 mm	700 mm
Emission of combustion products	CO emission: 0.152 vol.% (at 13% O_2)	CO emission: 0.107 vol.% (at 13% O_2)	CO emission: 0.114 vol.% (at 13% O_2)	CO emission: 0.114 vol.% (at 13% O_2)
Flue gas temperature	197.4 °C	197.4 °C	257.7 °C	257.7 °C
Nominal output	4.1kW	5.24 kW	9.20 kW	14.6 kW
Efficiency	83%	83 %	77 %	77 %
Fire safety	compliant	compliant	compliant	compliant
Release of harmful substances	none	none	none	none
Surface temperature	compliant	compliant	compliant	compliant
Mechanical strength	compliant	compliant	compliant	compliant
Report	# 0709-1 + # 0709-2	0709-1	# 0705-1 + #0709-1	0705-1

2A. EC CONFORMITY DECLARATION BABE / BABE SWING, KALLE + TOR + JENS L/H + JANNIK

The undersigned, representative of:

Manufacturer:
DRU Verwarming BV
Postbus 1021, NL-6920 BA Duiven
Ratio 8, NL-6921 RW Duiven

Hereby declares that the DRU issued wood fired heating appliance was designed and constructed in such a way that the appliance complies with the essential requirements of the Construction Products Directive and that it is produced and distributed in accordance with the requirements of the Belgian Royal Decree of 12 October 2010 for the regulation of minimum requirements concerning the efficiency and emission levels of polluting substances for solid fuel heating appliances.

Product:
free-standing, wood burning heating appliance constructed from sheet steel.
Type:
Babe/Babe Swing, Kalle + Tor + Jens L/H + Jannik
Applicable EEC directives:
89/106/EEC
Applied harmonized standards:
NEN-EN-13240, NEN/EN-13240/A2
Notified body:
K.V.B.G. – A.R.G.B., Reg.no. 2013
Rodestraat 125, BE – 1630 Linkebeek

Internal measures by the company guarantee that mass-produced appliances comply with the essential requirements of the prevailing EEC directives and the standards derived from them.
This declaration will lose its validity if adjustments are made to the appliance, without prior written permission by Dirk Geurts Haardkachels.
On behalf of DRU Verwarming B.V.

M.J.M. Gelten
General director

Distinguishing product features

Feature	Result				
	Babe/Babe swing	Kalle	Tor	Jens L/H	Jannik
Fuel	Wood	Wood	Wood	Wood	Wood
Operation	Intermittent	Intermittent	Intermittent	Intermittent	Intermittent
Distance from combustible materials	750 mm	800 mm	700 mm	700 mm	700 mm
Emission of combustion products	CO emission: 0,078 vol.% (at 13% O_2)	CO emission: 0,070 vol.% (at 13% O_2)	CO emission: 0,085 vol.% (at 13% O_2)	CO emission: 0,085 vol.% (at 13% O_2)	CO emission: 0,085 vol.% (at 13% O_2)
Flue gas temperature	189.5 °C	181.0 °C	195.0 °C	195.0 °C	195.0 °C
Nominal output	4.82 kW	7.0 kW	7.0 kW	7.0 kW	7.0 kW
Efficiency	76 %	85 %	87 %	87 %	87 %
Fire safety	compliant	compliant	compliant	compliant	compliant
Release of harmful substances	none	none	none	none	none
Surface temperature	compliant	compliant	compliant	compliant	compliant
Mechanical strength	compliant	compliant	compliant	compliant	compliant
Report	07151/1	09078/1	09007/1	# 09007/1	09007/1



2B. EC CONFORMITY DECLARATION MATS, PELLE + VIDAR SMALL / MEDIUM / LARGE / WALL + TRIPLE

The undersigned, representative of:
Manufacturer:
DRU Verwarming BV
Postbus 1021, NL-6920 BA Duiven
Ratio 8, NL-6921 RW Duiven

Hereby declares that the DRU issued wood fired heating appliance was designed and constructed in such a way that the appliance complies with the essential requirements of the Construction Products Directive and that it is produced and distributed in accordance with the requirements of the Belgian Royal Decree of 12 October 2010 for the regulation of minimum requirements concerning the efficiency and emission levels of polluting substances for solid fuel heating appliances.

Product:
Free-standing, wood burning heating appliance made from sheet steel.
Type:
MATS,PELLE + VIDAR SMALL / MEDIUM / LARGE / WALL + TRIPLE
Applicable EEC directives:
89/106/EEC
Applied harmonized standards:
NEN-EN-13240, NEN/EN-13240/A2
Notified body:
SGS Nederland BV, EC Reg nr. 0608
Leemansweg 51, NL- 6827 BX Arnhem

Internal measures by the company guarantee that mass-produced appliances comply with the essential requirements of the prevailing EEC directives and the standards derived from them.
This declaration will lose its validity if adjustments are made to the appliance, without prior written permission by Dirk Geurts Haardkachels.
On behalf of DRU Verwarming B.V.

M.J.M. Gelten
General director

Distinguishing product features

Feature	Result				
	MATS	PELLE / VIDAR SMALL	VIDAR MEDIUM	VIDAR LARGE	VIDAR WALL / TRIPLE
Fuel	Wood	Wood	Wood	Wood	Wood
Operation	Intermittent	Intermittent	Intermittent	Intermittent	Intermittent
Distance from combustible materials	700 mm	700 mm	700 mm	700 mm	700 mm
Emission of combustion products	CO emission: 0,06 vol.% (at13% O_2)	CO emission: 0,080 vol.% (at 13% O_2)	CO emission: 0,070 vol.% (at 13% O_2)	CO emission: 0,070 vol.% (at 13% O_2)	CO emission: 0,065 vol.% (at 13% O_2)
Flue gas temperature	240 °C	196.0 °C	217.0 °C	217.0 °C	127.7 °C
Nominal output	6.5 kW	5.3 kW	7.6 kW	7.0 kW	8,5 kW
Efficiency	80 %	82,9 %	82,9 %	82,3 %	88 %
Fire safety	compliant	compliant	compliant	compliant	compliant
Release of harmful substances	none	none	none	none	none
Surface temperature	compliant	compliant	compliant	compliant	compliant
Mechanical strength	compliant	compliant	compliant	compliant	compliant
Report	EKZA/11/053-01	EZ/09/2922-1	EZ/09/2922-3	# EZ/09/2922-3 + # 09056-1	# 10083/1

3. SAFETY

3.1 GENERAL



Caution - **Carefully read this chapter on safety, before you start performing installation or maintenance work;**
- **Please observe the general regulations and the precautions/safety instructions in this manual.**

3.2 REGULATIONS

Please install the appliance in accordance with the applicable European, national, local and constructional (installation) regulations.
In the Netherlands, the Bouwbesluit applies.

3.3 PRECAUTIONS / SAFETY INSTRUCTIONS DURING INSTALLATION

Carefully observe the following precautions/safety regulations:

- you should only install and maintain the fire if you are a competent and recognised wood burning appliances fitter;
- mount the fire on a floor of sufficient load-bearing strength;
- place the fire and/or the flue pipes in front of a wall made of non-combustible material;
- if you discover flammable materials apply sufficient heat-resistant isolation material;
- place the fire and/or the flue pipes at least 50 mm away from the non-combustible wall;
- always place the fire and/or the flue pipes at a minimum distance of 700 mm from combustible objects or materials; For the Kalle model, this minimum distance is 800 mm.
- mount the fire on a protective floor plate, in case of a combustible floor. The floor plate made of non-combustible material should extend at least 300 mm at the front of the fire, and it should be at least 300mm wider than the fire;
- do not cover the fire and/or do not wrap it in an insulation blanket or any other material;
- connect the fire to a suitable flue duct;
- have the flue duct inspected and cleaned in advance, by a certified chimney sweeping company;
- do not make any changes to the fire yourself;
- only replace parts by original parts;
- make sure there is sufficient ventilation in the room where the fire is installed.

4 REMOVING THE PACKAGING

Note the following items when removing the packaging:

- check the appliance for transportation damage, never install a damaged fire;
- check if the box with parts is complete.
  In appendix 1 / **table 1** you can see which parts you should have after removing the packaging;
- As some part may have shifted in transit, check the position of the baffle plate and the vermiculite plates.
- check the operation of the air slide, door closure and, if applicable, the rotation mechanism;
- remove any remaining blasting grit from the air slide;
- if necessary, contact your supplier;
- dispose of packaging in accordance with local regulations.

5. INSTALLATION

5.1 REGULATIONS

- Please install the fire in accordance with the applicable national, local and constructional (installation) regulations.
- Observe the regulations/instructions in this manual.

5.2 FLUE DUCT

The following requirements apply to the flue duct:

– the flue duct must be inspected in advance by a specialist;
– the flue duct must be suitable for connection to a wood burning appliance;
– the fire must be connected to a single, unshared flue duct;
– the flue duct must be clean;
– the flue duct must be gastight;
– the bend in the flue duct may amount to a maximum of 1.5 metres, with a minimum angle of 45 degrees from the horizontal surface;
– at the rear connection on the fire, the horizontal part of the flue duct may be 500 mm maximum;
– when using the rear connection of the fire on a vertical flue duct, you must use a T piece with soot bag;
– the diameter of the flue duct must be equal to the diameter of the fire's flue exhaust;
– the draught in the flue duct must be at least 12 Pascal;
– in case of a duct with a draught that is too strong, it may be necessary to install a flue valve;
– flue pipes must be placed in such a way that they drain towards the fire;
– the flue duct must be self-supporting and may not rest on the fire;

5.3 CHANGING FROM THE TOP CONNECTION TO THE REAR CONNECTION OF THE FIRE

The fire is supplied with a top connection for the flue duct.
If applicable, the top connection can be changed to a rear connection (see photograph).
For this, follow the next steps:



- remove the convection rear plate of the fire by loosening the allen screws;
- remove the knock-out plate from the convection rear plate;
- remove the cover plate for the flue exhaust from the rear wall of the fire by loosening 2 nuts (see photograph);



- remove the flue exhaust ring from the top plate by loosening the 2 nuts;
- mount the flue exhaust ring to the rear wall using 2 nuts;
- fix the convection plate again, using the allen screws;
- mount the flue exhaust cover plate in the opening in the top plate, using the 2 nuts.

5.4 INSTALLING THE FIRE


Caution Install the fire as follows:

- Do not make any changes to the fire;
- mount the fire on a floor of sufficient load-bearing strength;
  - place the fire and/or the flue pipes against a wall made of non-combustible material;
  - place the fire and/or the flue pipes at least 50 mm away from the wall;
  - always place the fire and/or the flue pipes at a minimum distance of 800 mm from combustible objects and/or materials;
  - place the fire on a fire-resistant floor plate extending 300 mm in front of the fire, if it is placed on a floor made of combustible material;
  - do not cover the fire and/or do not wrap it in an insulation blanket or any other material;
  - observe the requirements for the flue duct, as stated in paragraph 5.2.

- Determine the location of the fire; the dimensions can be found in appendix 2.
- If necessary, install a floor plate.
- Place the fire in its intended location.
- Check if the vermiculite plates and the baffle plates are placed correctly in the fire (see user manual).
- If necessary, correct the position of the plates.
- Connect the fire to the flue duct.

5.5 INSTRUCTIONS FOR EACH FIRE TYPE

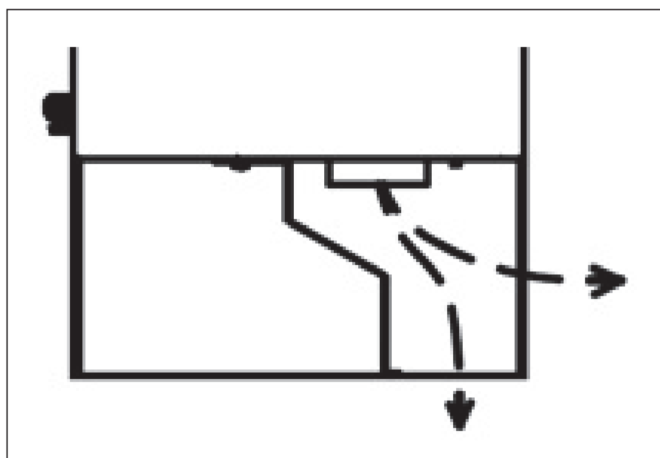
- **Babe**
- If the exhaust is moved, the top plate concerned will have to be ordered. For this, contact your supplier.

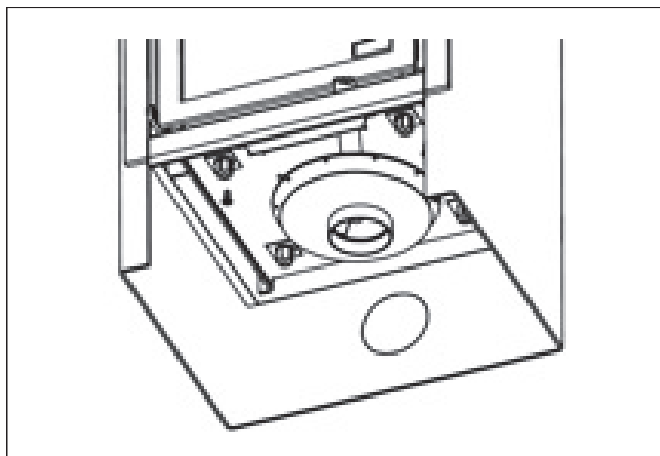
- **Babe Swing**
- Level the fire, using the adjustable feet;
- on top of the fire you will see a rotating ring into which the flue pipe will turn;
- If necessary, the resistance of the rotation system can be adjusted. The resistance of the rotation system can be adjusted using an adjusting nut at the bottom, in the middle of the foot. For this purpose, the fire can be tilted backwards. By tightening the nut, the resistance is increased.

- **Kalle**
- If the exhaust is moved, the top plate concerned will have to be ordered. For this, contact your supplier;
- in order to replace the side glass panes, you must remove the side panels;
- lift the top plate;
- loosen the fastening bolts of the side plates;
- lift the side plates from the brackets;
- the glass pane clips can now be removed

- **Tor**
- The Tor is provided with a non-lockable outside air connection of 100 mm. Depending on regulations, it can be connected to a lockable grate.

- **Vidar Small /Medium / Large**
- The Vidar series is provided with a lockable outside air connection of 80 mm. Both at the bottom and at the rear, it can be connected with a flexible aluminium pipe of 80 mm diameter. For this, remove the cover plate.





English

- **Mats**
- The Mats is provided with a lockable outside air connection of 80 mm.
- The Ecolight is supplied with a 6v adapter

- **Jens L/H**
- The Jens is designed with a lockable 80 mm outside air connection;
- The flue gas discharge ring must be rotated for a 130 or 150 mm diameter.

- **Jens L/H operation of the door latch**
- Upon delivery and during maintenance check door play and operation of the door latch.
- If it is stiff the following actions can be taken;
- smear a small amount of heat-resistant grease on the inside of the closing plate (Fig 1, A);
- the door must sit evenly against the frame and must not be too “tight” on the closing side;
- if necessary the door can be set by shifting the closing plate slightly by loosening the two crosshead metal screws (Fig 2, C) and the self-locking nuts (Fig 1, B);
- to reach the metal screws (Fig 3, C) first the vermiculite base (Fig 3, 1) and then the left side wall (Fig 3, 2) must be removed;
- loosen the locking nuts (Fig 1, B) by one turn so that the closing plate can be shifted slightly. Shift the closing plate by one mm, ensuring that the front of the closing plate remains parallel with the front. Check this, for example using a caliper;
- Re-tighten the locking nuts and the metal screws securely;
- Check that the seal closes properly by trapping a sheet of paper between the stove and the seal when the stove door is closed. It must not be possible for the sheet of paper to be easily removed. Re-adjust the door if necessary;
- Replace the vermiculite interior fittings in reverse order.

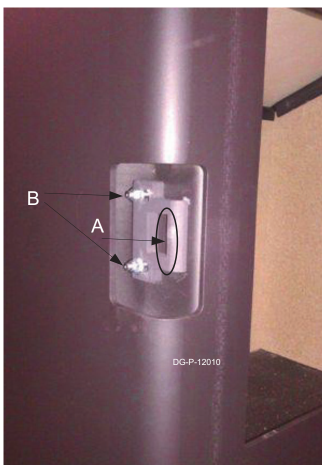


Fig. 1

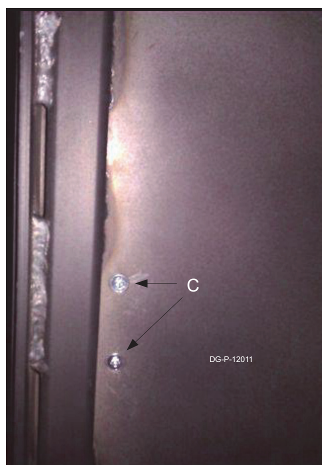


Fig. 2



Fig. 3

- **Vidar Wall**

IMPORTANT: THIS SUSPENDED FIRE CAN ONLY BE MOUNTED TO A NON-COMBUSTIBLE WALL ALL COMBUSTIBLE MATERIALS MUST BE KEPT AT A MINIMUM DISTANCE OF 700 MM.


Caution it is important that the centre of the flue gas discharge (niche pipe or connecting piece suitable for 150 mm SS pipe) in the ceiling is located 190 mm from the wall (see fig. 1).
If the distance is less or more, bends will have to be used.

Attaching the wall plate
- Recommended height is 930 mm (450 mm below fire). However, the minimum height of the wall plate should be 780 mm (300 mm below fire), see fig. 2.
- Drill the holes and attach the wall plate using the supplied expanding shells and bolts (make sure everything is mounted level and that the wall plate is centred below the flue gas discharge).

Placing the fire
- Prior to placing the fire, remove the front door and burning plate in order to avoid damages and to allow an easier installation.
- Suspend the fire over the wall plate’s lip and adjust the fire with the feet at the back side so it is suspending vertically.
- Place the flue pipe and possible ceiling plate.

Installing a protective plate for the plaster work
- In case of plaster work or light colours of paint on the wall, we recommend installing the supplied plaster work protective plate. Without this plate, the plaster work or paint can be damaged due to high temperatures.
- Place the protective plate on the fire and press it against the flue gas channel. Drill 4 small holes (4 mm) and fix the plate using the supplied screws (see fig.3)

- **Vidar Wall/ Vidar Triple**

- Air slide (figure 4)
  During installation and maintenance, check the operation of the air slide.

In case of a poorly running air slide, it can be disassembled for cleaning/replacement. The air slide is spring suspended by means of a bolt (4) and a spring (5) located below a cover plate (3).
The plate (7) on which the slide runs can also be disassembled.

- To remove the air slide, proceed as follows (see figure 4);
  - Remove the vermiculite plates (1) from the bottom
  - Remove the bolts (2) and remove the cover plate (3)
  - Remove plate 11 with screws (12) or outdoor air connection (9) with screws (10)
  - Remove bolt (4) with spring (5) (hold the air slide handle)
  - The air slide (6) can now be removed
- After the air slide has been removed, the running surface can be checked for possible damages / dirt. Clean or sand (K80) the surface.
- Apply dry-film lubrication Molykote D-321R to the running surfaces.
- For assembling the air slide, please follow the above points in opposite order.

● **Jannik**
- Jannik was made with a lockable 80 mm outside air connection;
- The smoke exhaust ring can be rotated to create a 130 or 150 mm diameter.

● **Jannik latch re-adjustment**
- At delivery and during maintenance, please check door play and operation of the door latch;
- If it goes stiffly or makes a noise, the following measures can be taken;
  - Lubricate the shaft of the latch with a little bit of heat-resistant grease;
  - If necessary, the door can be re-adjusted by re-adjusting the little hollow shaft;
  - By loosening the nuts somewhat and shifting the little hollow shafts;
  - Then re-tighten the nuts firmly;
  - Check whether the sealing tape closes properly by clamping a sheet of paper between the stove and the sealing tape when closing the stove door;
  - It should not be possible to pull out the sheet of paper easily. Adjust the door, if necessary.

6. BURNING
See the **User Manual**, chapter 5, for lighting and burning the fire.

7. DELIVERY
You must explain to the user how to operate the fire. You should instruct her/him for instance on using the appliance for the first time, heating and maintenance.
● Instruct the user about the use of the fire.
● When the appliance is started for the first time, point out that
- when the fire is heated up for the first time, volatile components evaporate from paint, materials, etc.;
- the room should be well ventilated.
● Point out that it is necessary to have the flue duct inspected and cleaned by a specialist, at least once per year.
● Give the user manual and installation manual to the user (the installation manual should be kept near the appliance).

8. MAINTENANCE
There are a number of tips/instructions on the maintenance of the fire in Chapter 6, Maintenance, of the **User Manual**. This also explains how a number of parts can be replaced.

9. MALFUNCTIONS
In chapter 7 of the **User manual** you will find an overview of malfunctions that might occur, the possible causes and the remedies.

Appendix 1 Parts supplied
In the following table you can find the parts that are supplied with the appliance.

Table 1: Parts included with the delivery

part	quantity
Installation manual	1x
User manual	1x
Glove	1x
Ash pan	1x
Glass cleaner spray bottle	1x
Spray can of heat-resistant paint	1x

Appendix 2 Technical data

In the following table you can find the technical data.
The efficiencies and emissions described in the technical data can be achieved according to the test method described in the European Standard 13240.

Table 2: Technical data

Type	Babe / Babe Swing	Kalle	Tor	Jens L/H	Jannik
Fuel	Wood	Wood	Wood	Wood	Wood
Operation	Intermittent	Intermittent	Intermittent	Intermittent	Intermittent
Distance from combustible materials	750 mm	800 mm	700 mm	700 mm	700 mm
Flue gas temperature	189.5 °C	181.0 °C	195 °C	195 °C	195 °C
Flue gas flow	6.41 g/s	5.9 g/s	4.7 g/s	4.7 g/s	4.7 g/s
Draught flue duct	12 Pa	12 Pa	12 Pa	12 Pa	12 Pa
Nominal output	4.82 kW	7 kW	7 kW	7 kW	7 kW
Efficiency	76 %	85 %	87 %	87 %	87 %
Dust	17 mg/Nm3	18 mg/Nm3	49 mg/Nm3	49 mg/Nm3	49 mg/Nm3
Diameter exit	150 mm	150 mm	150 mm	150 mm	150 mm
Weight	98 kg	95 kg	84 kg	94 kg	94 kg

Table 2A: Technical data

Type	Lars 800	Lars 900	Lars 1100	Lars 1300
Fuel	Wood	Wood	Wood	Wood
Operation	Intermittent	Intermittent	Intermittent	Intermittent
Distance from combustible materials	500 mm	700 mm	700 mm	700 mm
Flue gas temperature	197.4 °C	197.4 °C	257.7 °C	257.7 °C
Flue gas flow	3.9 g/s	4.48 g/s	10.4 g/s	14.22 g/s
Draught flue duct	10 Pa	10 Pa	10 Pa	10 Pa
Nominal output	4.1 kW	5.24 kW	9.2 kW	14.6 kW
Efficiency	83 %	83 %	77 %	77 %
Dust	24 mg/Nm3	24 mg/Nm3	28 mg/Nm3	28 mg/Nm3
Diameter exit	130 mm	150 mm	180 mm	180 mm
Weight	82 kg	91 kg	112 kg	128 kg

Table 2B: Technical data

Type	Mats	Pelle / Vidar Small	Vidar Medium	Vidar Large	VidarWall / Triple
Fuel	Wood	Wood	Wood	Wood	Wood
Operation	Intermittent	Intermittent	Intermittent	Intermittent	Intermittent
Distance from combustible materials	700 mm	700 mm	700 mm	700 mm	700 mm
Flue gas temperature	240 °C	196 °C	217 °C	217 °C	127.7 °C
Flue gas flow	6,7 g/s	4.2 g/s	5.6 g/s	6.4 g/s	10.5 g/s
Draught flue duct	12 Pa	12 Pa	12 Pa	12 Pa	12 Pa
Nominal output	6.5 kW	5.3 kW	7.6 kW	7 kW	8.5 kW
Efficiency	80 %	82 %	82 %	82 %	88 %
Dust	68 mg/Nm3	40 mg/Nm3	62 mg/Nm3	62 mg/Nm3	18 mg/Nm3
Diameter exit	150 mm	150 mm	150 mm	180 mm	180 mm
Weight	110 kg	125 kg	144 kg	162 kg	120 kg



VORWORT
Als Hersteller von Kaminen spezialisiert sich Dik Geurts auf die Entwicklung und Herstellung von Produkten gemäß den strengsten geltenden Qualitäts-, Leistungs- und Sicherheitsanforderungen. Somit ist gewährleistet, dass Sie auf Jahre hinaus mit Ihrem Gerät zufrieden sein werden.
Auf diesem Kamin finden Sie das CE-Zeichen. Mit Holz befeuerte Kamine, die die wesentlichen Anforderungen aus der europäischen Bauprodukterichtlinie erfüllen, einschließlich der Anforderungen in Bezug auf Sicherheit, Umweltschutz und Energieverbrauch, haben das Recht, das CE-Zeichen zu tragen.
Zum Kamin gehören zwei Handbücher: die Installationsanleitung und die Bedienungsanleitung.
Die Bedienungsanleitung enthält Informationen, die Sie benötigen, um sicherzustellen, dass der Kamin einwandfrei und sicher funktioniert.
Lesen Sie die Bedienungsanleitung sorgfältig durch, bevor Sie den Kamin in Gebrauch nehmen.
Die Bedienungsanleitung und die Installationsanleitung müssen sorgfältig aufbewahrt werden.
Als Benutzer dürfen Sie nur die in der Bedienungsanleitung genannten Arbeiten selbst durchführen. Für die übrigen Arbeiten schalten Sie einen qualifizierten Installateur ein.
Die Installationsanleitung enthält die Informationen, die Sie benötigen, um den Kamin so zu installieren, dass er einwandfrei und sicher funktioniert.
Diese Anleitung befasst sich mit der Installation des Kamins und den dafür geltenden Vorschriften. Außerdem finden Sie darin die technischen Daten des Kamins.
Bei Fragen oder in Zweifelsfällen wenden Sie sich bitte an Ihren Installateur.

Lesen Sie diese Installationsanleitung sorgfältig durch und halten Sie die Anweisungen auch tatsächlich ein.
In den Anleitungen sind wichtige Informationen mit den folgenden Symbolen gekennzeichnet:

- Erforderliche Maßnahmen

 **Achtung** Die vorliegenden Anweisungen dienen dem Schutz vor Bränden, Körperverletzungen beziehungsweise anderen schweren Schäden.

Nach der Übergabe sind Sie verpflichtet, die Bedienungsanleitung sowie die vorliegende Installationsanleitung an den Benutzer zu übergeben.

1. EINLEITUNG
Herzlichen Glückwunsch zum Ankauf Ihres Dik Geurts- Kamins.
Der freistehende, mit Holz befeuerte Kamin verfügt über ein ausgeklügeltes Feuerungssystem, das eine effektive Verbrennung und einen optimalen Wirkungsgrad garantiert.
Der Feuerraum ist mit Vermiculitplatten ausgekleidet. Ganz oben liegt eine sogenannte Leitwand, um den Wirkungsgrad zu erhöhen.
Der Kamin ist mit einem Schieber für die Luftzufuhr ausgestattet; bei bestimmten Modellen wird die Sekundärluft kontinuierlich an der Oberseite der Scheibe entlang geführt.
Der Kamin ist ausschließlich zur Befeuerung mit Holz oder Holzbriketts geeignet.

2. EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG LARS 800/900/1100/1300

Der Unterzeichner im Auftrag des:
Herstellers:
DRU Verwarming BV
Postbus 1021, NL-6920 BA Duiven
Ratio 8, NL-6921 RW Duiven

Erklärt hiermit, dass das von DRU angebotene, mit Holz befeuerte Heizgerät aufgrund seines Entwurfs und seiner Bauweise die grundlegenden Anforderungen der Bauprodukterichtlinie erfüllt und dass Herstellung und Vertrieb dieses Geräts gemäß dem belgischen königlichen Erlass vom 12. Oktober 2010 zu Mindestleistungsanforderungen und Schadstoffemissionsniveaus von Heizgeräten für Festbrennstoffe erfolgen.

Produkt:
Freistehendes, mit Holz befeuertes Heizgerät, hergestellt aus Stahlblech
Typ:
LARS 800/900/1100/1300
Gültige EG-Richtlinien:
89/106/EEC
Zugrunde liegende harmonisierte Normen:
NEN-EN-13240, NEN/EN-13240/A2
Notified Body:
K.V.B.G. – A.R.G.B., Reg.Nr. 2013
Rodestraat 125, BE – 1630 Linkebeek

Durch betriebsinterne Maßnahmen ist sichergestellt, dass serienmäßig hergestellte Geräte die grundlegenden Anforderungen der geltenden EG-Richtlinien sowie der davon abgeleiteten Normen erfüllen.
Diese Erklärung verliert ihre Gültigkeit, wenn ohne vorherige schriftliche Genehmigung von Dik Geurts Haardkachels Änderungen gleich welcher Art am Gerät vorgenommen werden.
Im Auftrag der DRU Verwarming B.V.

M.J.M. Gelten
Generaldirektor

Kennzeichnende Produkteigenschaften

Merkmal	Ergebnis			
	LARS 800	LARS 900	LARS 1100	LARS 1300
Brennstoff	Holz	Holz	Holz	Holz
Funktion	Intermittierend	Intermittierend	Intermittierend	Intermittierend
Abstand zu brennbaren Materialien	500 mm	700 mm	700 mm	700 mm
Emission von Verbrennungsprodukten	CO-Emission: 0.152 Vol.% (bei 13% O_2)	CO-Emission: 0.107 Vol.% (bei 13% O_2)	CO-Emission: 0.114 Vol.% (bei 13% O_2)	CO-Emission: 0.114 Vol.% (bei 13% O_2)
Rauchgastemperatur	197,4°C	197,4°C	257,7°C	257,7°C
Nennwärmeleistung	4,1kW	5,24 kW	9,20 kW	14,6 kW
Wirkungsgrad	83%	83 %	77 %	77 %
Brandsicherheit	Erfüllt die Anforderungen	Erfüllt die Anforderungen	Erfüllt die Anforderungen	Erfüllt die Anforderungen
Freisetzung von gefährlichen Stoffen	Keine	Keine	Keine	Keine
Oberflächentemperatur	Erfüllt die Anforderungen	Erfüllt die Anforderungen	Erfüllt die Anforderungen	Erfüllt die Anforderungen
Mechanische Stärke	Erfüllt die Anforderungen	Erfüllt die Anforderungen	Erfüllt die Anforderungen	Erfüllt die Anforderungen
Bericht	# 0709-1 + # 0709-2	0709-1	# 0705-1 + #0709-1	0705-1

2A. EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG BABE / BABE SWING, KALLE + TOR + JENS L/H + JANNIK

Der Unterzeichner im Auftrag des:
Herstellers:
DRU Verwarming BV
Postbus 1021, NL-6920 BA Duiven
Ratio 8, NL-6921 RW Duiven

Erklärt hiermit, dass das von DRU angebotene, mit Holz befeuerte Heizgerät aufgrund seines Entwurfs und seiner Bauweise die grundlegenden Anforderungen der Bauproduktrichtlinie erfüllt und dass Herstellung und Vertrieb dieses Geräts gemäß dem belgischen königlichen Erlass vom 12. Oktober 2010 zu Mindestleistungsanforderungen und Schadstoffemissionsniveaus von Heizgeräten für Festbrennstoffe erfolgen.

Produkt:
Freistehendes, mit Holz befeuertes Heizgerät, hergestellt aus Stahlblech
Typ:
Babe/Babe Swing, Kalle + Tor + Jens L/H + Jannik
Gültige EG-Richtlinien:
89/106/EEC
Zugrunde liegende harmonisierte Normen:
NEN-EN-13240, NEN/EN-13240/A2
Notified Body:
K.V.B.G. – A.R.G.B., Reg.Nr. 2013
Rodestraat 125, BE – 1630 Linkebeek

Durch betriebsinterne Maßnahmen ist sichergestellt, dass serienmäßig hergestellte Geräte die grundlegenden Anforderungen der geltenden EG-Richtlinien sowie der davon abgeleiteten Normen erfüllen.
Diese Erklärung verliert ihre Gültigkeit, wenn ohne vorherige schriftliche Genehmigung von Dik Geurts Haardkachels Änderungen gleich welcher Art am Gerät vorgenommen werden.
Im Auftrag der DRU Verwarming B.V.

M.J.M. Gelten
Generaldirektor

Kennzeichnende Produkteigenschaften

Merkmal	Ergebnis				
	Babe/Babe Swing	Kalle	Tor	Jens L/H	Jannik
Brennstoff	Holz	Holz	Holz	Holz	Holz
Funktion	Intermittierend	Intermittierend	Intermittierend	Intermittierend	Intermittierend
Abstand zu brennbaren Materialien	750 mm	800 mm	700 mm	700 mm	700 mm
Emission von Verbrennungsprodukten	CO-Emission: 0,078 Vol.% (bei 13% O_2)	CO-Emission: 0,070 Vol.% (bei 13% O_2)	CO-Emission: 0,085 Vol.% (bei 13% O_2)	CO-Emission: 0,085 Vol.% (bei 13% O_2)	CO-Emission: 0,085 Vol.% (bei 13% O_2)
Rauchgastemperatur	189,5 °C	181,0 °C	195,0 °C	195,0 °C	195,0 °C
Nennwärmeleistung	4,82 kW	7,0 kW	7,0 kW	7,0 kW	7,0 kW
Wirkungsgrad	76 %	85 %	87 %	87 %	87 %
Brandsicherheit	Erfüllt die Anforderungen	Erfüllt die Anforderungen	Erfüllt die Anforderungen	Erfüllt die Anforderungen	Erfüllt die Anforderungen
Freisetzung von gefährlichen Stoffen	Keine	Keine	Keine	Keine	Keine
Oberflächentemperatur	Erfüllt die Anforderungen	Erfüllt die Anforderungen	Erfüllt die Anforderungen	Erfüllt die Anforderungen	Erfüllt die Anforderungen
Mechanische Stärke	Erfüllt die Anforderungen	Erfüllt die Anforderungen	Erfüllt die Anforderungen	Erfüllt die Anforderungen	Erfüllt die Anforderungen
Bericht	07151/1	09078/1	09007/1	# 09007/1	09007/1



2B. EEG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG MATS, PELLE + VIDAR SMALL / MEDIUM / LARGE / WALL + TRIPLE

Der Unterzeichner im Auftrag des:
Herstellers:
DRU Verwarming BV
Postbus 1021, NL-6920 BA Duiven
Ratio 8, NL-6921 RW Duiven

Erklärt hiermit, dass das von DRU angebotene, mit Holz befeuerte Heizgerät aufgrund seines Entwurfs und seiner Bauweise die grundlegenden Anforderungen der Bauprodukterichtlinie erfüllt und dass Herstellung und Vertrieb dieses Geräts gemäß dem belgischen königlichen Erlass vom 12. Oktober 2010 zu Mindestleistungsanforderungen und Schadstoffemissionsniveaus von Heizgeräten für Festbrennstoffe erfolgen.

Produkt:
Freistehendes, mit Holz befeuertes Heizgerät, hergestellt aus Stahlblech.
Typ:
MATS,PELLE + VIDAR SMALL / MEDIUM / LARGE / WALL + TRIPLE
Gültige EG-Richtlinien:
89/106/EEC
Zugrunde liegende harmonisierte Normen:
NEN-EN-13240, NEN/EN-13240/A2
Notified Body:
SGS Nederland BV, EG Reg.Nr. 0608
Leemansweg 51, NL- 6827 BX Arnhem

Durch betriebsinterne Maßnahmen ist sichergestellt, dass serienmäßig hergestellte Geräte die grundlegenden Anforderungen der geltenden EG-Richtlinien sowie der davon abgeleiteten Normen erfüllen.
Diese Erklärung verliert ihre Gültigkeit, wenn ohne vorherige schriftliche Genehmigung von Dik Geurts Haardkachels Änderungen gleich welcher Art am Gerät vorgenommen werden.
Im Auftrag der DRU Verwarming B.V.

M.J.M. Gelten
Generaldirektor

Kennzeichnende Produkteigenschaften

Merkmal	Ergebnis				
	MATS	PELLE / VIDAR SMALL	VIDAR MEDIUM	VIDAR LARGE	VIDAR WALL / TRIPLE
Brennstoff	Holz	Holz	Holz	Holz	Holz
Funktion	Intermittierend	Intermittierend	Intermittierend	Intermittierend	Intermittierend
Abstand zu brennbaren Materialien	700 mm	700 mm	700 mm	700 mm	700 mm
Emission von Verbrennungsprodukten	CO-Emission: 0,06 Vol. % (bei 13% O_2)	CO-Emission: 0,080 Vol. % (bei 13% O_2)	CO-Emission: 0,070 Vol. % (bei 13% O_2)	CO-Emission: 0,070 Vol. % (bei 13% O_2)	CO-Emission: 0,065 Vol. % (bei 13% O_2)
Rauchgastemperatur	240°C	196,0°C	217,0°C	217,0°C	127,7°C
Nennwärmeleistung	6,5 kW	5,3 kW	7,6 kW	7,0 kW	8,5 kW
Wirkungsgrad	80 %	82,9 %	82,9 %	82,3 %	88 %
Brandsicherheit	Erfüllt die Anforderungen	Erfüllt die Anforderungen	Erfüllt die Anforderungen	Erfüllt die Anforderungen	Erfüllt die Anforderungen
Freisetzung von gefährlichen Stoffen	Keine	Keine	Keine	Keine	Keine
Oberflächentemperatur	Erfüllt die Anforderungen	Erfüllt die Anforderungen	Erfüllt die Anforderungen	Erfüllt die Anforderungen	Erfüllt die Anforderungen
Mechanische Stärke	Erfüllt die Anforderungen	Erfüllt die Anforderungen	Erfüllt die Anforderungen	Erfüllt die Anforderungen	Erfüllt die Anforderungen
Bericht	EKZA/11/053-01	EZ/08/2922-1	EZ/08/2922-3	# EZ/09/2922-3 + # 09056-1	# 10083/1

3. SICHERHEIT

3.1 ALLGEMEIN



Achtung - Lesen Sie vor Beginn der Installations- oder Wartungsarbeiten dieses Kapitel zur Sicherheit sorgfältig durch.
- Die allgemein gültigen Vorschriften sowie die in dieser Anleitung enthaltenen Schutzmaßnahmen/ Sicherheitsanweisungen sind unbedingt einzuhalten.

3.2 VORSCHRIFTEN

Installieren Sie das Gerät gemäß den gültigen europäischen, nationalen, örtlichen und bautechnischen (Installations-) Vorschriften.
In Deutschland gilt u. a. der Bauerlass.

3.3 SCHUTZMASSNAHMEN/SICHERHEITSANWEISUNGEN IM ZUSAMMENHANG MIT DER INSTALLATION

- Die nachstehenden Schutzmaßnahmen und Sicherheitsvorschriften sind genau einzuhalten: Installieren und warten Sie den Kamin nur, wenn Sie ein fachkundiger und anerkannter Installateur auf dem Gebiet von mit Holz befeuerten Geräten sind;
- Stellen Sie den Kamin auf einem Untergrund mit ausreichender Tragfähigkeit auf;
- Stellen Sie den Kamin und/oder die Abgasrohre vor einer Wand aus nicht-brennbarem Material auf;
- Falls Sie dort brennbare Materialien antreffen, bringen Sie ausreichend nicht-brennbares Isolationsmaterial an;
- Stellen Sie den Kamin und/oder die Abgasrohre in einem Abstand von mindestens 50 mm von der nicht-brennbaren Wand auf;
- Achten Sie beim Aufbauen des Kamins und/oder der Abgasrohre immer auf einen Sicherheitsabstand von mindestens 700 mm zu allen brennbaren Objekten und/oder Materialien; bei Modell Kalle beträgt dieser Mindestabstand 800 mm;
- Stellen Sie den Kamin auf eine schützende Bodenplatte, wenn sich am Aufstellungsort ein brennbarer Fußboden befindet; Die Bodenplatte aus nicht-brennbarem Material muss mindestens 300 mm vor dem Kamin herausragen und mindestens 300 mm breiter sein als der Kamin;
- Decken Sie den Kamin nicht ab und/oder packen Sie ihn nicht in eine Isolierdecke oder irgendwelche anderen Materialien ein;
- Schließen Sie den Kamin an einen geeigneten Rauchgasabzug an;
- Lassen Sie den Rauchgasabzug vorher durch einen anerkannten Schornsteinfeger inspizieren und reinigen;
- Am Kamin dürfen Sie selbst keine Änderungen vornehmen;
- Verwenden Sie beim Austauschen von Teilen ausschließlich Originalteile;
- Achten Sie auf eine hinreichende Be- und Entlüftung am Aufstellungsort.

4 AUSPACKEN

Beim Auspacken des Kamins sind folgende Punkte zu beachten:

- Kontrollieren Sie das Gerät auf Transportschäden; stellen Sie niemals einen beschädigten Kamin auf;
- Kontrollieren Sie, ob die Verpackung mit Teilen komplett ist. Anlage1/**Tabelle 1** ist zu entnehmen, über welche Teile Sie nach dem Auspacken verfügen sollten;
- Durch den Transport können Teile verschoben sein; kontrollieren Sie die Position der Leitwand und der Vermiculitplatten;
- Kontrollieren Sie die Funktion von Luftschieber, Türverschluss und von dem eventuell vorhandenen Drehmechanismus;
- Entfernen Sie eventuell zurückgebliebenen Strahlkies aus dem Luftschieber;
- Nehmen Sie gegebenenfalls Kontakt mit Ihrem Lieferanten auf;
- Entsorgen Sie die Verpackung auf dem üblichen Weg.

5. INSTALLATION

5.1 VORSCHRIFTEN

- Installieren Sie den Kamin entsprechend den gültigen europäischen, nationalen, örtlichen und bautechnischen (Installations-) Vorschriften.
- Halten Sie dabei die in dieser Anleitung enthaltenen Vorschriften und Anweisungen unbedingt ein.

5.2 RAUCHGASABZUG

Für den Rauchgasabzug gelten die folgenden Anforderungen:
Der Rauchgasabzug muss im Voraus von einem Fachmann inspiziert werden;

- Der Rauchgasabzug muss für das Anschließen an einen Holzkaminofen geeignet sein;
- Der Kamin muss an einen einfachen, ungeteilten Rauchgasabzug angeschlossen werden;
- Der Rauchgasabzug muss sauber sein;
- Der Rauchgasabzug muss gasdicht sein;
- Die maximale Länge der Schrägführung im Rauchgasabzug beträgt 1,5 Meter, mit einem minimalen Winkel von 45 Grad aus der horizontalen Fläche;
- Beim Anschluss an der Rückseite des Kamins darf der horizontale Teil des Rauchgasabzugs höchstens 500 mm betragen;
- Bei Verwendung des hinteren Anschlusses des Kamins an einen vertikalen Rauchgasabzug muss ein T-Stück mit Rußsack eingesetzt werden;
- Der Durchmesser des Rauchgasabzugs muss mit dem Durchmesser des Rauchabzugs des Kamins übereinstimmen;
- Der Zug des Rauchgasabzugs muss mindestens 12 Pascal betragen;
- In einen (zu) stark ziehenden Abzug muss gegebenenfalls eine Rauchgasklappe eingesetzt werden;
- Ofenrohre müssen entwässernd zum Kamin montiert werden;
- Der Rauchgasabzug muss selbsttragend sein und darf nicht auf dem Kamin ruhen.

5.3 VERLEGEN DES OBEREN ANSCHLUSSES ZUM HINTEREN ANSCHLUSS DES KAMINS

Der Kamin wird mit einem oberen Anschluss für den Rauchgasabzug geliefert. Der obere Anschluss kann gegebenenfalls zu einem hinteren Anschluss verlegt werden (siehe Foto).





Gehen Sie dazu wie folgt vor:

- Entfernen Sie die Konvektions-Rückwand des Kamins, lösen Sie dazu die Innensechskantschrauben;
- Entfernen Sie den vorgestanzten Bereich aus der Konvektions-Rückwand;
- Entfernen Sie die Abdeckplatte des Rauchgasabzugs aus der Rückwand des Kamins, lösen Sie dazu 2 Muttern (siehe Foto);
- Entfernen Sie den Ring des Rauchgasabzugs aus der oberen Platte, indem Sie die 2 Muttern lösen;
- Montieren Sie den Ring des Rauchgasabzugs mit den 2 Muttern an der Rückwand;
- Befestigen Sie die Konvektionsplatte wieder mit den Innensechskantschrauben.
- Montieren Sie die Abdeckplatte des Rauchgasabzugs mit den 2 Muttern in der Öffnung der oberen Platte.

5.4 AUFSTELLEN DES KAMINS

Der Kamin wird wie folgt aufgestellt:



Achtung
- Am Kamin dürfen keine Änderungen vorgenommen werden;
- Stellen Sie den Kamin auf einem Untergrund mit ausreichender Tragfähigkeit auf;
- Montieren Sie den Kamin und/oder die Ofenrohre gegen eine Wand aus nicht-brennbarem Material;
- Stellen Sie den Kamin und/oder die Ofenrohre in einem Abstand von mindestens 50 mm von der Wand auf;
- Achten Sie beim Aufstellen des Kamins und/oder der Ofenrohre immer auf einen Sicherheitsabstand von mindestens 800 mm von allen brennbaren Objekten und/oder Materialien;
- Stellen Sie den Kamin auf einer feuerbeständigen Brandschutzplatte auf, die 300 mm vor dem Kamin herausragt, wenn dieser auf einem Fußboden aus brennbarem Material aufgestellt wird;
- Decken Sie den Kamin nicht ab und/oder packen Sie ihn nicht in eine Isolierdecke oder irgendwelche anderen Materialien ein;
- Halten Sie die Anforderungen für den Rauchgasabzug ein (siehe die Angaben in Abschnitt 5.2.)

- Legen Sie den Aufstellungsort des Kamins fest; die Abmessungen finden Sie in Anlage 2.
- Positionieren Sie gegebenenfalls eine Brandschutzplatte.
- Stellen Sie den Kamin am vorgesehenen Aufstellungsort auf.
- Kontrollieren Sie, ob die Vermiculitplatten und die Leitwände richtig im Kamin positioniert sind (siehe die Bedienungsanleitung).
- Korrigieren Sie gegebenenfalls die Position der Platten.
- Schließen Sie den Kamin an den Rauchgasabzug an.

5.5 ANWEISUNGEN PRO KAMINTYP

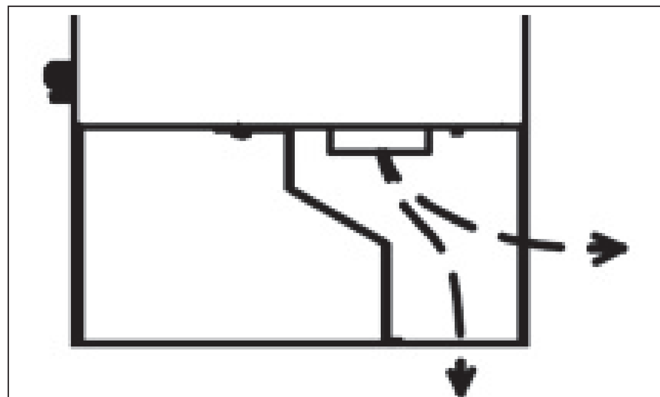
- **Babe**
  - Wenn der Ausgang verlegt wird, muss die betreffende obere Platte bestellt werden. Nehmen Sie dazu Kontakt mit Ihrem Lieferanten auf.

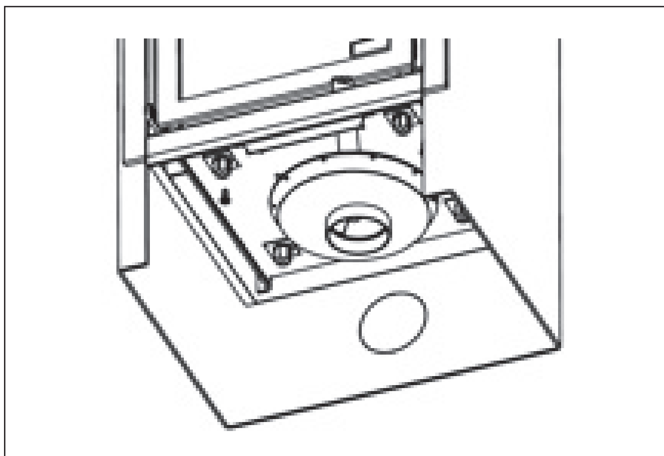
- **Babe Swing**
  - Stellen Sie den Kamin mithilfe der Stellfüße waagerecht auf;
  - Oben auf dem Kamin befindet drehbarer Ring, in dem sich das Ofenrohr dreht;
  - Falls erforderlich kann der Widerstand des Drehsystems angepasst werden. Der Widerstand des Drehsystems ist mit einer Einstellschraube an der Unterseite in der Mitte des Fußes einstellbar. Der Kamin kann dazu nach hinten gekippt werden. Durch das Anziehen der Schraube wird der Widerstand erhöht.

- **Kalle**
  - Wenn der Ausgang verlegt wird, muss die betreffende obere Platte bestellt werden. Nehmen Sie dazu Kontakt mit Ihrem Lieferanten auf;
  - Um die Seitenscheiben auszutauchen, müssen die Seitenplatten entfernt werden;
  - Heben Sie die obere Platte an;
  - Lösen Sie die Befestigungsschrauben der Seitenplatten;
  - Heben Sie die Seitenplatten aus den Bügeln;
  - Jetzt können die Scheibenklemmen ausgebaut werden.

- **Tor**
  - Das Modell Tor ist mit einem nicht verschließbaren Außenluftanschluss von 100 mm ausgestattet. Abhängig von den geltenden Regeln kann dieser an ein verschließbares Gitter angeschlossen werden.

- **Vidar Small /Medium / Large**
  - Die Serie Vidar ist mit einem verschließbaren Außenluftanschluss von 80 mm ausgestattet. Dieser kann sowohl nach unten als nach hinten mit einem flexiblen Aluminiumrohr mit einem Durchmesser von 80 mm angeschlossen werden. Entfernen Sie dazu die Abdeckplatte.





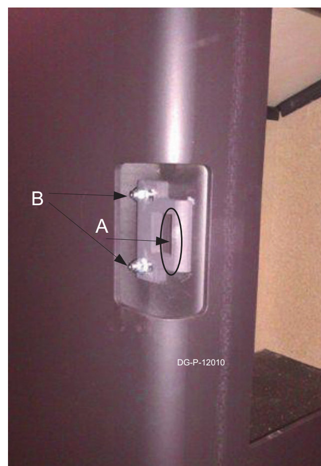


Fig. 1

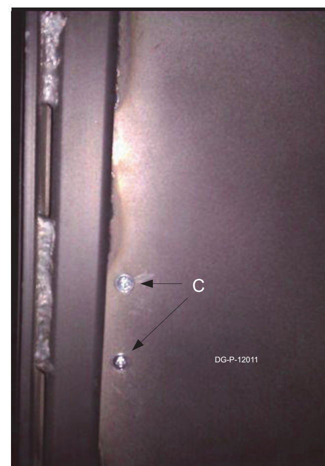


Fig. 2

- **Mats**
- Das Modell Vidar ist mit einem verschließbaren Außenluftanschluss von 80 mm ausgestattet.
- Das Ecolight wird mit einem 6V-Adapter geliefert.

- **Jens L/H**
- Das Modell Jens ist mit einem verschließbaren Außenluftanschluss von 80 mm ausgestattet;
- Der Ring des Rauchgasabzugs kann umgedreht werden, für einen Durchmesser des Ausgangs von 130 oder 150 mm.

- **Jens L/H Bedienung des Türverschlusses**
- Überprüfen Sie bei Lieferung und Wartung das Türspiel und die Bedienung des Türverschlusses.
- Wenn die Tür schwergängig schließt, sind die folgenden Maßnahmen möglich:
- Schmieren Sie eventuell die Innenseite der Schließplatte mit etwas wärmebeständigem Fett (Abb. 1, A).
- Die Tür muss parallel zum Mantel verlaufen, sie darf an der Verschlussseite nicht „zu knapp“ bemessen sein.
- Die Tür kann gegebenenfalls verstellt werden, indem die Schließplatte etwas verschoben wird.
- Lösen Sie dazu die zwei Kreuzkopfmetallschrauben (Abb. 2, C) und die selbstsichernden Muttern (Abb. 1, B) etwas.
- Um die Metallschrauben (Abb. 3, C) zugänglich zu machen, müssen zuerst der Vermiculitboden (Abb. 3, 1) und anschließend die linke Seitenwand (Abb. 3, 2) entfernt werden.
- Lösen Sie die selbstsichernden Muttern (Abb. 1, B) um eine Umdrehung, und zwar gerade so weit, dass die Schließplatte verschoben werden kann. Verschieben Sie die Schließplatte einen mm; sorgen Sie dafür, dass die Vorderseite der Schließplatte parallel zur Vorderseite des Kamins bleibt.
- Überprüfen Sie dies mit einer Schiebelehre.
- Ziehen Sie die selbstsichernden Muttern und die Metallschrauben wieder gut fest.
- Überprüfen Sie, dass das Dichtband richtig schließt, indem Sie ein Blatt Papier zwischen den Kaminofen und das Dichtband klemmen, während Sie die Kamintür schließen.
- Das Blatt Papier darf sich nicht leicht herausziehen lassen; stellen Sie die Tür gegebenenfalls erneut ein.
- Bringen Sie die Vermiculitteile in umgekehrter Reihenfolge wieder im Inneren an.

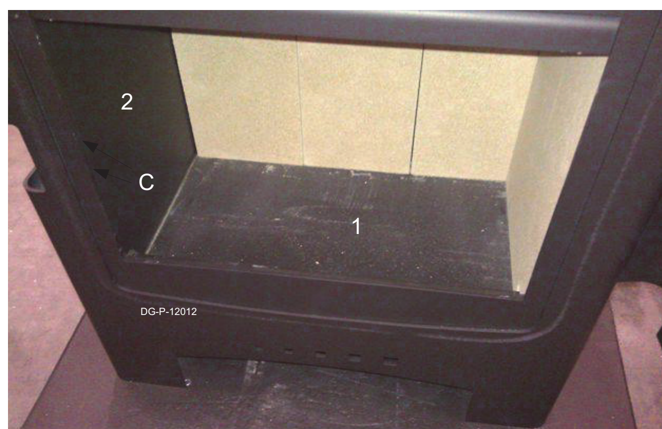


Fig. 3

- **Vidar Wall**

WICHTIGER HINWEIS: DIESER HÄNDENDE KAMIN DARF NUR AN EINER NICHT BRENNBAREN WAND INSTALLIERT WERDEN. ALLE BRENNBAREN MATERIALIEN MÜSSEN SICH IN EINEM ABSTAND VON MINDESTENS 700 MM BEFINDEN.



Achtung Der Rauchgasabzug (Nischenrohr oder geeignetes Anschlussrohr für Edelstahlrohr 150 mm) in der Decke muss 190 mm vom Mittelpunkt der Wand entfernt sein (siehe Abb. 1). Wenn dieser Abstand kleiner oder größer ist, müssen Bögen verwendet werden.

Befestigung der Wandplatte
- Die empfohlene Höhe beträgt 930 mm (450 mm unter dem Kamin). Die Mindesthöhe der Wandplatte muss jedoch 780 mm betragen (300 mm unter dem Kamin), siehe Abb. 2.
- Bohren Sie die Löcher und befestigen Sie die Wandplatte mit den im Lieferumfang enthaltenen Keilhülsen und Schrauben. (Achten Sie darauf, dass die Montage genau waagerecht ausgeführt wird und dass sich die Wandplatte zentriert unter dem Rauchgasabzug in der Decke befindet.)



Aufstellen des Kamins
- Bevor der Kamin aufgestellt wird, müssen Sie die vordere Tür und die Feuerplatte entfernen, um Beschädigungen zu vermeiden und die Installation zu erleichtern.
- Hängen Sie den Kamin über die Lasche der Wandplatte und richten Sie den Kamin mit den Stellfüßen unten auf der Rückseite genau waagerecht aus, sodass dieser vertikal hängt.
- Befestigen Sie das Ofenrohr und die eventuelle Deckenplatte.

Anbringen der Schutzplatte für die Putzschicht
- Wenn die Wände verputzt oder in hellen Farben ausgeführt sind, sollte die mitgelieferte Schutzplatte für die Putzschicht angebracht werden. Ohne diese Platte kann die Putzschicht oder die Farbe durch die hohen Temperaturen beschädigt werden.
- Montieren Sie die Schutzplatte am Kamin und drücken Sie diese gegen den Rauchgasabzug. Bohren Sie 4 Löcher (4 mm) und schrauben Sie die Platte mit den im Lieferumfang enthaltenen Schrauben fest (siehe Abb. 3).

● **Vidar Wall/ Vidar Triple**

- Luftschieber (Abbildung 4)
  Kontrollieren Sie die Funktion des Luftschiebers bei der Installation und der Wartung. Wenn der Luftschieber schlecht funktioniert, kann er zum Reinigen/Austauschen ausgebaut werden. Der Luftschieber ist federnd aufgehängt, dazu werden eine Schraube (4) und eine Feder (5) verwendet, die sich unter einer Abdeckplatte (3) befinden. Auch die Platte (7), durch die der Schieber verläuft, kann ausgebaut werden.

- Beim Entfernen des Luftschiebers wie folgt vorgehen (siehe Abbildung 4):
  - Bauen Sie die Vermiculit-Platten (1) des Bodens aus.
  - Entfernen Sie die Schrauben (2) und die Abdeckplatte (3).
  - Entfernen Sie die Platte (11) mit den Schrauben (12) oder den Außenluftanschluss (9) mit den Schrauben (10).
  - Entfernen Sie die Schraube (4) mit Feder (5) (dabei den Hebel des Luftschiebers festhalten).
  - Jetzt kann der Luftschieber (6) herausgenommen werden.
- Nachdem der Luftschieber ausgebaut wurde, kann die Lauffläche auf eventuelle Beschädigungen/Verschmutzungen überprüft werden. Reinigen oder scheuern (K80) Sie die Oberfläche.
- Bringen Sie das Trockenschmiermittel Molykote D-321R auf den Laufflächen an.
- Bei der Montage des Luftschiebers führen Sie die oben beschriebenen Punkte in umgekehrter Reihenfolge aus.

● **Jannik**
- Das Modell Jannik ist mit einem verschließbaren Außenluftanschluss mit einem Durchmesser von 80 mm ausgeführt.
- Der Ring um den Rauchgasabzug kann umgedreht werden, sodass er für einen Durchmesser von 130 oder 150 mm verwendet werden kann.

● **Jannik Türverschluss nachstellen**
- Bei der Lieferung und der Wartung müssen Sie das Türspiel und die Bedienung des Türverschlusses kontrollieren.
- Wenn sich der Verschluss schwer bedienen lässt oder Geräusche verursacht, können die folgenden Maßnahmen ergriffen werden.
  - Schmieren Sie eventuell eine kleine Menge hitzebeständiges Fett auf die Achse des Türverschlusses.
  - Die Tür kann gegebenenfalls verstellt werden, indem die kleinen Buchsen verstellt werden.
  - Lösen Sie die Muttern etwas, anschließend können die Buchsen verschoben werden.
  - Drehen Sie die Muttern wieder gut fest.
  - Kontrollieren Sie, ob das Dichtband gut schließt; klemmen Sie dazu ein Blatt Papier zwischen den Kaminofen und das Dichtband und schließen Sie die Ofentür.
  - Das Blatt Papier darf sich nicht einfach herausziehen lassen. Stellen Sie die Tür gegebenenfalls nach.

6. HEIZEN
In der **Bedienungsanleitung** finden Sie in Kapitel 5 Anweisungen für das Anzünden und Heizen des Kamins.

7. ÜBERGABE
Sie müssen den Benutzer mit dem Kamin vertraut machen. Dabei ist der Benutzer u. a. über die Inbetriebnahme, das Heizen und die Wartung zu informieren.
● Weisen Sie den Benutzer in den Umgang mit dem Kamin ein.
● Bei der Inbetriebnahme ist darauf hinzuweisen, dass
- beim ersten Gebrauch flüchtige Komponenten aus dem Lack, den Materialien usw. entweichen können;
- der Raum gut gelüftet werden muss.
● Weisen Sie auf die Notwendigkeit hin, den Rauchgasabzug mindestens ein Mal pro Jahr von einem Fachmann inspizieren und reinigen zu lassen.
● Überreichen Sie dem Benutzer die Bedienungsanleitung und die Installationsanleitung (die Installationsanleitung muss beim Gerät aufbewahrt werden).

8. WARTUNG
In der **Bedienungsanleitung** wird in Kapitel 6, Wartung, eine Reihe von Tipps/Anweisungen für die Wartung des Kamins gegeben. Außerdem finden Sie dort Hinweise zum Austauschen verschiedener Teile.

9. STÖRUNGEN
Die **Bedienungsanleitung** enthält in Kapitel 7 eine Tabelle mit einer Übersicht über Störungen, die auftreten können, deren mögliche Ursachen und Behebung.

Anlage 1 Im Lieferumfang enthaltene Teile

Der nachstehenden Tabelle ist zu entnehmen, welche Teile mit dem Gerät mitgeliefert werden.

Tabelle 1: Im Lieferumfang enthaltene Teile

Teil	Anzahl
Installationsanleitung	1x
Bedienungsanleitung	1x
Handschuh	1x
Ascheschaufel	1x
Sprühflasche Scheibenreiniger	1x
Sprühdose mit hitzebeständigem Lack	1x

Anlage 2 Technische Daten

Der nachstehenden Tabelle sind die technischen Daten zu entnehmen. Die in den technischen Daten beschriebenen Wirkungsgrade und Emissionen können gemäß der Testmethode erreicht werden, die in der europäischen Norm 13240 beschrieben ist.

Tabelle 2: Technische Daten

Typ	Babe/ Babe Swing	Kalle	Tor	Jens L/H	Jannik
Brennstoff	Holz	Holz	Holz	Holz	Holz
Funktion	Intermittierend	Intermittierend	Intermittierend	Intermittierend	Intermittierend
Abstand zu brennbaren Materialien	750 mm	800 mm	700 mm	700 mm	700 mm
Rauchgastemperatur	189,5,7 °C	181,0,7 °C	195,7 °C	195,7 °C	195,7 °C
Rauchgasdurchsatz	6,41 g/s	5,9 g/s	4,7 g/s	4,7 g/s	4,7 g/s
Zug Rauchgasabzug	12 Pa	12 Pa	12 Pa	12 Pa	12 Pa
Nennwärmeleistung	4,82 kW	7 kW	7 kW	7 kW	7 kW
Wirkungsgrad	76 %	85 %	87 %	87 %	87 %
Staub	17 mg/Nm3	18 mg/Nm3	49 mg/Nm3	49 mg/Nm3	49 mg/Nm3
Durchmesser Ausgang	150 mm	150 mm	150 mm	150 mm	150 mm
Gewicht	98 kg	95 kg	84 kg	94 kg	94 kg

Tabelle 2A: Technische Daten

Typ	Lars 800	Lars 900	Lars 1100	Lars 1300
Brennstoff	Holz	Holz	Holz	Holz
Funktion	Intermittierend	Intermittierend	Intermittierend	Intermittierend
Abstand zu brennbaren Materialien	500 mm	700 mm	700 mm	700 mm
Rauchgastemperatur	197,4,7 °C	197,4,7 °C	257,7 °C	257,7 °C
Rauchgasdurchsatz	3,9 g/s	4,48 g/s	10,4 g/s	14,22 g/s
Zug Rauchgasabzug	10 Pa	10 Pa	10 Pa	10 Pa
Nennwärmeleistung	4,1 kW	5,24 kW	9,2 kW	14,6 kW
Wirkungsgrad	83 %	83 %	77 %	77 %
Staub	24 mg/Nm3	24 mg/Nm3	28 mg/Nm3	28 mg/Nm3
Durchmesser Ausgang	130 mm	150 mm	180 mm	180 mm
Gewicht	82 kg	91 kg	112 kg	128 kg

Tabelle 2B: Technische Daten

Typ	Mats	Pelle / Vidar Small	Vidar Medium	Vidar Large	Vidar Wall / Triple
Brennstoff	Holz	Holz	Holz	Holz	Holz
Funktion	Intermittierend	Intermittierend	Intermittierend	Intermittierend	Intermittierend
Abstand zu brennbaren Materialien	700 mm	700 mm	700 mm	700 mm	700 mm
Rauchgastemperatur	240 °C	196,7 °C	217,7 °C	217,7 °C	127,7 °C
Rauchgasdurchsatz	6,7 g/s	4,2 g/s	5,6 g/s	6,4 g/s	10,5 g/s
Zug Rauchgasabzug	12 Pa	12 Pa	12 Pa	12 Pa	12 Pa
Nennwärmeleistung	6,5 kW	5,3 kW	7,6 kW	7 kW	8,5 kW
Wirkungsgrad	80 %	82 %	82 %	82 %	88 %
Staub	68 mg/Nm3	40 mg/Nm3	62 mg/Nm3	62 mg/Nm3	18 mg/Nm3
Durchmesser Ausgang	150 mm	150 mm	150 mm	180 mm	180 mm
Gewicht	110 kg	125 kg	144 kg	162 kg	120 kg



AVANT-PROPOS

En tant que fabricant de poêles, Dik Geurts développe et fabrique des produits suivant les plus hautes exigences possibles en matière de sécurité, de qualité et de performances. Vous êtes ainsi assuré de bénéficier durant de longues années d'un confort d'utilisation optimal.
Ce poêle est pourvu d'une marque CE. Les poêles à bois qui satisfont aux exigences essentielles de la directive européenne relative aux produits de construction, dont des exigences en matière de sécurité, d'environnement et de consommation énergétique, ont le droit de porter la marque CE.
Deux manuels accompagnent le poêle : le manuel d'installation et le manuel de l'utilisateur.
Le manuel de l'utilisateur vous donne les informations dont vous avez besoin pour faire fonctionner le poêle de façon efficace et sûre.
Veuillez lire attentivement le manuel de l'utilisateur avant de mettre le poêle en service.
Il est indispensable de conserver soigneusement le manuel de l'utilisateur et le manuel d'installation.
En tant qu'utilisateur, vous ne pouvez exécuter que les opérations mentionnées dans le présent manuel de l'utilisateur.
Pour toute autre activité, veuillez contacter un installateur qualifié.
Le manuel d'installation contient les informations dont vous avez besoin pour installer le poêle de manière à ce qu'il fonctionne correctement et en toute sécurité.
Ce manuel accorde de l'attention à l'installation du poêle et aux prescriptions en vigueur en la matière. Ensuite, vous trouverez également certaines données techniques relatives au poêle.
En cas de question ou de doute, veuillez contacter votre installateur.

Veuillez lire attentivement et utiliser le présent manuel d'installation.
Dans les manuels, les repères suivants sont utilisés pour souligner des informations importantes :

● Actions à exécuter


Attention Ces instructions sont nécessaires pour éviter un incendie, des blessures corporelles ou d'autres dommages graves.

Après livraison, vous devez remettre le manuel de l'utilisateur et le présent manuel d'installation à l'utilisateur.

1. INTRODUCTION

Félicitations pour l'achat de votre poêle Dik Geurts.
Ce poêle à bois indépendant dispose d'un astucieux système de chauffe assurant une combustion efficace et un rendement optimal.
La chambre de combustion est habillée de plaques de vermiculite. Sur le haut, un déflecteur est installé pour augmenter le rendement.
Le poêle est équipé d'une trappe pour l'arrivée d'air ; sur certains modèles, l'air secondaire est conduit en continu le long du haut de la vitre.
Le poêle est uniquement conçu pour être alimenté au bois ou avec des briquettes de bois.

2. IDECLARATION DE CONFORMITE CE LARS 800/900/1100/1300

Le soussigné, représentant de :
Fabricant :
DRU Verwarming BV
Postbus 1021, NL-6920 BA Duiven
Ratio 8, NL-6921 RW Duiven

Déclare par la présente que l'appareil de chauffage au bois commercialisé par DRU est conforme en termes de conception et de fabrication aux exigences essentielles de la directive relative aux produits de construction et qu'il a été produit et distribué suivant les exigences de l'arrêté royal belge du 12 octobre 2010 réglementant les exigences minimales de rendement et les niveaux des émissions de polluants des appareils de chauffage alimentés en combustible solide.

Produit :
Appareil de chauffage au bois indépendant fabriqué en tôle d'acier
Type:
LARS 800/900/1100/1300
Directives CE applicables :
89/106/EEC
Normes harmonisées appliquées :
NEN-EN-13240, NEN/EN-13240/A2
Organisme notifié :
K.V.B.G. – A.R.G.B., Reg.n° 2013
Rodestraat 125, BE – 1630 Linkebeek

Par des mesures internes à l'entreprise, nous garantissons que les appareils produits en série satisfont aux exigences essentielles des directives CE en vigueur et des normes qui en découlent.
La présente déclaration n'est cependant plus valable si des modifications sont apportées à l'appareil sans l'accord préalable écrit de Dik Geurts Haardkachels.
Pour DRU Verwarming B.V.

M.J.M. Gelten
Directeur général

Principales caractéristiques du produit

Caractéristique	Résultat			
	LARS 800	LARS 900	LARS 1100	LARS 1300
Combustible	Bois	Bois	Bois	Bois
Fonctionnement	Intermittent	Intermittent	Intermittent	Intermittent
Distance par rapport aux matériaux inflammables	500 mm	700 mm	700 mm	700 mm
Émission de produits de combustion	Émission de CO : 0,152 vol.% (à 13% O_2)	Émission de CO : 0,107 vol.% (à 13% O_2)	Émission de CO : 0,114 vol.% (à 13% O_2)	Émission de CO : 0,114 vol.% (à 13% O_2)
Température des fumées	197,4 °C	197,4 °C	257,7 °C	257,7 °C
Puissance nominale	4,1 kW	5,24 kW	9,20 kW	14,6 kW
Rendement	83%	83 %	77 %	77 %
Sécurité incendie	satisfaisante	satisfaisante	satisfaisante	satisfaisante
Dégagement de substances dangereuses	aucun	aucun	aucun	aucun
Température de surface	satisfaisante	satisfaisante	satisfaisante	satisfaisante
Résistance mécanique	satisfaisante	satisfaisante	satisfaisante	satisfaisante
Rapport	# 0709-1 + # 0709-2	0709-1	# 0705-1 + #0709-1	0705-1

2A. DECLARATION DE CONFORMITE CE BABE / BABE SWING, KALLE + TOR + JENS L/H + JANNIK

Le soussigné, représentant de :
Fabricant :
DRU Verwarming BV
Postbus 1021, NL-6920 BA Duiven
Ratio 8, NL-6921 RW Duiven

Déclare par la présente que l'appareil de chauffage au bois commercialisé par DRU est conforme en termes de conception et de fabrication aux exigences essentielles de la directive relative aux produits de construction et qu'il a été produit et distribué suivant les exigences de l'arrêté royal belge du 12 octobre 2010 réglementant les exigences minimales de rendement et les niveaux des émissions de polluants des appareils de chauffage alimentés en combustible solide.

Produit :
appareil de chauffage au bois indépendant fabriqué en feuilles d'acier
Type:
Babe/Babe Swing, Kalle + Tor + Jens L/H + Jannik
Directives CE applicables :
89/106/EEC
Normes harmonisées appliquées :
NEN-EN-13240, NEN/EN-13240/A2
Organisme notifié :
K.V.B.G. – A.R.G.B., Reg.n° 2013
Rodestraat 125, BE – 1630 Linkebeek

Par des mesures internes à l'entreprise, nous garantissons que les appareils produits en série satisfont aux exigences essentielles des directives CE en vigueur et des normes qui en découlent.
La présente déclaration n'est cependant plus valable si des modifications sont apportées à l'appareil sans l'accord préalable écrit de Dik Geurts Haardkachels.
Pour DRU Verwarming B.V.

M.J.M. Gelten

Directeur général

Principales caractéristiques du produit

Caractéristique	Résultat				
	Babe/Babe swing	Kalle	Tor	Jens L/H	Jannik
Combustible	Bois	Bois	Bois	Bois	Bois
Fonctionnement	Intermittent	Intermittent	Intermittent	Intermittent	Intermittent
Distance par rapport aux matériaux inflammables	750 mm	800 mm	700 mm	700 mm	700 mm
Émission de produits de combustion	Émission de CO : 0,078 vol.% (à 13% O_2)	Émission de CO : 0,070 vol.% (à 13% O_2)	Émission de CO : 0,085 vol.% (à 13% O_2)	Émission de CO : 0,085 vol.% (à 13% O_2)	Émission de CO : 0,085 vol.% (à 13% O_2)
Température des fumées	189,5 °C	181,0 °C	195,0 °C	195,0 °C	195,0 °C
Puissance nominale	4,82 kW	7,0 kW	7,0 kW	7,0 kW	7,0 kW
Rendement	76 %	85 %	87 %	87 %	87 %
Sécurité incendie	satisfaisante	satisfaisante	Satisfaisante	Satisfaisante	Satisfaisante
Dégagement de substances	aucun	aucun	Aucun	Aucun	Aucun
Température de surface	satisfaisante	satisfaisante	Satisfaisante	Satisfaisante	Satisfaisante
Résistance mécanique	satisfaisante	satisfaisante	Satisfaisante	Satisfaisante	Satisfaisante
Rapport	07151/1	09078/1	09007/1	# 09007/1	09007/1



2B. DECLARATION DE CONFORMITE CE MATS, PELLE, + VIDAR SMALL / MEDIUM / LARGE / WALL + TRIPLE

Le soussigné, représentant de :
Fabricant :
DRU Verwarming BV
Postbus 1021, NL-6920 BA Duiven
Ratio 8, NL-6921 RW Duiven

Déclare par la présente que l'appareil de chauffage au bois commercialisé par DRU est conforme en termes de conception et de fabrication aux exigences essentielles de la directive relative aux produits de construction et qu'il a été produit et distribué suivant les exigences de l'arrêté royal belge du 12 octobre 2010 réglementant les exigences minimales de rendement et les niveaux des émissions de polluants des appareils de chauffage alimentés en combustible solide.

Produit :
Appareil de chauffage au bois indépendant fabriqué en feuilles d'acier
Type:
MATS,PELLE + VIDAR SMALL / MEDIUM / LARGE / WALL + TRPLE
Directives CE applicables :
89/106/EEC
Normes harmonisées appliquées :
NEN-EN-13240, NEN/EN-13240/A2
Organisme notifié :
SGS Nederland BV, Reg. CE n° 0608
Leemansweg 51, NL- 6827 BX Arnhem

Par des mesures internes à l'entreprise, nous garantissons que les appareils produits en série satisfont aux exigences essentielles des directives CE en vigueur et des normes qui en découlent.
La présente déclaration n'est cependant plus valable si des modifications sont apportées à l'appareil sans l'accord préalable écrit de Dik Geurts Haardkachels.
Pour DRU Verwarming B.V.

M.J.M. Gelten
Directeur général

Principales caractéristiques du produit

Caractéristique	Résultat				
	MATS	PELLE / VIDAR SMALL	VIDAR MEDIUM	VIDAR LARGE	VIDAR WALL / TRIPLE
Combustible	Bois	Bois	Bois	Bois	Bois
Fonctionnement	Intermittent	Intermittent	Intermittent	Intermittent	Intermittent
Distance par rapport aux matériaux inflammables	700 mm	700 mm	700 mm	700 mm	700 mm
Émission de produits de combustion	Émission de CO : 0,06 vol.% (à 13% O_2)	Émission de CO : 0,080 vol.% (à 13% O_2)	Émission de CO : 0,070 vol.% (à 13% O_2)	Émission de CO : 0,070 vol.% (à 13% O_2)	Émission de CO : 0,065 vol.% (à 13% O_2)
Température des fumées	240 °C	196,0 °C	217,0 °C	217,0 °C	127,7 °C
Puissance nominale	6,5 kW	5,3 kW	7,6 kW	7,0 kW	8,5 kW
Rendement	80 %	82,9 %	82,9 %	82,3 %	88 %
Sécurité incendie	satisfaisante	satisfaisante	satisfaisante	satisfaisante	satisfaisante
Dégagement de substances dangereuses	aucun	aucun	aucun	aucun	aucun
Température de surface	satisfaisante	satisfaisante	satisfaisante	satisfaisante	satisfaisante
Résistance mécanique	satisfaisante	satisfaisante	satisfaisante	satisfaisante	satisfaisante
Rapport	EKZA/11/053-1	EZ/09/2922-1	EZ/09/2922-3	# EZ/09/2922-3 + # 09056-1	# 10083/1

3. SECURITE

3.1 GENERALITES



Attention - Veuillez lire attentivement le présent chapitre relatif à la sécurité avant de commencer l'installation ou l'entretien de l'appareil ;
- Respectez scrupuleusement les prescriptions générales en vigueur ainsi que les mesures de précaution/consignes de sécurité contenues dans le présent manuel.

3.2 PRESCRIPTIONS

Installez l'appareil suivant les prescriptions (d'installation) locales, nationales, européennes et architectoniques en vigueur. Pour les Pays-Bas, le décret sur la construction est notamment d'application

3.3 MESURES DE PRECAUTION / CONSIGNES DE SECURITE LORS DE L'INSTALLATION

Veuillez respecter scrupuleusement les mesures de précaution/ consignes de sécurité suivantes :

- n'installez et n'entretenez le foyer que si vous êtes un installateur qualifié dans le domaine des appareils au bois ;
- placez le foyer sur un sol présentant une portance suffisante ;
- placez le poêle et/ou les tuyaux devant un mur composé de matériaux non inflammables ;
- si vous trouvez des matériaux inflammables, appliquez suffisamment de matériaux d'isolation ininflammables ;
- placez le poêle et/ou les tuyaux du poêle à 50 mm minimum du mur non inflammable ;
- placez toujours le poêle et/ou les tuyaux du poêle à une distance minimale de 700 mm des objets et/ou matériaux inflammables. Pour le modèle Kalle, cette distance minimale est de 800 mm.
- placez le poêle sur une plaque de sol de protection en présence d'un sol inflammable. La plaque de sol en matériau ininflammable doit dépasser de 300 mm minimum devant le poêle et être au moins 300 mm plus large que le poêle ;
- ne couvrez pas le poêle et/ou ne l'enveloppez pas dans une couverture isolante ou tout autre matériau ;
- raccordez le poêle uniquement sur un conduit de cheminée adapté ;
- faites inspecter et nettoyer au préalable le conduit de cheminée par une entreprise de ramonage agréée ;
- n'apportez personnellement aucune modification au poêle ;
- utilisez uniquement des pièces d'origine pour tout remplacement ;
- veillez à ce que la ventilation soit suffisante dans la zone d'installation.

4 DEBALLAGE

Soyez attentif aux points suivants lorsque vous déballez le poêle :

- contrôlez que l'appareil n'a pas été endommagé pendant le transport, n'installez jamais un poêle endommagé ;
- contrôlez si le carton contient bien toutes les pièces. L'annexe 1 / **Tableau 1** indique les pièces détachées dont vous devez disposer après avoir déballé la machine ;
- certaines pièces peuvent s'être déplacées pendant le transport, contrôlez la position du déflecteur et des plaques de vermiculite.
- contrôlez le fonctionnement de la trappe d'aération, la fermeture de la porte et le mécanisme pivotant éventuel ;
- ôtez la grenaille qui subsiste éventuellement dans la trappe à air ;
- si nécessaire, contactez votre fournisseur ;
- débarrassez-vous de l'emballage suivant les règles habituelles.

5. INSTALLATION

5.1 PRESCRIPTIONS

- Installez le poêle suivant les prescriptions (d'installation) européennes, nationales, locales et architectoniques.
- Respectez également les prescriptions/instructions contenues dans le présent manuel.

5.2 CONDUIT DE CHEMINEE

Les exigences suivantes s'appliquent au conduit de cheminée :

- le conduit de cheminée doit être inspecté au préalable par un spécialiste ;
- le conduit de cheminée doit convenir pour le raccordement d'un appareil à bois ;
- le foyer doit être raccordé sur un conduit de cheminée unique, non partagé ;
- le conduit de cheminée doit être propre ;
- le conduit de cheminée doit être étanche au gaz ;
- le dévoiement au niveau du conduit de cheminée ne doit pas dépasser 1,5 mètre avec un angle minimal de 45 degrés depuis le plan horizontal ;
- en cas de raccordement arrière sur le foyer, l'élément horizontal du conduit de cheminée ne doit pas dépasser 500 mm ;
- en cas d'utilisation du raccordement arrière du foyer sur un conduit de cheminée vertical, une pièce en T avec sac à suie doit être utilisée ;
- le diamètre du conduit de cheminée doit être au moins identique au diamètre du conduit de sortie des fumées du foyer ;
- le tirage du conduit de cheminée doit être de 12 Pascals minimum ;
- si nécessaire, un clapet de fumée doit être installé dans un conduit dont le tirage est (trop) important ;
- les tuyaux du poêle doivent être placés inclinés vers le foyer ;
- le conduit de fumée doit être autoportant et ne doit pas reposer sur le foyer ;

5.3 TRANSFORMER UN RACCORDEMENT SUPERIEUR EN UN RACCORDEMENT ARRIERE DU FOYER

Le foyer est livré avec un raccordement supérieur pour le conduit de cheminée. Le cas échéant, ce raccordement supérieur peut être transformé en un raccordement arrière (voir photo).
Dans ce cas, procédez comme suit :

- ôtez la plaque arrière de convection du foyer en dévissant les boulons hexagonaux ;
- ôtez la plaquette alvéolée de la plaque arrière de convection ;
- ôtez la petite plaque recouvrant le conduit de sortie des fumées de la paroi arrière du foyer en dévissant les 2 écrous (voir photo) ;





- ôtez la bague de la sortie des fumées de la plaque supérieure en dévissant les 2 écrous ;
- montez la bague de la sortie des fumées sur la paroi arrière à l'aide des 2 écrous ;
- refixez la plaque de convection à l'aide des boulons hexagonaux ;
- montez la plaque recouvrant la sortie des fumées dans l'ouverture de la plaque supérieure à l'aide des 2 écrous.

5.4 MISE EN PLACE DU FOYER

La mise en place du foyer s'effectue comme suit :



Attention
- N'apportez aucune modification au foyer ;
- placez le foyer sur un sol présentant une portance suffisante ;
- placez le foyer et/ou les tuyaux contre un mur composé de matériaux non inflammables ;
- placez le foyer et/ou les tuyaux du poêle à 50 mm minimum du mur ;
- placez toujours le foyer et/ou les tuyaux du poêle à une distance minimale de 800 mm des objets et/ou matériaux inflammables.
- placez le foyer sur une plaque de sol résistant au feu qui dépasse de 300 mm devant le foyer si celui-ci se trouve sur un sol en matériau inflammable ;
- ne couvrez pas le poêle et/ou ne l'enveloppez pas dans une couverture isolante ou tout autre matériau ;
- respectez les exigences relatives au conduit de cheminée mentionnées au paragraphe 5.2.

- Déterminez l'emplacement du foyer ; les dimensions sont indiquées à l'annexe 2.
- Si nécessaire, placez la plaque de sol.
- Placez le foyer à l'endroit prévu.
- Contrôlez si les plaques de vermiculite et les déflecteurs dans le foyer sont bien en place (voir le manuel d'utilisation).
- Si nécessaire, améliorez la position des plaques.
- Raccordez le foyer sur le conduit de cheminée.

5.5 INDICATIONS PAR TYPE DE FOYER

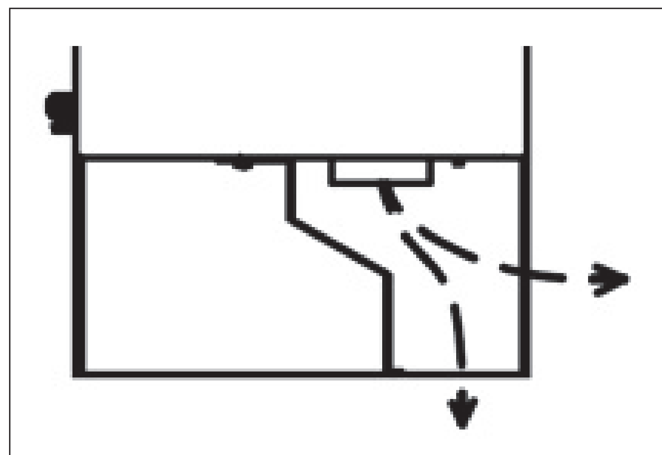
- **Babe**
  - Lorsque la sortie est déplacée, la plaque supérieure correspondante devra être commandée. Pour ce faire, contactez votre fournisseur.

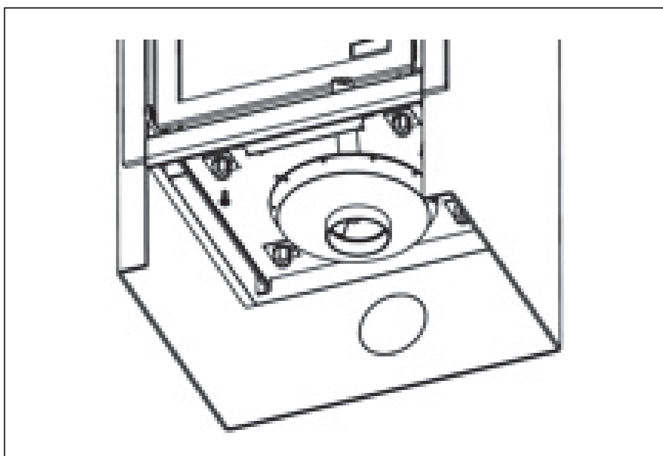
- **Babe Swing**
  - Placez le foyer de niveau à l'aide des pieds réglables ;
  - au-dessus du foyer se trouve une bague tournante dans laquelle tourne le tuyau du poêle ;
  - si nécessaire, la résistance du système pivotant peut être adaptée. Cette résistance est réglable à l'aide de l'écrou de réglage sur la face inférieure au milieu du pied. Pour ce faire, le poêle peut être basculé vers l'arrière. En serrant l'écrou, la résistance est augmentée.

- **Kalle**
  - Lorsque la sortie est déplacée, la plaque supérieure correspondante devra être commandée. Pour ce faire, contactez votre fournisseur ;
  - pour remplacer les vitres latérales, les panneaux latéraux doivent être ôtés ;
  - soulevez la plaque supérieure ;
  - dévissez les boulons de fixation des plaques latérales ;
  - sortez les plaques latérales des guides ;
  - les clips des fenêtres peuvent à présent être démontés

- **Tor**
  - Le Tor est fabriqué avec un raccordement à l'air extérieur non verrouillable de 100 mm. Suivant la réglementation, celui-ci peut être raccordé sur une grille verrouillable.

- **Vidar Small /Medium / Large**
  - La série Vidar est fabriquée avec un raccordement à l'air extérieur verrouillable de 80 mm. Celui-ci peut être raccordé par le bas ou par l'arrière à un tuyau aluminium flexible présentant un diamètre de 80 mm. Pour ce faire, ôtez la plaque de couverture.





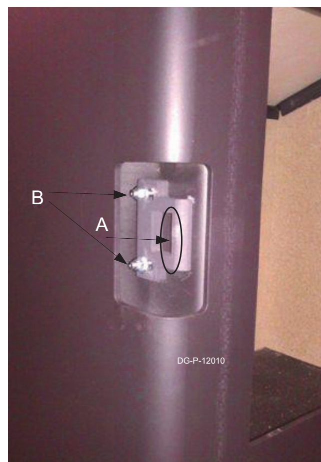


Fig. 1

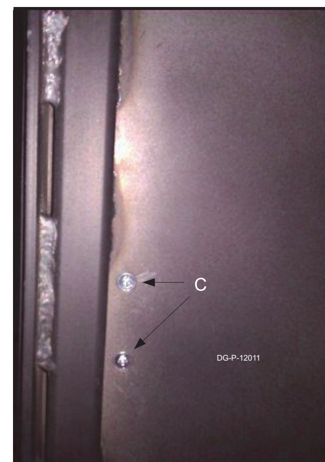


Fig. 2

- **Mats**
- Le Mats est fabriqué avec un raccordement à l'air extérieur verrouillable de 80 mm ;
- L'Ecolight est fourni avec un adaptateur 6 V.

- **Jens L/H**
- Le Jens est fabriqué avec un raccordement à l'air extérieur verrouillable de 80 mm ;
- La sortie des fumées est réversible pour un diamètre 130 ou 150 mm.

- **Jens L/H La commande du verrouillage de porte**
- Contrôlez à la livraison et entretenez le jeu de porte et la commande du verrouillage de porte.
- Lorsque celui-ci est grippé, les mesures suivantes peuvent être prises ;
- graissez éventuellement avec un peu de graisse résistant à la chaleur la face intérieure de la gâche (Fig 1, A) ;
- la porte doit se déplacer parallèlement au revêtement, elle ne doit pas être "trop serrée" du côté du verrou ;
- Si nécessaire, la porte peut être réglée en faisant légèrement glisser la gâche en dévissant légèrement les deux vis métalliques à tête en croix (Fig 2, C) et les écrous autobloquants (Fig 1, B) ;
- pour atteindre les vis métalliques (Fig 3, C), il faut tout d'abord ôter le fond de vermiculite (Fig 3, 1) puis la paroi latérale gauche (Fig 3, 2) ;
- dévissez les contre-écrous (Fig 1, B) d'un tour jusqu'à ce que la gâche puisse juste glisser.
- Faites glisser la gâche d'un mm, veillez à ce que l'avant de la gâche reste parallèle à la face avant.
- Contrôlez par ex. cela avec un calibre à coulisse ;
- revissez bien les contre-écrous et les vis métalliques ;
- contrôlez si la bande d'étanchéité est bien en place en bloquant une feuille de papier entre le poêle et la bande d'étanchéité en fermant la porte du poêle.
- La feuille de papier ne peut pas en être facilement retirée, réglez si nécessaire la porte ;
- remettez l'intérieur en vermiculite en place en suivant l'ordre inverse.

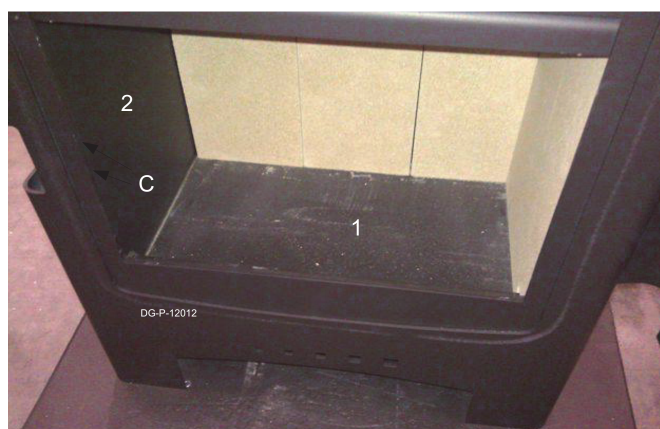


Fig. 3

- **Vidar Wall**

CE FOYER SUSPENDU NE PEUT ÊTRE INSTALLÉ QUE SUR UN MUR ININFLAMMABLE. TOUS LES MATÉRIAUX INFLAMMABLES DOIVENT ÊTRE MAINTENUS À UNE DISTANCE MINIMALE DE 700 MM.



Attention l est important que l'évacuation des fumées de combustion (buselot ou pièce de raccordement convenant pour tuyau inox de 150 mm) se trouve dans le plafond à 190 mm à compter du foyer jusqu'au mur (voir la fig. 1). S'il y a plus ou moins de distance, des coudes doivent être utilisés.

Plaque murale de fixation
- La hauteur conseillée est de 930 mm (450 mm sous foyer). La hauteur minimale de la plaque murale doit toutefois être de 780 mm (300 mm sous foyer), voir la fig. 2.
- Forez les trous et fixez la plaque murale avec les enveloppes à cheville et les boulons également fournis (veillez à ce que tout soit bien monté de niveau et que la plaque murale se trouve bien centrée sous l'évacuation des fumées de combustion dans le plafond).

Mise en place du foyer

- Avant de mettre le foyer en place, enlevez la porte avant et la plaque de combustion pour éviter des dégâts et faciliter l'installation.
- Suspendez le foyer sur la languette de la plaque murale et réglez-le à l'aide des petits supports sur la face arrière de manière à ce qu'il soit suspendu verticalement.
- Placez le tuyau du poêle et éventuellement la plaque de plafond.

Installation de la plaque de protection du plâtrage

- En cas de plâtrage ou de peinture de couleur claire sur le mur, il est recommandé d'installer la plaque de protection du plâtrage également fournie. Sans cette plaque, le plâtrage ou la peinture peuvent être endommagés par des températures élevées.
- Placez la plaque de protection sur le foyer et appuyez celle-ci contre le conduit de cheminée. Forez 4 petits trous (4 mm) et fixez la plaque à l'aide des vis également fournies (voir la fig.3)

● **Vidar Wall/ Vidar Triple**

- Trappe à air (figure 4)
  Lors de l'installation et de l'entretien, contrôlez le bon fonctionnement de la trappe à air.
  En cas de dysfonctionnement de la trappe à air, celle-ci peut être démontée pour la nettoyer/remplacer. La trappe à air est suspendue à l'aide d'un boulon (4) et un ressort (5) qui se trouve sous une plaque de protection (3).
  La plaque (7) sur laquelle la trappe repose peut également être démontée.

- Pour démonter la trappe à air, procédez comme suit (voir la figure 4) ;
  - Enlevez les plaques de vermiculite (1) du fond
  - Ôtez les boulons (2) et ôtez la plaque de protection (3)
  - Ôtez la petite plaque (11) avec les vis (12) ou le raccordement à l'air extérieur (9) avec les vis (10)
  - Ôtez le boulon (4) avec le ressort (5) (tenez le levier de la trappe à air)
  - La trappe à air (6) peut maintenant être enlevée.
- Une fois que la trappe à air est enlevée, la trappe de roulement peut être contrôlée pour déceler d'éventuels dégâts / de la saleté. Nettoyez ou poncez (K80) la surface.
- Appliquez un lubrifiant sec Molykote D-321R sur les surfaces.
- Pour le montage de la trappe à air, suivez les points qui précèdent dans l'ordre inverse.

● **Jannik**

- Le Jannik est fabriqué avec un raccordement à l'air extérieur verrouillable de 80 mm ;
- La sortie des fumées est réversible pour un diamètre de 130 ou 150 mm.

● **Jannik nastellen sluiting**

- Contrôlez à la livraison et entretenez le jeu de porte et la commande du verrouillage de porte.
- Lorsque celui-ci est grippé ou fait du bruit, les mesures suivantes peuvent être prises ;
  - Graissez éventuellement l'axe de la fermeture avec un peu de graisse résistante à la chaleur ;
  - Si nécessaire, la porte peut être réglée en orientant les barillets ;
  - En desserrant légèrement les écrous et en déplaçant les barillets ;
  - Resserrez bien les écrous ;
  - Contrôlez si la bande d'étanchéité est bien en place en bloquant une feuille de papier entre le poêle et la bande d'étanchéité en fermant la porte du poêle ;
  - sLa feuille de papier ne peut pas en être facilement retirée, réglez si nécessaire la porte.

6. COMBUSTION

Voir le **Manuel de l'utilisateur**, chapitre 5, pour l'allumage et la combustion du foyer.

7. LIVRAISON

Vous devez familiariser l'utilisateur avec le foyer. Il est indispensable de l'informer notamment en ce qui concerne la mise en service, la combustion et l'entretien.

● Informez l'utilisateur concernant le foyer.
● Lors de la mise en service, indiquez que
- lors de la première utilisation, des composants volatiles s'évaporent de la peinture, des matériaux, etc. ;
- la pièce doit être bien ventilée.

● Attirez l'attention sur la nécessité de faire contrôler et nettoyer le conduit de cheminée au moins une fois par an par un spécialiste.
● Remettez le manuel de l'utilisateur et le manuel d'installation à l'utilisateur (le manuel d'installation doit être conservé près de l'appareil).

8. ENTRETIEN

Vous trouverez au chapitre 6, Entretien, du **Manuel de l'utilisateur** un certain nombre d'astuces/instructions concernant l'entretien de votre foyer. Ce chapitre indique également comment un certain nombre de pièces peuvent être remplacées.

9. PANNES

Le chapitre 7 du **Manuel de l'utilisateur** présente un aperçu des pannes qui peuvent se produire, leurs causes éventuelles et les solutions.

Annexe 1. Pièces détachées fournies

Le tableau ci-dessous contient les différentes pièces qui sont livrées avec l'appareil.

Tableau 1 : Pièces détachées fournies

pièce	nombre
Manuel d'installation	1x
Manuel de l'utilisateur	1x
Gant	1x
Pelle à cendres	1x
Vaporisateur de nettoyant pour vitre	1x
Bombe de peinture résistant à la chaleur	1x

Annexe 2. Données techniques

Le tableau ci-dessous reprend les données techniques de l'appareil. Les rendements et émissions indiqués dans les données techniques peuvent être obtenus suivant la méthode de test telle que décrite dans la norme européenne 13240.

Tableau 2 : Données techniques

Type	Babe / Babe Swing	Kalle	Tor	Jens L/H	Jannik
Combustible	Bois	Bois	Bois	Bois	Bois
Fonctionnement	Intermittent	Intermittent	Intermittent	Intermittent	Intermittent
Distance par rapport aux matériaux inflammables	750 mm	800 mm	700 mm	700 mm	700 mm
Température des fumées	189,5 °C	181,0 °C	195 °C	195 °C	195 °C
Débit de fumée	6,41 g/s	5,9 g/s	4,7 g/s	4,7 g/s	4,7 g/s
Tirage du conduit de cheminée	12 Pa	12 Pa	12 Pa	12 Pa	12 Pa
Puissance nominale	4,82 kW	7 kW	7 kW	7 kW	7 kW
Rendement	76 %	85 %	87 %	87 %	87 %
Poussière	17 mg/Nm3	18 mg/Nm3	49 mg/Nm3	49 mg/Nm3	49 mg/Nm3
Diamètre de sortie	150 mm	150 mm	150 mm	150 mm	150 mm
Poids	98 kg	95 kg	84 kg	94 kg	94 kg

Tableau 2A : Données techniques

Type	Lars 800	Lars 900	Lars 1100	Lars 1300
Combustible	Bois	Bois	Bois	Bois
Fonctionnement	Intermittent	Intermittent	Intermittent	Intermittent
Distance par rapport aux matériaux inflammables	500 mm	700 mm	700 mm	700 mm
Température des fumées	197,4 °C	197,4 °C	257,7 °C	257,7 °C
Débit de fumée	3,9 g/s	4,48 g/s	10,4 g/s	14,22 g/s
Tirage du conduit de cheminée	10 Pa	10 Pa	10 Pa	10 Pa
Puissance nominale	4,1 kW	5,24 kW	9,2 kW	14,6 kW
Rendement	83 %	83 %	77 %	77 %
Poussière	24 mg/Nm3	24 mg/Nm3	28 mg/Nm3	28 mg/Nm3
Diamètre de sortie	130 mm	150 mm	180 mm	180 mm
Poids	82 kg	91 kg	112 kg	128 kg

Tableau 2B : Données techniques

Type	Mats	Pelle / Vidar Small	Vidar Medium	Vidar Large	Vidar Wall / Triple
Combustible	Bois	Bois	Bois	Bois	Bois
Fonctionnement	Intermittent	Intermittent	Intermittent	Intermittent	Intermittent
Distance par rapport aux matériaux inflammables	700 mm	700 mm	700 mm	700 mm	700 mm
Température des fumées	240 °C	196 °C	217 °C	217 °C	127,7 °C
Débit de fumée	6,7 g/s	4,2 g/s	5,6 g/s	6,4 g/s	10,5 g/s
Tirage du conduit de cheminée	12 Pa	12 Pa	12 Pa	12 Pa	12 Pa
Puissance nominale	6,5 kW	5,3 kW	7,6 kW	7 kW	8,5 kW
Rendement	80 %	82 %	82 %	82 %	88 %
Poussière	68 mg/Nm3	40 mg/Nm3	62 mg/Nm3	62 mg/Nm3	18 mg/Nm3
Diamètre de sortie	150 mm	150 mm	150 mm	180 mm	180 mm
Poids	110 kg	125 kg	144 kg	162 kg	120 kg



FORORD

Som producent af brændeovne udvikler og fremstiller Dik Geurts produkter under overholdelse af de strengeste krav til kvalitet, funktion og sikkerhed. Dette er Deres sikkerhed for, at De vil få glæde af et produkt, som vil fungere problemfrit i årevis.
Denne brændeovn er CE-mærket. Træfyrede brændeovne, som opfylder de væsentlige krav i det europæiske byggevaredirektiv, herunder krav til sikkerhed, miljø og energiforbrug, har ret til at bære CE-mærket.
Med brændeovnen følger to vejledninger: en installationsvejledning og en brugervejledning.
I brugervejledningen finder De alle de oplysninger, som er nødvendige for at sikre, at brændeovnen fungerer korrekt og sikkert.
Læs brugervejledningen grundigt igennem, inden De tager brændeovnen i brug.
Opbevar brugervejledningen og installationsvejledningen omhyggeligt.
Som bruger må De kun udføre det arbejde, som er angivet i brugervejledningen. Alt andet arbejde skal udføres af en faguddannet installatør.
I installationsvejledningen findes de nødvendige oplysninger til installering af brændeovnen, så den fungerer korrekt og sikkert.
Denne vejledning omhandler installeringen af brændeovnen og de forskrifter, der gælder i denne forbindelse. Derudover indeholder vejledningen tekniske oplysninger om brændeovnen.
Kontakt altid Deres installatør, hvis De har spørgsmål eller er i tvivl.

Denne installationsvejledning skal læses og følges nøje.
I vejledningerne er følgende markeringer anvendt til angivelse af vigtige oplysninger:

- Handlinger, der skal udføres

 **Pas på** Nødvendige vejledninger til forebyggelse af brand, personskade og andre alvorlige skader.

Efter overdragelsen skal brugervejledningen og denne installationsvejledning udleveres til brugeren.

1. INDLEDNING

Tillykke med købet af Deres nye brændeovn fra Dik Geurts!
Den fritstående træfyrede brændeovn har et gennemtænkt fyringssystem, der sikrer en effektiv forbrænding og en optimal effekt.
Brændkammeret er beklædt med plader af vermiculit. Øverst i brændkammeret ligger en såkaldt røgvenderplade, som øger effekten.
Brændeovnen er forsynet med et spjæld til lufttilførslen. På visse modeller tilføres sekundærluften konstant langs rudens øverste kant.
Brændeovnen er udelukkende beregnet til fyring med træ eller træbriketter.

2. EF-OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING FOR LARS 800/900/1100/1300

Nedenstående repræsentant for:
Fabrikant:
DRU Verwarming BV
Postbus 1021, NL-6920 BA Duiven
Ratio 8, NL-6921 RW Duiven

erklærer hermed, at det af DRU markedsførte træfyrede varmeapparat i sin udformning og konstruktionsmåde lever op til de væsentlige krav i byggevaredirektivet, og at det fremstilles og distribueres i henhold til kravene i den belgiske kongelige anordning af 12. oktober 2010 om regulering af mindstekrav til forurenende stoffers virkningsgrad og emissionsniveau for varmeapparater til fast brændsel.

Produkt:
Fritstående træfyret varmeapparat fremstillet i stålplade
Type:
LARS 800/900/1100/1300
Gældende EF-direktiver:
89/106/EEC
Anvendte harmoniserede standarder:
NEN-EN-13240, NEN/EN-13240/A2
Bemyndiget organ:
K.V.B.G. – A.R.G.B., Reg.nr. 2013
Rodestraat 125, BE-1630 Linkebeek

Virksomhedsinterne foranstaltninger sikrer, at seriefremstillede apparater lever op til de væsentlige krav i de gældende EF-direktiver og de deraf afledte standarder.
Denne erklæring mister sin gyldighed, hvis der foretages ændringer på apparatet uden Dik Geurts Haardkachels' skriftlige samtykke.
På vegne af DRU Verwarming B.V.

M.J.M. Gelten
Direktør

Produktegenskaber

Egenskab	Resultat			
	LARS 800	LARS 900	LARS 1100	LARS 1300
Brændsel	Træ	Træ	Træ	Træ
Funktion	Intermitterende	Intermitterende	Intermitterende	Intermitterende
Afstand til brændbare materialer	500 mm	700 mm	700 mm	700 mm
Emission af forbrændingsprodukter	CO-emission: 0,152 vol.-% (ved 13% O_2)	CO-emission: 0,107 vol.-% (ved 13% O_2)	CO-emission: 0,114 vol.-% (ved 13% O_2)	CO-emission: 0,114 vol.-% (ved 13% O_2)
Røggastemperatur	197,4 °C	197,4 °C	257,7 °C	257,7 °C
Nom. effekt	4,1 kW	5,24 kW	9,20 kW	14,6 kW
Nyttevirkning	83%	83 %	77 %	77 %
Brandsikkerhed	Iht. standard	Iht. standard	Iht. standard	Iht. standard
Udledning af farlige stoffer	ingen	Ingen	ingen	ingen
Overfladetemperatur	Iht. standard	Iht. standard	Iht. standard	Iht. standard
Mekanisk modstandsdygtighed	Iht. standard	Iht. standard	Iht. standard	Iht. standard
Rapport	# 0709-1 + # 0709-2	0709-1	# 0705-1 + #0709-1	0705-1

2A. EF-OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING FOR BABE/ BABE SWING, KALLE + TOR + JENS L/H + JANNIK

Nedenstående repræsentant for:

Fabrikant:
DRU Verwarming BV
Postbus 1021, NL-6920 BA Duiven
Ratio 8, NL-6921 RW Duiven

erklærer hermed, at det af DRU markedsførte træfyrede varmeapparat i sin udformning og konstruktionsmåde lever op til de væsentlige krav i byggevaredirektivet, og at det fremstilles og distribueres i henhold til kravene i den belgiske kongelige anordning af 12. oktober 2010 om regulering af mindstekrav til forurenende stoffers virkningsgrad og emissionsniveau for varmeapparater til fast brændsel.

Produkt:
Fritstående træfyret varmeapparat fremstillet i stålplade
Type:
Babe/Babe Swing, Kalle + Tor + Jens L/H + Jannik
Anvendte harmoniserede standarder:
89/106/EEC
Anvendte harmoniserede standarder:
NEN-EN-13240, NEN/EN-13240/A2
Bemyndiget organ:
K.V.B.G. – A.R.G.B., Reg.nr. 2013
Rodestraat 125, BE – 1630 Linkebeek

Virksomhedsinterne foranstaltninger sikrer, at seriefremstillede apparater lever op til de væsentlige krav i de gældende EF-direktiver og de deraf afledte standarder.
Denne erklæring mister sin gyldighed, hvis der foretages ændringer på apparatet uden Dik Geurts Haardkachels' skriftlige samtykke.
På vegne af DRU Verwarming B.V.

M.J.M. Gelten
Direktør

Produktegenskaber

Egenskab	Resultat				
	Babe/Babe Swing	Kalle	Tor	Jens L/H	Janiik
Brændsel	Træ	Træ	Træ	Træ	Træ
Funktion	Intermitterende	Intermitterende	Intermitterende	Intermitterende	Intermitterende
Afstand til brændbare materialer	750 mm	800 mm	700 mm	700 mm	700 mm
Emission af forbrændingsprodukter	CO-emission: 0,078 vol.-% (ved 13% O_2)	CO-emission: 0,070 vol.-% (ved 13% O_2)	CO-emission: 0,085 vol.-% (ved 13% O_2)	CO-emission: 0,085 vol.-% (ved 13% O_2)	CO-emission: 0,085 vol.-% (ved 13% O_2)
Røggastemperatur	189,5 °C	181,0 °C	195,0 °C	195,0 °C	195,0 °C
Nom. effekt	4,82 kW	7,0 kW	7,0 kW	7,0 kW	7,0 kW
Nyttevirkning	76 %	85 %	87 %	87 %	87 %
Brandsikkerhed	Iht. standard	Iht. standard	Iht. standard	Iht. standard	Iht. standard
Udledning af farlige stoffer	ingen	ingen	ingen	ingen	ingen
Overfladetemperatur	Iht. standard	Iht. standard	Iht. standard	Iht. standard	Iht. standard
Mekanisk modstandsdygtighed	Iht. standard	Iht. standard	Iht. standard	Iht. standard	Iht. standard
Rapport	07151/1	09078/1	09007/1	# 09007/1	09007/1



2B. EF-OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING FOR MATS, PELLE + VIDAR SMALL/MEDIUM/LARGE/WALL + TRIPLE

Nedenstående repræsentant for:
Fabrikant:
DRU Verwarming BV
Postbus 1021, NL-6920 BA Duiven
Ratio 8, NL-6921 RW Duiven

erklærer hermed, at det af DRU markedsførte træfyrede varmeapparat i sin udformning og konstruktionsmåde lever op til de væsentlige krav i byggevaredirektivet, og at det fremstilles og distribueres i henhold til kravene i den belgiske kongelige anordning af 12. oktober 2010 om regulering af mindstekrav til forurenende stoffers virkningsgrad og emissionsniveau for varmeapparater til fast brændsel.

Produkt:
Fritstående træfyret varmeapparat fremstillet i stålplade
Type:
MATS,PELLE + VIDAR SMALL / MEDIUM / LARGE /WALL + TRIPLE
Gældende EF-direktiver:
89/106/EEC
Anvendte harmoniserede standarder:
NEN-EN-13240, NEN/EN-13240/A2
Bemyndiget organ:
SGS Nederland BV, EF-reg.nr. 0608 0608
Leemansweg 51, NL-6827 BX Arnhem

Virksomhedsinterne foranstaltninger sikrer, at seriefremstillede apparater lever op til de væsentlige krav i de gældende EF-direktiver og de deraf afledte standarder.
Denne erklæring mister sin gyldighed, hvis der foretages ændringer på apparatet uden Dik Geurts Haardkachels' skriftlige samtykke.
På vegne af DRU Verwarming B.V.

M.J.M. Gelten
Direktør

Dansk

Produktegenskaber

Egenskab	Resultat				
	MATS	PELLE/VIDAR SMALL	VIDAR MEDIUM	VIDAR LARGE	VIDAR WALL / TRIPLE
Brændsel	Træ	Træ	Træ	Træ	Træ
Funktion	Intermitterende	Intermitterende	Intermitterende	Intermitterende	Intermitterende
Afstand til brændbare materialer	700 mm	700 mm	700 mm	700 mm	700 mm
Emission af forbrændingsprodukter	CO-emission: 0,06 vol.-% (ved 13% O_2)	CO-emission: 0,080 vol.-% (ved 13% O_2)	CO-emission: 0,070 vol.-% (ved 13% O_2)	CO-emission: 0,070 vol.-% (ved 13% O_2)	CO-emission: 0,065 vol.-% (ved 13% O_2)
Røggastemperatur	240 °C	196,0 °C	217,0 °C	217,0 °C	127,7 °C
Nom. effekt	6,5 kW	5,3 kW	7,6 kW	7,0 kW	8,5 kW
Nyttevirkning	80 %	82,9 %	82,9 %	82,3 %	88 %
Brandsikkerhed	Iht. standard	Iht. standard	Iht. standard	Iht. standard	Iht. standard
Udledning af farlige stoffer	ingen	ingen	ingen	ingen	ingen
Overfladetemperatur	Iht. standard	Iht. standard	Iht. standard	Iht. standard	Iht. standard
Mekanisk modstandsdygtighed	Iht. standard	Iht. standard	Iht. standard	Iht. standard	Iht. standard
Rapport	EKZA/11/053-1	EZ/09/2922-1	EZ/09/2922-3	# EZ/09/2922-3 + # 09056-1	# 10083/1

3. SIKKERHED

3.1 GENERELT



Pas på
- **Læs dette kapitel om sikkerhed grundigt igennem, før De påbegynder installering eller vedligeholdelse**
- **Overhold de alment gældende forskrifter samt forholdsreglerne/ sikkerheds¬anvisningerne i denne vejledning.**

3.2 FORSKRIFTER

Installer apparatet i overensstemmelse med gældende europæiske, nationale, lokale og byggetekniske (installations) forskrifter.
I Holland gælder bl.a. den hollandske byggebekendtgørelse.

3.3 SIKKERHEDSFORANSTALTNINGER/ SIKKERHEDSVEJLEDNINGER VED INSTALLERING

Overhold nøje nedenstående sikkerhedsforanstaltninger/ forskrifter:

- De må kun installere og vedligeholde brændeovnen, hvis De er faguddannet installatør med erfaring i træfyrede anlæg.
- Anbring brændeovnen på et gulv med en tilstrækkelig bæreevne.
- Anbring brændeovn og aftræksrør op ad en væg af ikkebrændbart materiale.
- Hvis der forefindes brændbare materialer, skal der monteres tilstrækkeligt med ikkebrændbart isoleringsmateriale.
- Anbring brændeovn og aftræksrør i mindst 50 mm afstand fra den ikkebrændbare væg.
- Anbring altid brændeovn og aftræksrør i mindst 700 mm afstand fra brændbare genstande og materialer. For modellen Kalle er minimumafstanden 800 mm.
- Anbring brændeovnen på en beskyttende gulvplade, hvis gulvet er brændbart. Gulvpladen af ikkebrændbart materiale skal rage mindst 300 mm ud foran brændeovnen og være mindst 300 mm bredere end brændeovnen.
- Dæk ikke brændeovnen til, og beklæd den ikke med isolering eller andet materiale.
- Slut brændeovnen til en egnet røggaskanal.
- Få røggaskanalen efterset og renset af en autoriseret skorstensfejer inden installeringen.
- Foretag aldrig selv ændringer på brændeovnen.
- Anvend udelukkende originale reservedele.
- Sørg for tilstrækkelig ventilation i rummet, hvor brændeovnen er opstillet.

4 UDPAKNING

Vær ved udpakningen af brændeovnen opmærksom på nedenstående punkter:

- Tjek apparatet for transportskader. En beskadiget brændeovn må aldrig installeres.
- Tjek, om kassen med dele er komplet. I bilag 1 / **tabel 1** findes en liste over de dele, der bør forefindes, når alt er pakket ud.
- Under transporten kan delene forskubbe sig. Kontroller, at røgvenderpladen og vermiculitpladerne er placeret rigtigt.
- Tjek, at luftspjældet og den eventuelle drejemekanisme virker, og at lågen lukker ordentligt til.
- Fjern eventuelle rester af stålstøv i luftspjældet.
- Kontakt om nødvendigt leverandøren.
- Bortskaf emballagen i overensstemmelse med gældende regler.

5. INSTALLERING

5.1 FORSKRIFTER

- Installer brændeovnen i overensstemmelse med gældende europæiske, nationale, lokale og byggetekniske (installations)forskrifter.
- Følg de forskrifter/instruktioner, som er angivet i denne vejledning.

5.2 RØGGASKANAL

For røggaskanalen gælder følgende krav:

- Røggaskanalen skal efterses af en specialist inden installeringen
- Røggaskanalen skal være egnet til tilslutning af et træfyret apparat
- Brændeovnen skal tilsluttes en enkelt, udelt røggaskanal
- Røggaskanalen skal være rengjort
- Røggaskanalen skal være gastæt
- Røggaskanalen må maks. være 1,5 meter lang med en vinkel på den vandrette overflade på mindst vinkel på 45 grader
- Ved tilslutning på brændeovnens bagside må den vandrette del af røggaskanalen maks. udgøre 500 mm
- Hvis en lodret røggaskanal skal tilsluttes på brændeovnens bagside, skal der bruges et T stykke med sodskål
- Røggaskanalens diameter skal mindst svare til diameteren på ovnens røggasaftræk.
- Trækket i røggaskanalen må maks. være 12 Pascal
- Er der (for) meget træk i kanalen, skal der monteres et røggasspjæld
- Aftræksrørene skal anbringes, så vand løber ind imod ovnen
- Røggaskanalen skal være selvbærende og må ikke hvile på ovnen.

5.3 ÆNDRING FRA RØGAFGANG OVENUD TIL BAGUDVENDT RØGAFGANG

Brændeovnen leveres med røgafgang ovenud til tilslutning til røggaskanalen. Dette kan om nødvendigt ændres til en bagudvendt røgafgang (se foto).
Følg nedenstående anvisninger:





- Fjern brændeovnens konvektionsbagplade ved at løsne unbrakoboltene
- Fjern den lille plade, som kan trykkes ud af konvektionsbagpladen
- Fjern dækslet, som sidder over røggasafgangen på brændeovnens bagside, ved at løsne de to møtrikker (se foto)
- Fjern røgtuden fra toppladen ved at løsne de to møtrikker
- Monter røgtuden på bagsiden med de to møtrikker
- Fastgør konvektionspladen igen med unbrakoboltene
- Monter dækslet til røggasafgangen i toppladens åbning ved hjælp af de to møtrikker.

5.4 MONTERING AF BRÆNDEOVNEN

Sådan monteres brændeovnen:



Pas på
- plaats de haard op een vloer met voldoende draagkracht;
- Udfør aldrig selv ændringer på ovnen.
- Anbring brændeovnen på et gulv med en tilstrækkelig bæreevne.
- Anbring ovnen og/eller ovnrørene op mod en væg af ikke brændbart materiale.
- Anbring brændeovn og aftræksrør i mindst 50 mm afstand fra væggen.
- Anbring altid ovnen og/eller ovnrørene mindst 800 mm fra brændbare genstande og/eller materialer.
- Anbring brændeovnen på en brandhæmmende gulvplade, som rager 300 mm ud foran brændeovnen, hvis ovnen skal stå på et gulv af brændbart materiale.
- Dæk ikke brændeovnen til, og beklæd den ikke med isolering eller andet materiale.
- Overhold kravene til røggaskanalen som angivet i afsnit 5.2.

- Bestem, hvor brændeovnen skal stå. Brændeovnens mål er angivet i bilag 2.
- Anbring en eventuel gulvplade.
- Anbring apparatet på den fastsatte plads.
- Kontroller, at vermiculitpladerne og røgvenderpladerne er monteret rigtigt i brændeovnen (se brugervejledningen).
- Juster om nødvendigt pladernes placering.
- Slut brændeovnen til røggaskanalen.

5.5 ANVISNINGER FOR HVER TYPE BRÆNDEOVN

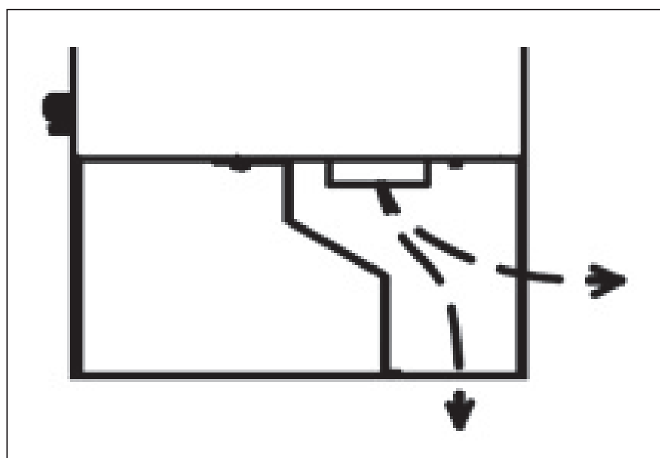
- **Babe**
- Hvis røgafgangen skal flyttes, skal der bestilles en ny topplade til formålet. Spørg Deres leverandør.

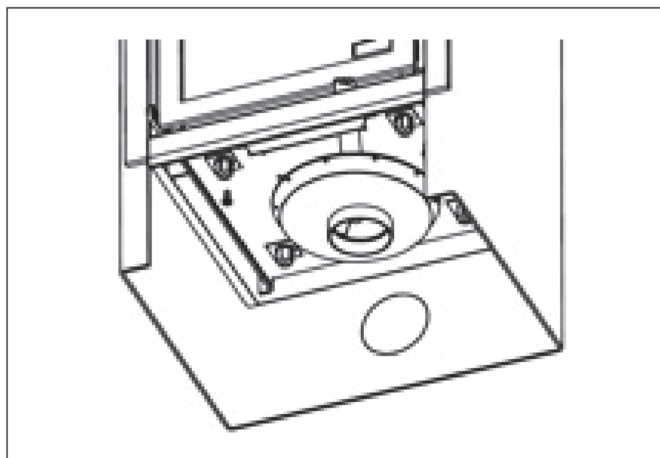
- **Babe Swing**
- Sæt brændeovnen i vater ved hjælp af indstillingsbenene.
- Oven på brændeovnen sidder en drejering, som aftræksrøret drejer i.
- Om nødvendigt kan drejesystemets modstand justeres. Drejesystemets modstand kan indstilles ved hjælp af en justermøtrik på fodens underside. Til dette formål kan brændeovnen tippes bagover. Når møtrikken spændes, øges modstanden.

- **Kalle**
- Hvis røgafgangen skal flyttes, skal der bestilles en ny topplade til formålet. Spørg Deres leverandør.
- Hvis sideruderne skal udskiftes, skal sidepladerne afmonteres:
- Løft toppladen op
- Løsn boltene, som holder sidepladerne fast
- Løft sidepladerne fri af bøjlerne
- Rudeklemmerne kan nu afmonteres.

- **Tor**
- Modellen Tor er forsynet med en ikkeaflukkelig udelufttilslutning på 100 mm. Afhængigt af reglerne kan denne tilsluttes en aflukkelig rist.

- **Vidar Small /Medium / Large**
- Brændeovnene i Vidar-serien er forsynet med en aflukkelig udelufttilslutning på 80 mm. Denne kan tilsluttes et fleksibelt aluminiumrør med en diameter på 80 mm, som vender enten nedad eller bagud. Til dette formål skal dækpladen afmonteres.





- **Mats**
- Modellen Mats er forsynet med en aflukkelig udelufttilslutning på 80 mm.
- Ecolight leveres med en 6V-adapter.

- **Jens L/H**
- Modellen Jens er forsynet med en aflukkelig udelufttilslutning på 80 mm;
- Ringen for røggasafgangen skal vendes om ved en diameter på 130 eller 150 mm.

- **Jens L/H spillerummet omkring døren**
- Kontroller spillerummet omkring døren og dørlåsens betjening ved levering og vedligeholdelse.
- Hvis denne går trægt, kan du gøre følgende:
- Smør eventuelt indersiden af låsepladen med en smule varmebestandigt fedt (fig. 1, A).
- Døren skal gå parallelt med kappen og må ikke gå for stramt i lukkesiden.
- Om nødvendigt kan døren justeres ved at forskyde låsepladen en smule.
- Dette gøres ved at løsne de to krydskærvmetalskruer (fig. 2, C) og de selvlåsende møtrikker (fig. 1, B) en smule.
- For at kunne komme til metalskruerne (fig. 3, C) skal du først fjerne vermiculitbunden (fig. 3, 1) og derefter den venstre sidevæg (fig. 3, 2).
- Løsn låsemøtrikkerne (fig. 1, B) en omgang, så låsepladen lige kan bevæges. Juster låsepladen 1 mm, og sørg for, at låsepladens forreste kant forbliver parallel med den forreste kant.
- Kontroller dette med f.eks. en skydelære.
- Spænd låsemøtrikkerne og metalskruerne godt fast igen.
- Kontroller, at tætningsbåndet slutter tæt, ved at sætte et stykke papir i klemme mellem brændeovnen og tætningsbåndet, når ovndøren lukkes.
- Papiret må ikke nemt kunne trækkes ud. Juster om nødvendigt døren.
- Anbring vermiculitindsatsen igen i omvendt rækkefølge.

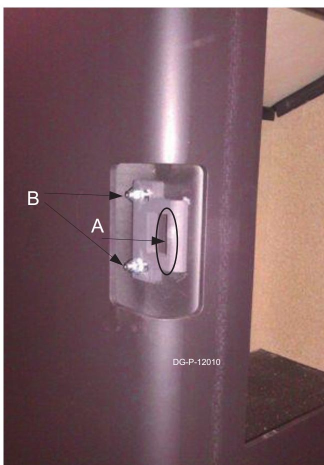


Fig. 1

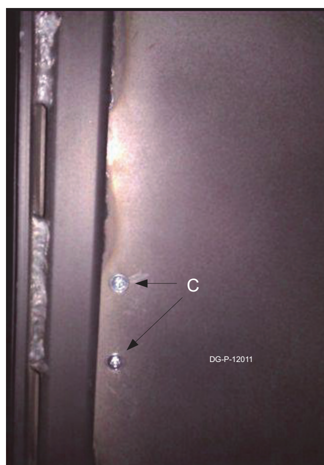


Fig. 2



Fig. 3

Vidar Wall

DENNE VÆGHÆNGTE OVN MÅ KUN INSTALLERES PÅ EN IKKE-BRÆNDBAR VÆG. DER SKAL HOLDES EN AFSTAND PÅ MINDST 700 MM TIL ALLE BRÆNDBARE MATERIALER.

 **Pas på** Det er vigtigt, at røggasafgangen i loftet (murbøsning eller samlestykke, der passer til et rustfrit stålrør på 150 mm) er placeret, så der er 190 mm fra midten til væggen (se fig. 1). Hvis afstanden er større eller mindre, skal der anvendes bøjninger.

Montering af vægplade
- Den anbefalede monteringshøjde er 930 mm (dvs. 450 mm afstand fra ovn til gulv).
  Vægpladens monteringshøjde skal dog mindst være 780 mm (dvs. 300 mm afstand fra ovn til gulv), se fig. 2.
- Bor huller i væggen, og monter vægpladen med de medfølgende ekspansionshylstre og bolte (det skal sikres, at alt monteres i vater, og at vægpladen centreres under røggasafgangen i loftet).

Montering af ovn
- Før ovnen monteres, skal fordør og brændplade fjernes for at undgå skader og lette monteringen.
- Hæng ovnen op på vægpladens kant, og indstil fødderne på bagsiden af ovnen, til den hænger lodret.
- Monter aftræksrøret og en eventuel loftplade.

Montering af beskyttelseskappe
- Hvis væggen er pudset eller malet i lyse farver, anbefales det at montere den medfølgende beskyttelseskappe. Uden denne kappe kan pudset eller malingen blive beskadiget på grund af den høje temperatur.
- Sæt beskyttelseskappen på ovnen og hold den ind mod røggaskanalen. Bor 4 huller (4 mm), og fastgør kappen med de medfølgende skruer (se fig. 3).

- **Vidar Wall/ Vidar Triple**

- Luftspjæld (fig. 4)
  Kontroller luftspjældets tilstand under installation og vedligeholdelse.
  Hvis luftspjældet går trægt, kan det afmonteres og renses/udskiftes. Luftspjældet er ophængt ved hjælp af en bolt (4)



og en fjeder (5), der sidder under en dækplade (3).
Også pladen (7), som spjældet kører på, kan afmonteres.

- Sådan afmonteres luftspjældet (se fig. 4):
  - Fjern vermiculitpladerne (1) fra bunden.
  - Fjern skruer (2) og dækplade (3).
  - Fjern plade (11) med skruer (12) eller udelufttilslutning (9) med skruer (10).
  - Fjern bolt (4) med fjeder (5) (hold fast i luftspjældets håndtag).
  - Luftspjældet (6) kan nu tages ud.
  - Nadat de luchtschuif verwijderd is kan het loopvlak gecontroleerd worden op eventuele beschadigingen / vuil. Reinig of schuur (K80) het oppervlak.
- Når luftspjældet er taget ud, kan hele kontaktfladen kontrolleres for eventuelle skader eller snavs. Rengør eller slib (K80) overfladen.
- Forsyn kontaktfladerne med tørsmøremiddel Molykote D-321R.
- Monter luftspjældet ved at følge ovenstående punkter i omvendt rækkefølge.

● **Jannik**
- Modellen Jannik er forsynet med en aflukkelig udelufttilslutning på 80 mm.
- Ringen for røggasafgangen skal vendes om ved en diameter på 130 eller 150 mm.

● **Justering af lukkemekanisme på Jannik**
- Kontroller spillerummet omkring døren og dørlåsens betjening ved levering og vedligeholdelse.
- Hvis døren binder eller larmer, når den åbnes og lukkes, kan du gøre følgende:
  - Smør eventuelt lukkemekanismens stift med en smule varmebestandigt fedt.
  - Om nødvendigt kan døren justeres ved at stille på justeringsmøtrikkerne.
  - Løsn møtrikkerne en smule, og stil på justeringsmøtrikkerne.
  - Spænd møtrikkerne godt fast igen.
  - Kontroller, at tætningsbåndet slutter tæt, ved at sætte et stykke papir i klemme mellem brændeovnen og tætningsbåndet, når ovndøren lukkes.
  - Papiret må ikke være nemt at trække ud. Juster om nødvendigt døren.

6. FYRING
Se i **brugervejledningen**, kapitel 5, hvordan der tændes op og fyres i brændeovnen.

7. OVERDRAGELSE
Gør brugeren fortrolig med brændeovnen. Instruer bl.a. brugeren i, hvordan brændeovnen tages i brug, hvordan der fyres i den, og hvordan den vedligeholdes.
● Instruer brugeren om brændeovnen.
● Gør i forbindelse med ibrugtagning opmærksom på:
– at der, første gang der fyres, kan frigives flygtige stoffer fra inddampning af lak, materialer og lignende
– at der skal sørges for god udluftning i rummet.
● Gør opmærksom på, at det er nødvendigt at få røggaskanalen efterset og rengjort af en specialist mindst én gang om året.
● Udlever brugervejledningen og installationsvejledningen til brugeren (installationsvejledningen skal opbevares sammen med apparatet).

8. VEDLIGEHOLDELSE
I **brugervejledningen** gives der i kapitel 6, Vedligeholdelse, en række tips/anvisninger til vedligeholdelse af brændeovnen. Det er desuden angivet, hvordan en række dele kan udskiftes.

9. FEJL
I **brugervejledningen**, kapitel 7, findes en oversigt over de fejl, som kan opstå, samt mulige årsager og løsninger.

Bilag 1. Medfølgende dele

I nedenstående tabel ses en oversigt over de dele, der leveres med apparatet.

Tabel 1: Medfølgende dele

Del	Antal
Installationsvejledning	1x
Brugervejledning	1x
Handske	1x
Askeskovl	1x
Sprayflaske med ruderens	1x
Spraydåse med varmebestandig lak	1x

Bilag 2. Tekniske specifikationer

I nedenstående tabel angives de tekniske specifikationer. Den virkningsgrad og de emissioner, som er angivet i de tekniske specifikationer, kan opnås med den prøvemetode, som er beskrevet i den europæiske standard 13240.

Tabel 2: Tekniske specifikationer

Type	Babe/Babe Swing	Kalle	Tor	Jens L/H	Jannik
Brændsel	Træ	Træ	Træ	Træ	Træ
Funktion	Intermitterende	Intermitterende	Intermitterende	Intermitterende	Intermitterende
Afstand til brændbare materialer	750 mm	800 mm	700 mm	700 mm	700 mm
Røggastemperatur	189,5 °C	181,0 °C	195 °C	195 °C	195 °C
Røggasudledning	6,41 g/s	5,9 g/s	4,7 g/s	4,7 g/s	4,7 g/s
Træk i røggaskanal	12 Pa	12 Pa	12 Pa	12 Pa	12 Pa
Nom. effekt	4,82 kW	7 kW	7 kW	7 kW	7 kW
Nyttevirkning	76 %	85 %	87 %	87 %	87 %
Støv	17 mg/Nm3	18 mg/Nm3	49 mg/Nm3	49 mg/Nm3	49 mg/Nm3
Diameter afgang	150 mm	150 mm	150 mm	150 mm	150 mm
Vægt	98 kg	95 kg	84 kg	94 kg	94 kg

Tabel 2A: Tekniske specifikationer

Type	Lars 800	Lars 900	Lars 1100	Lars 1300
Brændsel	Træ	Træ	Træ	Træ
Funktion	Intermitterende	Intermitterende	Intermitterende	Intermitterende
Afstand til brændbare materialer	500 mm	700 mm	700 mm	700 mm
Røggastemperatur	197,4 °C	197,4 °C	257,7 °C	257,7 °C
Røggasudledning	3,9 g/s	4,48 g/s	10,4 g/s	14,22 g/s
Træk i røggaskanal	10 Pa	10 Pa	10 Pa	10 Pa
Nom. effekt	4,1 kW	5,24 kW	9,2 Kw	14,6 kW
Nyttevirkning	83 %	83 %	77 %	77 %
Støv	24 mg/Nm3	24 mg/Nm3	28 mg/Nm3	28 mg/Nm3
Diameter afgang	130 mm	150 mm	180 mm	180 mm
Vægt	82 kg	91 kg	112 kg	128 kg

Tabel 2B: Tekniske specifikationer

Type	Mats	Pelle/Vidar Small	Vidar Medium	Vidar Large	Vidar Wall / Triple
Brændsel	Træ	Træ	Træ	Træ	Træ
Funktion	Intermitterende	Intermitterende	Intermitterende	Intermitterende	Intermitterende
Afstand til brændbare materialer	700 mm	700 mm	700 mm	700 mm	700 mm
Røggastemperatur	240 °C	196 °C	217 °C	217 °C	127,7 °C
Røggasudledning	6,7 g/s	4,2 g/s	5,6 g/s	6,4 g/s	10,5 g/s
Træk i røggaskanal	12 Pa	12 Pa	12 Pa	12 Pa	12 Pa
Nom. effekt	6,5 kW	5,3 kW	7,6 kW	7 kW	8,5 kW
Nyttevirkning	80 %	82 %	82 %	82 %	88 %
Støv	68 mg/Nm3	40 mg/Nm3	62 mg/Nm3	62 mg/Nm3	18 mg/Nm3
Diameter afgang	150 mm	150 mm	150 mm	180 mm	180 mm
Vægt	110 kg	125 kg	144 kg	162 kg	120 kg



PREFAZIONE
In qualità di produttore di stufe, Dik Geurts progetta e costruisce i propri prodotti secondi i requisiti più elevati in materia di qualità, prestazioni e sicurezza. Grazie a ciò avrete il piacere di utilizzare i nostri prodotti per tantissimi anni.
Questa stufa è dotata di un marchio CE. Le stufe a legna che soddisfano i requisiti essenziali presenti nella direttiva Europea sulle linee guida per la costruzione dei prodotti, dove vengono richiesti dei requisiti in materia di sicurezza, di ambiente e di consumo energetico, sono autorizzate ad avere il marchio CE.
Insieme alla stufa vengono consegnati due manuali: il manuale d'installazione e il manuale utente.
Il manuale utente fornisce le informazioni necessarie per far funzionare la stufa in modo corretto e in completa sicurezza.
Leggete attentamente il manuale utente prima di mettere in funzione la stufa.
Il manuale utente e il manuale d'installazione vanno entrambi conservati con cura.
Gli utenti possono effettuare solo gli interventi indicati nel manuale utente. Per gli altri interventi rivolgetevi ad un installatore specializzato.
Il manuale d'installazione fornisce le informazioni necessarie per installare la stufa in modo che possa funzionare correttamente e in completa sicurezza.
Questo manuale si occupa dell'installazione della stufa e delle istruzioni ad essa correlate. Inoltre potrete trovare i dati tecnici della stufa.
In caso di domande o dubbi contattate sempre il vostro installatore.

Il presente manuale d'installazione va letto ed usato con cura.
Nei manuali vengono utilizzati i seguenti simboli per indicare delle informazioni importanti:

 Azioni da eseguire

 **Attenzione** Queste istruzioni sono necessarie per prevenire bruciature, lesioni personali o altri danni gravi.

Dopo la consegna dovrete passare all'utente sia il manuale utente che il presente manuale d'installazione .

1. INTRODUZIONE
Complimenti per l'acquisto della vostra stufa Dik Geurts.
Questa stufa a legna autonoma dispone di un sistema di riscaldamento intelligente che garantisce una combustione efficace ed un rendimento ottimale.
La camera di combustione è rivestita con piastre di vermicolite.
Nella parte superiore è stato installato un deflettore di protezione che ne aumenta il rendimento.
La stufa è dotata di una valvola di tiraggio per l'immissione dell'aria; in determinati modelli l'aria secondaria viene condotta in continuo lungo la parte alta del vetro .
La stufa è stata concepita unicamente per essere alimentata con legna o con bricchette di legno.



2. DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE PER I MODELLI LARS 800/900/1100/1300

Il sottoscritto, rappresentante di :
Fabbricante:
DRU Verwarming BV
Postbus 1021, NL-6920 BA Duiven
Ratio 8, NL-6921 RW Duiven

Dichiara con la presente che l'apparecchio di riscaldamento a legna fornito da DRU è progettato e costruito nel rispetto dei requisiti essenziali presenti nella Direttiva sulle linee guida per la costruzione dei prodotti e che viene prodotto e diviso secondo i requisiti del decreto reale Belga del 12 Ottobre 2010 che regola i requisiti minimi di resa e livelli di emissione delle sostanze inquinanti per gli apparecchi di riscaldamento per combustibili solidi.

Prodotto:
Apparecchio di riscaldamento a legna, autonomo, fatto in lamiera
Tipo:
LARS 800/900/1100/1300
Direttive CE applicabili:
89/106/EEC
Norme armonizzate applicate:
NEN-EN-13240, NEN/EN-13240/A2
Ente notificante:
K.V.B.G. – A.R.G.B., Reg.nr. 2013
Rodestraat 125, BE – 1630 Linkebeek

Grazie ad alcune misure aziendali interne si garantisce che gli apparecchi prodotti in serie soddisfano i requisiti essenziali delle direttive CE in vigore e delle norme ad esse correlate.
La presente dichiarazione perde la propria validità in caso di modifiche effettuate sulle stufe senza un'autorizzazione scritta da parte di Dik Geurts Haardkachels.
Per DRU Verwarming B.V.

M.J.M. Gelten
Direttore Generale

Principali caratteristiche del prodotto

Caratteristica	Risultato			
	LARS 800	LARS 900	LARS 1100	LARS 1300
Combustibile	Legna	Legna	Legna	Legna
Funzionamento	Intermittente	Intermittente	Intermittente	Intermittente
Distanza dai materiali infiammabili	500 mm	700 mm	700 mm	700 mm
Emissione di prodotti di combustione	Emissioni di CO: 0,152 vol.% (con 13% O_2)	Emissioni di CO: 0,107 vol.% (con 13% O_2)	Emissioni di CO: 0,114 vol.% (con 13% O_2)	Emissioni di CO: 0,114 vol.% (con 13% O_2)
Temperatura dei gas di combustione	197,4 °C	197,4 °C	257,7 °C	257,7 °C
Potenza nominale	4,1kW	5,24 kW	9,20 kW	14,6 kW
Rendimento	83%	83 %	77 %	77 %
Sicurezza antincendio	conforme	conforme	conforme	conforme
Emissione di sostanze pericolose	nessuna	nessuna	nessuna	nessuna
Temperatura di superficie	conforme	conforme	conforme	conforme
Resistenza meccanica	conforme	conforme	conforme	conforme
Rapporto	# 0709-1 + # 0709-2	0709-1	# 0705-1 + #0709-1	0705-1

2A. DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE PER I MODELLI BABE / BABE SWING, KALLE + TOR + JENS L/H + JANNIK

Il sottoscritto, rappresentante di :

Fabbricante:

DRU Verwarming BV
Postbus 1021, NL-6920 BA Duiven
Ratio 8, NL-6921 RW Duiven

Dichiara con la presente che l'apparecchio di riscaldamento a legna fornito da DRU è progettato e costruito nel rispetto dei requisiti essenziali presenti nella Direttiva sulle linee guida per la costruzione dei prodotti e che viene prodotto e diviso secondo i requisiti del decreto reale Belga del 12 Ottobre 2010 che regola i requisiti minimi di resa e livelli di emissione delle sostanze inquinanti per gli apparecchi di riscaldamento per combustibili solidi.

Prodotto:
apparecchio di riscaldamento a legna, autonomo, fatto in lamiera
Tipo:
Babe/Babe Swing, Kalle + Tor + Jens L/H + Jannik
Direttive CE applicabili:
89/106/EEC
Norme armonizzate applicate:
NEN-EN-13240, NEN/EN-13240/A2
Ente notificante:
K.V.B.G. – A.R.G.B., Reg.nr. 2013
Rodestraat 125, BE – 1630 Linkebeek

Grazie ad alcune misure aziendali interne si garantisce che gli apparecchi prodotti in serie soddisfano i requisiti essenziali delle direttive CE in vigore e delle norme ad esse correlate.
La presente dichiarazione perde la propria validità in caso di modifiche effettuate sulle stufe senza un'autorizzazione scritta da parte di Dik Geurts Haardkachels.
Per DRU Verwarming B.V.

M.J.M. Gelten
Direttore Generale

Principali caratteristiche del prodotto

Caratteristica	Risultato				
	Babe/Babe swing	Kalle	Tor	Jens L/H	Jannik
Combustibile	Legna	Legna	Legna	Legna	Legna
Funzionamento	Intermittente	Intermittente	Intermittente	Intermittente	Intermittente
Distanza dai materiali infiammabili	750 mm	800 mm	700 mm	700 mm	700 mm
Emissione di prodotti di combustione	Emissioni di CO: 0,078 vol.% (con 13% O_2)	Emissioni di CO: 0,070 vol.% (con 13% O_2)	Emissioni di CO: 0,085 vol.% (con 13% O_2)	Emissioni di CO: 0,085 vol.% (con 13% O_2)	Emissioni di CO: 0,085 vol.% (con 13% O_2)
Temperatura dei gas di combustione	189,5 °C	181,0 °C	195,0 °C	195,0 °C	195,0 °C
Potenza nominale	4,82 kW	7,0 kW	7,0 kW	7,0 kW	7,0 kW
Rendimento	76 %	85 %	87 %	87 %	87 %
Sicurezza antincendio	conforme	conforme	conforme	conforme	conforme
Emissione di sostanze pericolose	nessuna	nessuna	nessuna	nessuna	nessuna
Temperatura di superficie	conforme	conforme	conforme	conforme	conforme
Resistenza meccanica	conforme	conforme	conforme	conforme	conforme
Rapporto	07151/1	09078/1	09007/1	# 09007/1	09007/1



2B. DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE PER I MODELLI MATS, PELLE + VIDAR SMALL/MEDIUM/LARGE/WALL + TRIPLE

Il sottoscritto, rappresentante di :
Fabbricante:
DRU Verwarming BV
Postbus 1021, NL-6920 BA Duiven
Ratio 8, NL-6921 RW Duiven

Dichiara con la presente che l'apparecchio di riscaldamento a legna fornito da DRU è progettato e costruito nel rispetto dei requisiti essenziali presenti nella Direttiva sulle linee guida per la costruzione dei prodotti e che viene prodotto e diviso secondo i requisiti del decreto reale Belga del 12 Ottobre 2010 che regola i requisiti minimi di resa e livelli di emissione delle sostanze inquinanti per gli apparecchi di riscaldamento per combustibili solidi.

Prodotto:
Apparecchio di riscaldamento a legna, autonomo, fatto in lamiera
Tipo:
MATS,PELLE + VIDAR SMALL / MEDIUM / LARGE / WALL + TRIPLE
Direttive CE applicabili:
89/106/EEC
Norme armonizzate applicate:
NEN-EN-13240, NEN/EN-13240/A2
Ente notificante:
SGS Nederland BV, EC Reg nr. 0608
Leemansweg 51, NL- 6827 BX Arnhem

Grazie ad alcune misure aziendali interne si garantisce che gli apparecchi prodotti in serie soddisfano i requisiti essenziali delle direttive CE in vigore e delle norme ad esse correlate.
La presente dichiarazione perde la propria validità in caso di modifiche effettuate sulle stufe senza un'autorizzazione scritta da parte di Dik Geurts Haardkachels.
Per DRU Verwarming B.V.

M.J.M. Gelten
Direttore Generale

Principali caratteristiche del prodotto

Caratteristica	Risultato				
	MATS	PELLE / VIDAR SMALL	VIDAR MEDIUM	VIDAR LARGE	VIDAR WALL / TRIPLE
Combustibile	Legna	Legna	Legna	Legna	Legna
Funzionamento	Intermittente	Intermittente	Intermittente	Intermittente	Intermittente
Distanza dai materiali infiammabili	700 mm	700 mm	700 mm	700 mm	700 mm
Emissione di prodotti di combustione	Emissioni di CO: 0,06 vol.% (con 13% O_2)	Emissioni di CO: 0,080 vol.% (con 13% O_2)	Emissioni di CO: 0,070 vol.% (con 13% O_2)	Emissioni di CO: 0,070 vol.% (con 13% O_2)	Emissioni di CO: 0,065 vol.% (con 13% O_2)
Temperatura dei gas di combustione	240 °C	196,0 °C	217,0 °C	217,0 °C	127,7 °C
Potenza nominale	6,5 kW	5,3 kW	7,6 kW	7,0 kW	8,5 kW
Rendimento	80 %	82,9 %	82,9 %	82,3 %	88 %
Sicurezza antincendio	conforme	conforme	conforme	conforme	conforme
Emissione di sostanze pericolose	nessuna	nessuna	nessuna	nessuna	nessuna
Temperatura di superficie	conforme	conforme	conforme	conforme	conforme
Resistenza meccanica	conforme	conforme	conforme	conforme	conforme
Rapporto	EKZA/11/053-1	EZ/09/2922-1	EZ/09/2922-3	# EZ/09/2922-3 + # 09056-1	# 10083/1

3. SICUREZZA

3.1 GENERALE



Attenzione - **Leggere attentamente il presente capitolo sulla sicurezza prima di iniziare l'installazione o la manutenzione;**
- **Attenersi alle istruzioni generali e alle misure preventive/istruzioni di sicurezza indicate nel presente manuale.**

3.2 ISTRUZIONI

Installare l'apparecchio attenendosi alle istruzioni d'installazione Europee, nazionali, locali e di costruzione in vigore.
Per i Paesi Bassi attenersi alla direttiva Bouwbesluit.

3.3 MISURE PREVENTIVE / ISTRUZIONI DI SICUREZZA DURANTE L'INSTALLAZIONE

Seguire rigorosamente le seguenti misure preventive/istruzioni di sicurezza:

- installare e manutenere la stufa solo se si è un installatore esperto nel settore degli apparecchi di riscaldamento a legna;
- collocare la stufa su un pavimento che possieda sufficiente capacità portante;
- collocare la stufa e/o le tubazioni davanti ad una parete di materiale non infiammabile ;
- se è presente del materiale infiammabile, applicare sufficiente materiale isolante non infiammabile ;
- installare la stufa e/o le tubazioni ad almeno 50 mm dalla parete non infiammabile;
- installare sempre la stufa e/o le tubazioni ad almeno 700 mm di distanza da oggetti e/o materiali infiammabili; per il modello Kalle questa distanza minima è di 800 mm.
- collocare la stufa su una piastra protettiva se il pavimento è di materiale infiammabile. La piastra protettiva di materiale non infiammabile deve sporgere dalla stufa di almeno 300 mm e deve essere più larga di almeno 300 mm della stufa stessa;
- non coprire la stufa e/o non rivestirla con isolanti o altri materiali;
- allacciare la stufa ad una condotta della canna fumaria che sia adatta;
- fate controllare preventivamente la condotta della canna fumaria e fatela pulire se necessario da un'impresa di pulizia di camini autorizzata;
- non apportate alcuna modifica alla stufa;
- utilizzate solo dei pezzi di ricambio originali;
- accertatevi che vi sia una ventilazione sufficiente nella zona d'installazione.

4 DISIMBALLAGGIO

Prestare attenzione ai punti sottostanti durante il disimballaggio della stufa:

- controllare che l'apparecchio non abbia subito danni durante il trasporto, non installare mai una stufa danneggiata;
- controllare che la scatola che contiene i vari pezzi sia completa.
  All'allegato 1 / **Tabella 1** vengono specificati i componenti che dovrebbero essere presenti una volta completato il disimballaggio;
- durante il trasporto alcuni componenti potrebbero essersi spostati, controllare la posizione del deflettore e delle piastre di vermicolite.
- controllare il funzionamento della valvola di areazione, della chiusura dello sportello e dell'eventuale meccanismo di rotazione;
- rimuovere dalla valvola di areazione eventuali residui di polvere di combustione:
- se necessario, contattare il proprio rivenditore;
- smaltire i materiali d'imballo in maniera differenziata fra i rifiuti normali.

5. INSTALLAZIONE

5.1 ISTRUZIONI

- Installare la stufa attenendosi alle istruzioni d'installazione Europee, nazionali, locali e di costruzione in vigore.
- Attenersi alle misure/istruzioni contenute nel presente manuale.

5.2 CONDOTTA DELLA CANNA FUMARIA

Per la condotta della canna fumaria vanno rispettati i seguenti requisiti:

- la condotta della canna fumaria deve essere prima ispezionata da uno specialista;
- la condotta della canna fumaria deve essere adatta per l'allacciamento ad una stufa a legna;
- la stufa deve essere allacciata ad una condotta della canna fumaria singola, non divisa;
- la condotta della canna fumaria deve essere pulita;
- la condotta della canna fumaria deve essere a tenuta di gas ;
- il prolungamento nella condotta della canna fumaria non deve essere superiore a 1,5 metri con un angolo minimo di 45 gradi dalla superficie orizzontale;
- con un allacciamento posteriore della stufa l'elemento orizzontale della condotta della canna fumaria può essere al massimo 500 mm;
- se si utilizza l'allacciamento posteriore della stufa su una condotta della canna fumaria verticale, bisogna utilizzare un elemento a T con un sacco per la fuliggine;
- il diametro della condotta della canna fumaria deve essere uguale al diametro utilizzato per l'evacuazione dei fumi della stufa;
- il tiraggio della condotta della canna fumaria deve essere di almeno 12 Pascal;
- in presenza di un canale che tira troppo forte, bisogna installare, se necessario, una valvola per il fumo;
- i tubi devono essere installati verso la stufa con la pendenza adeguata;
- la condotta della canna fumaria deve essere autoportante e non può appoggiarsi sulla stufa;

5.3 CONVERTIRE L'ALLACCIAMENTO DELLA STUFA DA SUPERIORE A POSTERIORE

La stufa, al momento della consegna, è predisposta per essere allacciata alla condotta della canna fumaria con un allacciamento superiore. Questo tipo di allacciamento, se applicabile, può essere convertito in allacciamento posteriore (vedi foto).
Per fare questo seguire i seguenti passaggi:

- rimuovere il pannello posteriore convettivo della stufa allentando i bulloni esagonali;
- rimuovere la piastrina dal pannello posteriore convettivo;





- rimuovere il pannello di copertura dell'evacuazione dei fumi dalla parete posteriore della stufa allentando i 2 dadi (vedi foto);
- rimuovere l'anello per l'evacuazione dei fumi dal pannello superiore allentando i 2 dadi;
- montare l'anello sulla parete posteriore utilizzando 2 dadi;
- rimontare il pannello convettore con i bulloni esagonali;
- montare il pannello di copertura dell'evacuazione dei fumi nell'apertura sul pannello superiore utilizzando i 2 dadi.

5.4 INSTALLAZIONE DELLA STUFA

L'installazione della stufa avviene nel seguente modo:



Attenzion
- Non apportare alcuna modifica alla stufa;
- collocare la stufa su un pavimento che possieda sufficiente capacità portante;
- collocare la stufa e/o le tubazioni davanti ad una parete di materiale non infiammabile;
- installare la stufa e/o i tubi della stufa ad almeno 50 mm dalla parete;
- posizionare la stufa o le tubazioni sempre ad una distanza minima di 800 mm da oggetti o materiali infiammabili;
- installare la stufa su una piastra protettiva ignifuga che sporga 300 mm dalla stufa se questa viene a trovarsi su un pavimento di materiale infiammabile ;
- non coprire la stufa e/o non rivestirla con isolanti o altri materiali;
- rispettare i requisiti per la condotta della canna fumaria come indicato al paragrafo 5.2.

- Determinare il punto dove installare la stufa; le dimensioni vengono fornite all'allegato 2.
- Se necessario installare la piastra protettiva.
- Mettere la stufa nella sua posizione di utilizzo.
- Controllare che le piastre di vermicolite e i deflettori siano sistemati bene nella stufa (vedere il manuale d'uso).
- Se necessario migliorare la posizione delle piastre.
- Allacciare la stufa alla condotta della canna fumaria.

5.5 INDICAZIONE PER I DIVERSTI TIPI DI STUFA

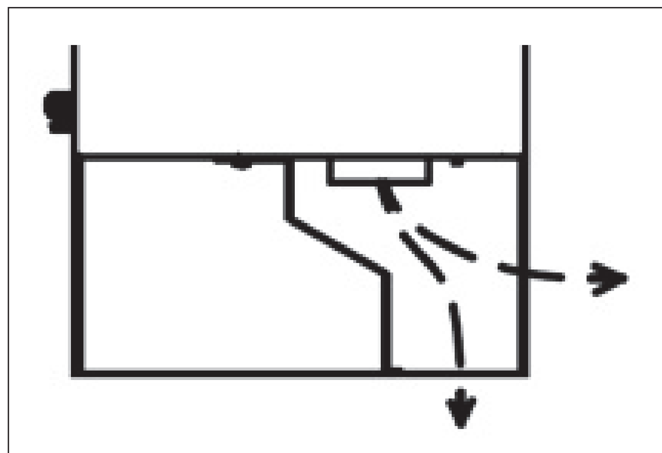
- **Babe**
  - Quando viene sostituita l'uscita, dovrà essere ordinato l'apposito pannello superiore. In tal caso, contattare il fornitore.

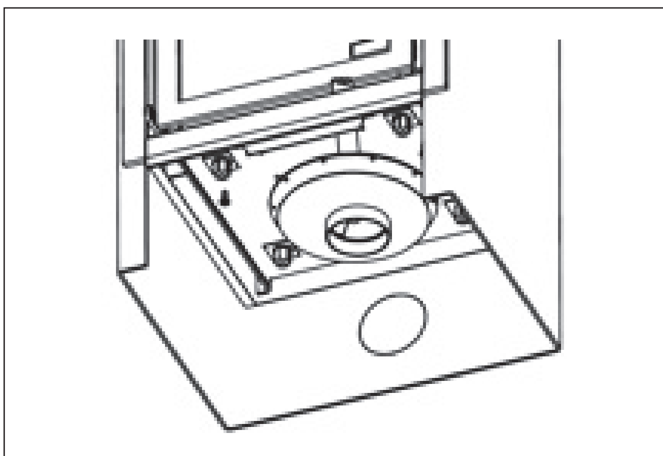
- **Babe Swing**
  - Installate la stufa in bolla, utilizzando i piedini di regolazione;
  - sopra la stufa c'è un anello girevole dove gira il tubo della stufa;
  - se necessario, si può regolare la resistenza del sistema di rotazione. La resistenza del sistema di rotazione è regolabile con un dado di regolazione che si trova nella parte inferiore al centro del piedino. A tale fine la stufa può essere quindi inclinata all'indietro. Girando il dado, si aumenta la resistenza.

- **Kalle**
  - Quando viene sostituita l'uscita, dovrà essere ordinato l'apposito pannello superiore. In tal caso, contattare il fornitore;
  - per sostituire le finestrelle laterali bisogna togliere i pannelli laterali;
  - inclinare il pannello superiore;
  - allentare i bulloni di fissaggio dai pannelli laterali;
  - estrarre i pannelli laterali dalle staffe inclinandoli;
  - adesso è possibile smontare le clip dei vetri.

- **Tor**
  - Il Tor viene fornito con un allacciamento dell'aria esterna non chiudibile di 100 mm. A seconda della regolamentazione in vigore questo può essere allacciato ad una griglia chiudibile.

- **Vidar Small /Medium / Large**
  - La serie Vidar viene fornita con un allacciamento dell'aria esterna non chiudibile di 80 mm. Questo può essere collegato sia sotto che dietro con un tubo flessibile in alluminio con un diametro di 80 mm. Per fare ciò togliere la piastra di copertura





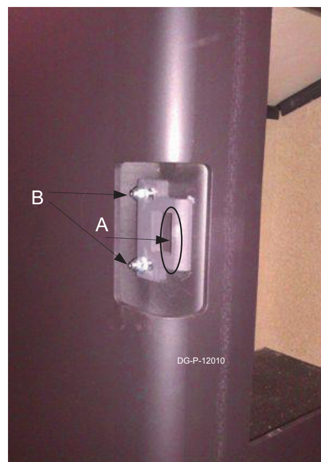


Fig. 1

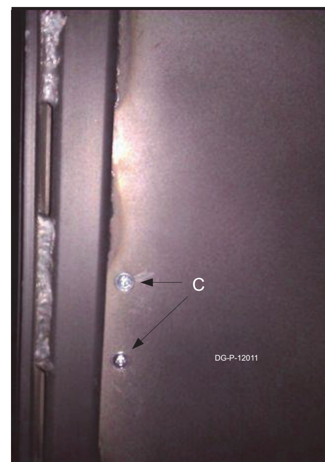


Fig. 2

- **Mats**
- Il modello Mats viene fornito con un allacciamento dell'aria esterna non chiudibile di 80 mm;
- l'Ecolight viene consegnato con un adattatore da 6V.

- **Jens L/H**
- Il Jens viene fornito con un allacciamento dell'aria esterna non chiudibile di 80 mm.
- L'anello per l'evacuazione dei fumi si può girare per un diametro di 130 o 150 mm.

- **Jens L/H Il funzionamento della relativa chiusura**
- controllare il gioco dello sportello e il funzionamento della relativa chiusura sia al momento della consegna che durante gli interventi di manutenzione.
- Se non dovesse funzionare bene si possono adottare le seguenti misure;
- lubrificare eventualmente la parte interna della piastrina di chiusura con un po' di grasso resistente al calore (Fig. 1, A);
- lo sportello deve spostarsi parallelo alla cappa, non deve trovarsi "troppo preciso" sul lato di chiusura;
- se necessario lo sportello si può regolare spostando leggermente la piastrina di chiusura e svitando un po' le due viti in metallo con testa a croce (Fig. 2, C) e i dadi autobloccanti (Fig. 1, B);
- per raggiungere le viti in metallo (Fig. 3, C) bisogna prima rimuovere il corpo in vermicolite (Fig. 3, 1) e quindi la piastra di sinistra (Fig. 3, 2);
- svitare di un giro i controdadi (Fig. 1, B) di modo che la piastrina di chiusura si sposti di poco. Spostare la piastrina di chiusura di un mm, accertarsi che la parte anteriore della piastrina di chiusura rimanga
- parallela alla parte anteriore.
- Per esempio si può controllare questo con un calibro a scorsoio;
- riavvitare bene i controdadi e le viti in metallo;
- controllare se la guarnizione combacia bene inserendo un foglio di carta fra la stufa e la guarnizione chiudendo lo sportello della stufa. Il foglio di carta non deve scivolar fuori con facilità; se necessario regolare lo sportello;
- reinstallare l'interno in vermicolite procedendo in senso inverso.



Fig. 3

- **Vidar Wall**

IMPORTANTE: QUESTO APPARECCHIO DI RISCALDAMENTO A PARETE PUO' ESSERE INSTALLATO SOLO SU UNA PARETE NON INFIAMMABILE. TUTTI I MATERIALI INFIAMMABILI DEVONO RIMANERE AD UNA DISTANZA MINIMA DI 700 MM.



Attenzione è importante che l'evacuazione dei fumi sul soffitto (rosone o raccordo adatto per tubo in acciaio inox da 150 mm) si trovi a 190 mm dal centro alla parete (vedi fig. 1). Se questa distanza è inferiore o superiore devono essere utilizzate delle curve.

Fissaggio della piastra da parete

- L'altezza consigliata è di 930 mm (450 mm sotto la stufa). L'altezza minima della piastra da parete deve essere in realtà 780 mm (300 mm sotto la stufa), vedi fig. 2.
- Effettuare i fori e fissare la piastra da parete con le bussole ad espansione e i bulloni forniti (verificare che tutto sia montato orizzontale e che la piastra da parete sia centrata sotto l'evacuazione dei fumi sul soffitto).

Installazione della stufa

- Prima di installare la stufa, rimuovere lo sportello anteriore e la piastra riscaldante per evitare danni e facilitare l'installazione.
- Agganciare la stufa sulla striscia della piastra da parete e regolare la stufa utilizzando i piedini di regolazione di modo che la stufa rimanga agganciata in posizione verticale.
- Installare il tubo della stufa e l'eventuale piastra per il soffitto.

Installazione della piastra di protezione

- In caso di intonaco o vernici chiare sulla parete si consiglia di installare la piastra di protezione fornita. Senza questa piastra, l'intonaco o la vernice potrebbero danneggiarsi a causa delle temperature elevate.**
- Installare la piastra di protezione sulla stufa e premerla contro la condotta della canna fumaria. Effettuare 4 piccoli fori (4 mm) e avvitare la piastra con le viti fornite (vedi fig. 3)

- **Vidar Wall/ Vidar Triple**

- Valvola d'areazione (figura 4)
  Durante l'installazione e la manutenzione controllare il funzionamento della valvola d'areazione.
  In presenza di una valvola d'areazione che funziona male questa può essere smontata per essere pulita/sostituita. La valvola d'areazione si può installare utilizzando un bullone (4) e una molla (5) che si trova sotto una piastra di copertura (3).
  Anche la piastra (7) dove si trova la valvola può essere smontata.

- La rimozione della valvola d'areazione avviene nel seguente modo (vedi figura 4);
  - Rimuovere le piastre di vermicolite (1) dal corpo
  - Rimuovere i bulloni (2) e rimuovere la piastra di copertura (3)
  - Rimuovere la piastrina 11 con le viti (12) o la presa d'aria esterna (9) con le viti (10)
  - Rimuovere il bullone (4) con la molla (5) (tenere ferma la leva della valvola d'areazione)
  - Adesso è possibile tirare fuori la valvola d'areazione (6)
- Una volta rimossa la valvola d'areazione si può controllare se la zona di contatto è danneggiata o è sporca. Pulire o raschiare (K80) la superficie.
- Applicare il lubrificante Molykote D-321R sulle superfici di contatto.
- Per il montaggio della valvola d'areazione, seguire i punti sopraccitati in senso inverso.

- **Jannik**
- I modello Jannik viene fornito con un allacciamento dell'aria esterna chiudibile di 80 mm;
- L'anello per l'evacuazione dei fumi deve essere ruotato per un diametro di 130 o 150 mm.

- **Funzionamento della chiusura del modello Jannik**
- Controllare il gioco dello sportello e il funzionamento della relativa chiusura sia al momento della consegna sia durante gli interventi di manutenzione;
- Se non dovesse funzionare bene o se dovesse fare rumore si possono adottare le seguenti misure;
  - Lubrificare eventualmente il perno della chiusura con un pochino di grasso resistente al calore;
  - Se necessario si può regolare lo sportello aggiustando le sferette;
  - Allentando leggermente i dadi e spostando le sferette;
  - Quindi riserrare bene i dadi;
  - Controllare se la guarnizione combacia bene inserendo un foglio di carta fra la stufa e la guarnizione chiudendo lo sportello della stufa;
  - Il foglio di carta non deve poter scivolar fuori con facilità; se necessario regolare lo sportello.

6. ACCENSIONE

Per l'accensione della stufa, consultare il **Manuale utente**, al capitolo 5.

7. CONSEGNA

Far familiarizzare l'utente con la stufa. Esso va istruito su alcune cose quali l'utilizzo, l'accensione e la manutenzione.

- Istruire l'utente sulla stufa.
- Informare l'utente durante l'utilizzo dell'apparecchio che
  – gli elementi volatili presenti nella vernice e nei materiali evaporeranno al primo utilizzo;
  – ventilare bene il locale.
- Informare l'utente che la condotta della canna fumaria deve essere fatta ispezionare e pulita almeno una volta all'anno da uno specialista.
- Consegnare all'utente il manuale utente e il manuale d'installazione (il manuale d'installazione va conservato in prossimità dell' apparecchio).

8. MANUTENZIONE

Nel **Manuale utente**, al Capitolo 6, Manutenzione, vengono forniti alcuni consigli/istruzioni sulla manutenzione della stufa. Inoltre viene indicato come si possono sostituire alcuni componenti.

9. GUASTI

Nel **Manuale utente**, capitolo 7, viene riportata una tabella con una panoramica di alcuni guasti che potrebbero verificarsi, la possibile causa e la loro soluzione.

Allegato 1 Parti fornite

Nella tabella sottostante vengono indicati i componenti forniti con l'apparecchio .

Tabella 1: Componenti forniti

componente	quantità
Manuale d'installazione	1x
Manuale utente	1x
Guanti	1x
Paletta per la cenere	1x
Bomboletta per la pulizia dei vetri	1x
Bomboletta di vernice resistente al calore	1x

Allegato 2 Dati tecnici

Nella tabella sottostante sono indicati i dati tecnici. I rendimenti e le emissioni descritte nei dati tecnici possono essere utilizzati secondo il metodo di test descritto nella Norma Europea 13240.

Tabella 2: Dati tecnici

Tipo	Babe/ Babe Swing	Kalle	Tor	Jens L/H	Jannik
Combustibile	Legna	Legna	Legna	Legna	Legna
Funzionamento	Intermittente	Intermittente	Intermittente	Intermittente	Intermittente
Distanza dai materiali infiammabili	750 mm	800 mm	700 mm	700 mm	700 mm
Temperatura dei gas di combustione	189,5 °C	181,0 °C	195 °C	195 °C	195 °C
Erogazione fumi dei gas	6,41 g/s	5,9 g/s	4,7 g/s	4,7 g/s	4,7 g/s
Tiraggio condotta della canna fumaria	12 Pa	12 Pa	12 Pa	12 Pa	12 Pa
Potenza nominale	4,82 kW	7 kW	7 kW	7 kW	7 kW
Rendimento	76 %	85 %	87 %	87 %	87 %
Polvere	17 mg/Nm3	18 mg/Nm3	49 mg/Nm3	49 mg/Nm3	49 mg/Nm3
Diametro uscita	150 mm	150 mm	150 mm	150 mm	150 mm
Peso	98 kg	95 kg	84 kg	94 kg	94 kg

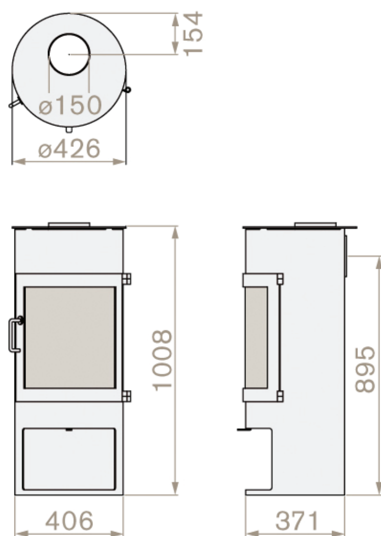
Tabella 2A: Dati tecnici

Tipo	Lars 800	Lars 900	Lars 1100	Lars 1300
Combustibile	Legna	Legna	Legna	Legna
Funzionamento	Intermittente	Intermittente	Intermittente	Intermittente
Distanza dai materiali infiammabili	500 mm	700 mm	700 mm	700 mm
Temperatura dei gas di combustione	197,4 °C	197,4 °C	257,7 °C	257,7 °C
Erogazione fumi dei gas	3,9 g/s	4,48 g/s	10,4 g/s	14,22 g/s
Tiraggio condotta della canna fumaria	10 Pa	10 Pa	10 Pa	10 Pa
Potenza nominale	4,1 kW	5,24 kW	9,2 kW	14,6 kW
Rendimento	83 %	83 %	77 %	77 %
Polvere	24 mg/Nm3	24 mg/Nm3	28 mg/Nm3	28 mg/Nm3
Diametro uscita	130 mm	150 mm	180 mm	180 mm
Peso	82 kg	91 kg	112 kg	128 kg

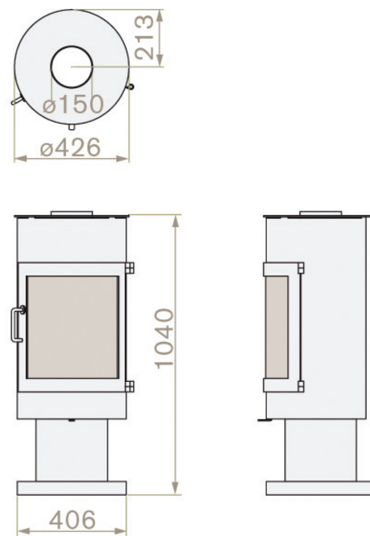
Tabella 2B: Dati tecnici

Tipo	Mats	Pelle / Vidar Small	Vidar Medium	Vidar Large	Vidar wall / Triple
Combustibile	Legna	Legna	Legna	Legna	Legna
Funzionamento	Intermittente	Intermittente	Intermittente	Intermittente	Intermittente
Distanza dai materiali infiammabili	700 mm	700 mm	700 mm	700 mm	700 mm
Temperatura dei gas di combustione	240 °C	196 °C	217 °C	217 °C	127,7 °C
Erogazione fumi dei gas	6,7 g/s	4,2 g/s	5,6 g/s	6,4 g/s	10,5 g/s
Tiraggio condotta della canna fumaria	12 Pa	12 Pa	12 Pa	12 Pa	12 Pa
Potenza nominale	6,5 kW	5,3 kW	7,6 kW	7 kW	8,5 kW
Rendimento	80 %	82 %	82 %	82 %	88 %
Polvere	68 mg/Nm3	40 mg/Nm3	62 mg/Nm3	62 mg/Nm3	18 mg/Nm3
Diametro uscita	150 mm	150 mm	150 mm	180 mm	180 mm
Peso	110 kg	125 kg	144 kg	162 kg	120 kg

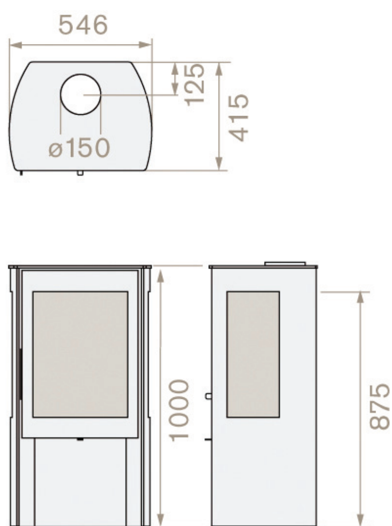




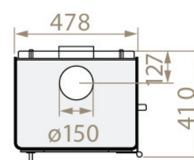
Babe

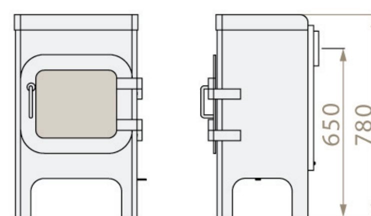


Babe Swing

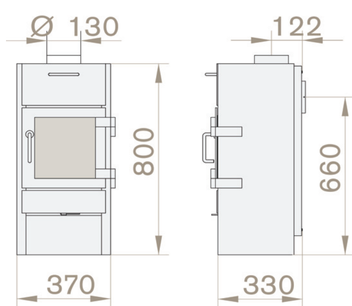


Kalle

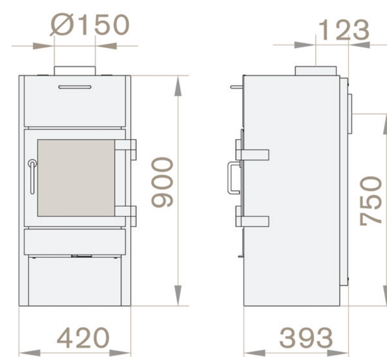




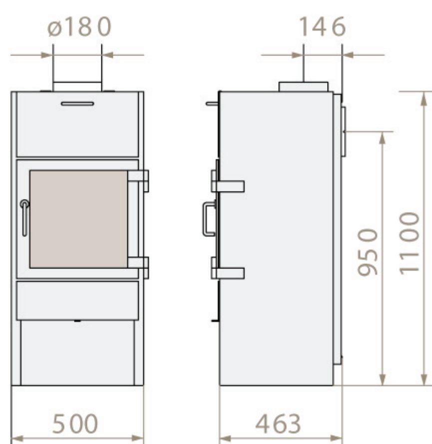
Tor



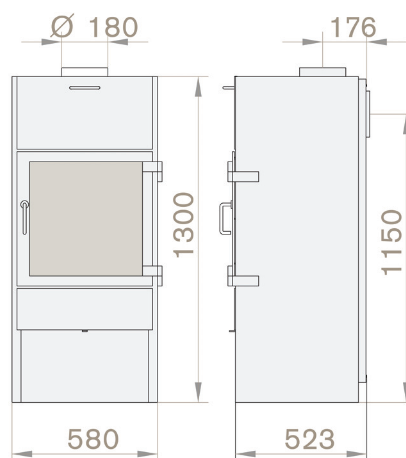
Lars 800



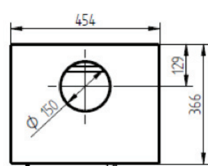
Lars 900

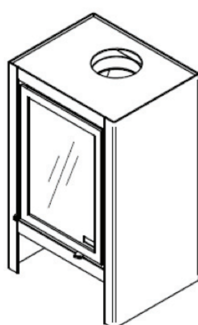
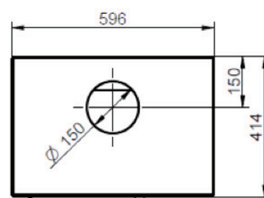


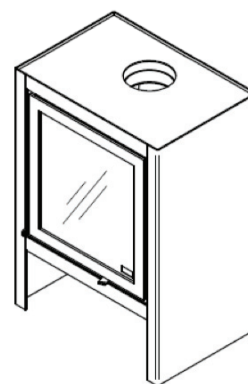
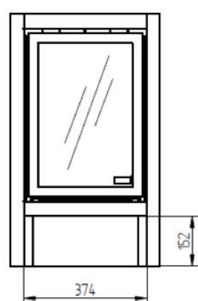
Lars 1100

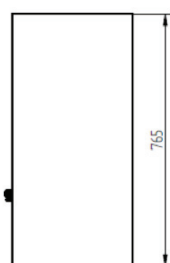


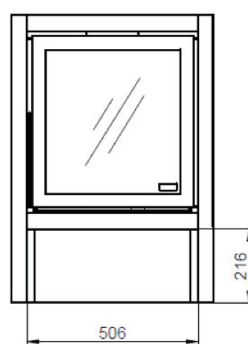
Lars 1300

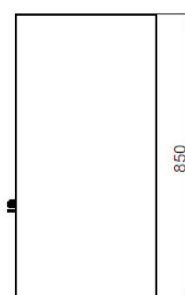


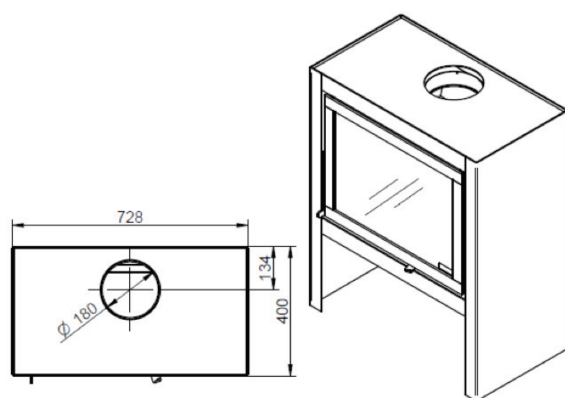


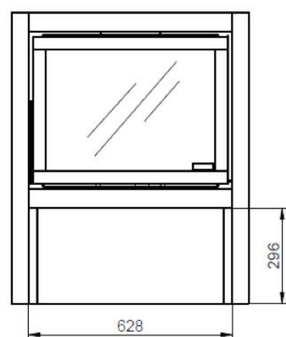


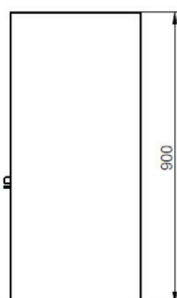


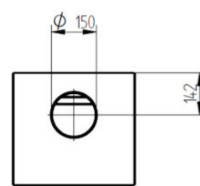
Vidar Small

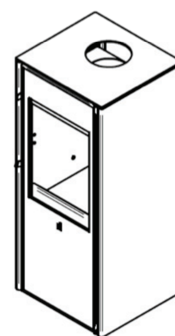
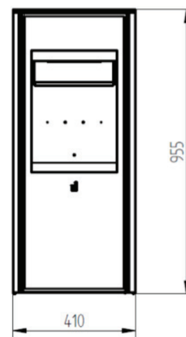
Vidar Medium







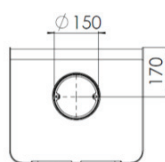


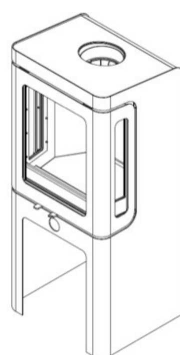
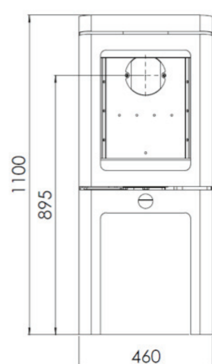





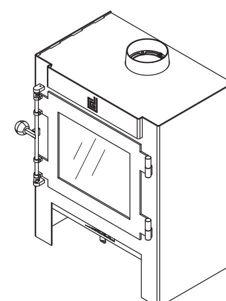
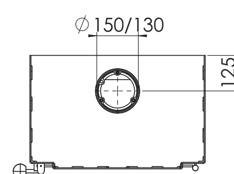
Vidar Large

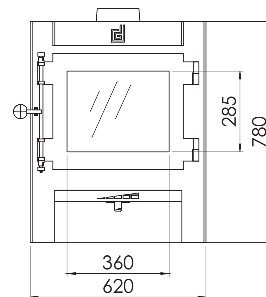
Pelle

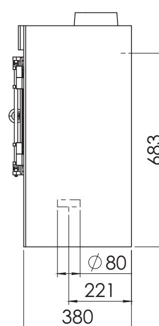




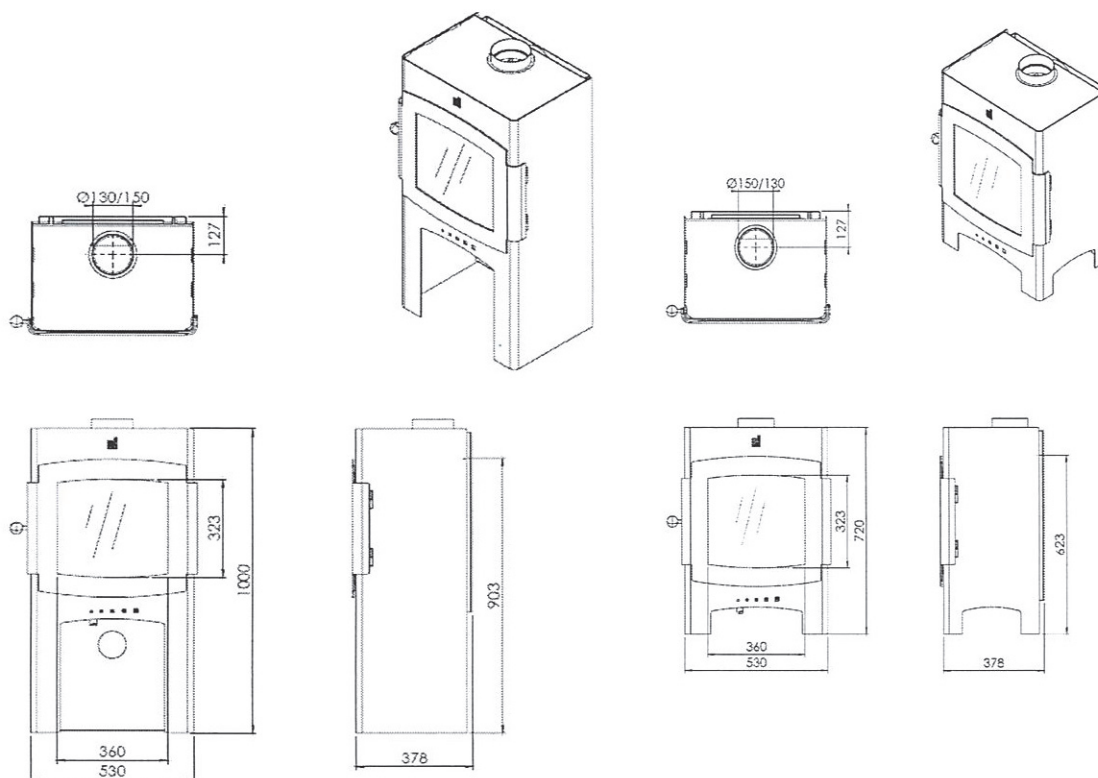





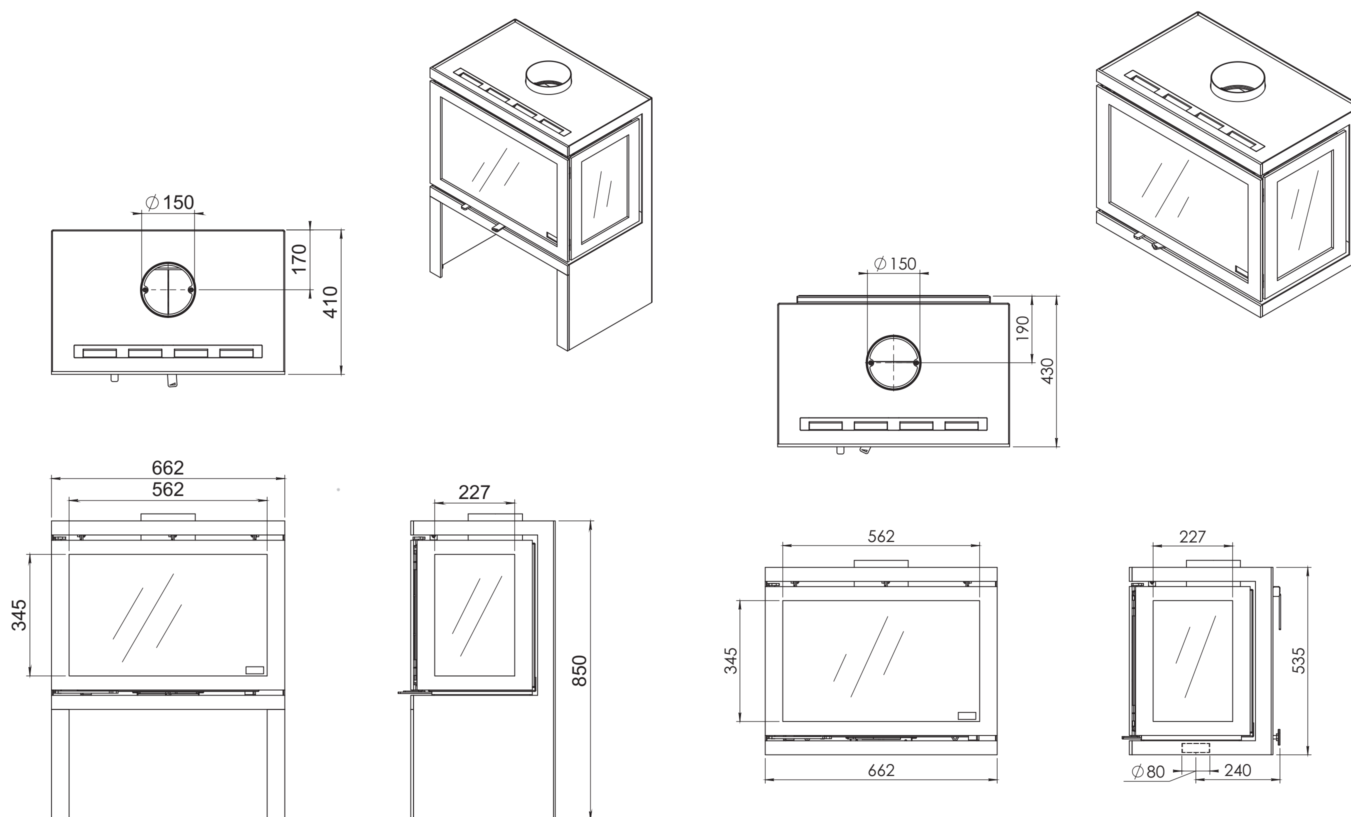


Mats

Jannik



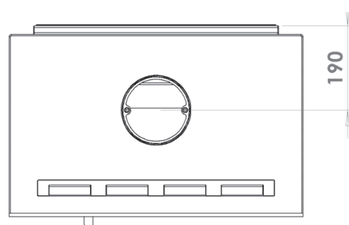
Jens L/H



Vidar Triple

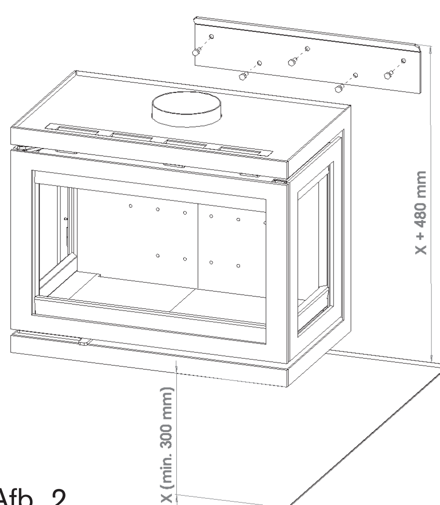
Vidar Wall



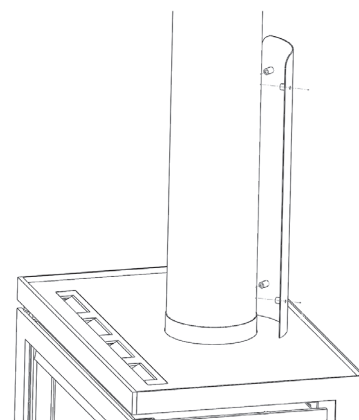


Vidar Wall / Vidar Triple

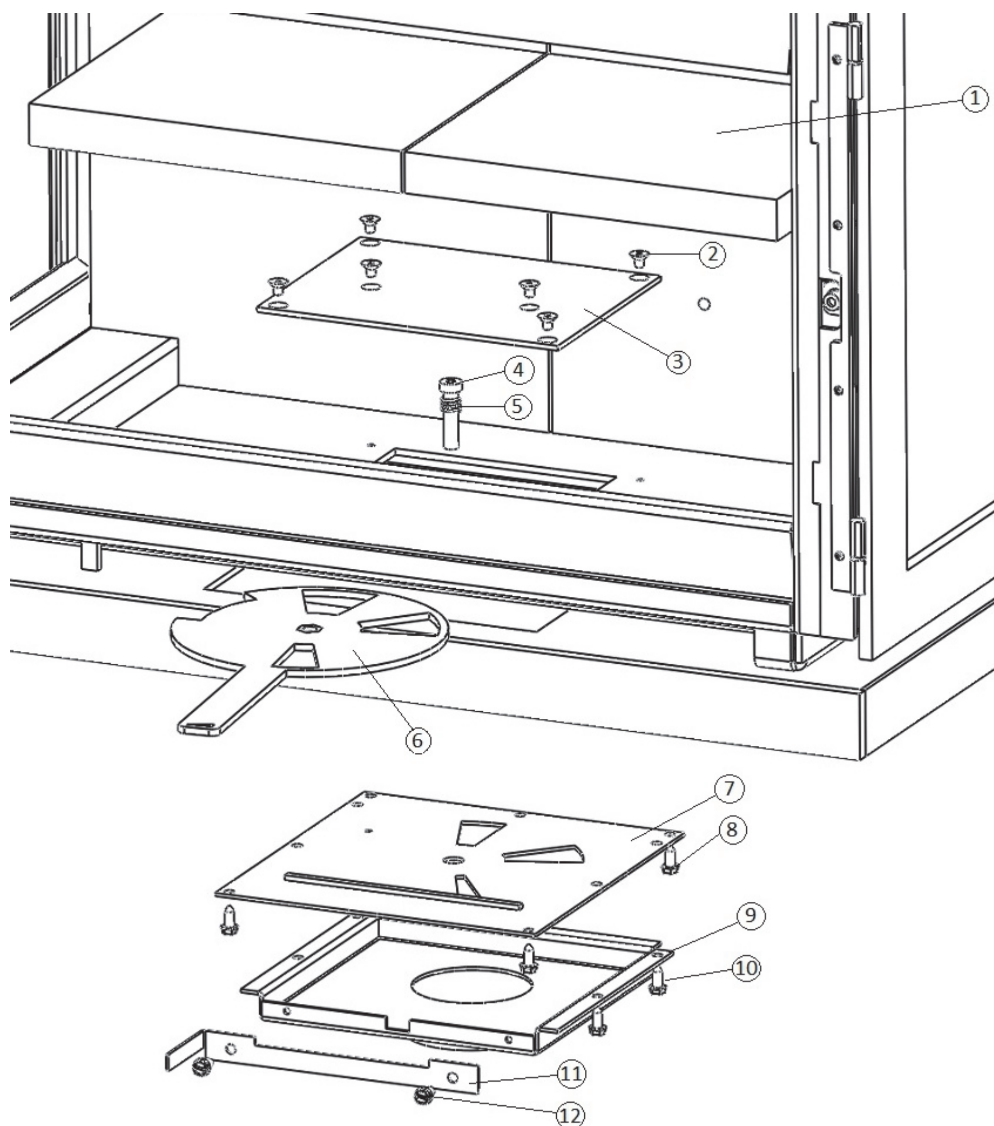
Afb. 1



Afb. 2



Afb. 3



Afb. 4

